National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

NEWSPAPER DIVISION
DIVISION DES JOURNAUX

非賣品

10,000 copies every issue.
The largest circulated Chinese English publication in Canada.

每期銷量一萬份

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1986年11月21日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
21st November, 1986

第81期

Section A

華人對法律援助的需求 2頁

封面：聖誕老人大巡行吸引四十萬人參觀，情況熱鬧。攝影／林維豪

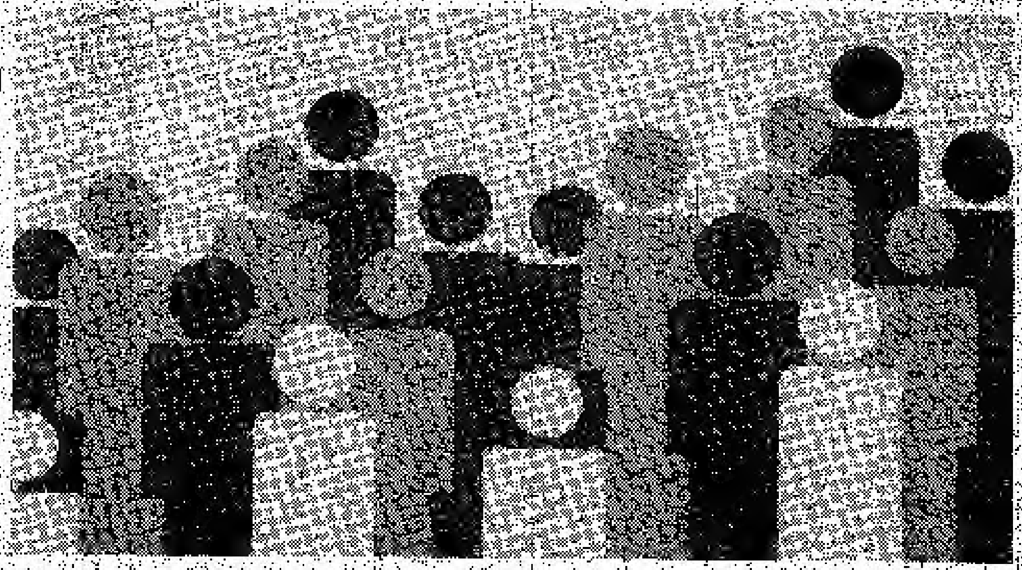
電影〔大班〕與鴉片文學 6頁

唯一提供有限度傳譯服務機構

東區法援處五個月個案逾五十宗

租務糾紛佔大部份，餘爲刑事、福利、移民、消費投訴、家庭糾紛爭

華人社區一直在爭取設置華裔法援中心，數度申請撥款遭拒。目前僅得東區法援處每周提供二小時傳譯服務，並且只限區內居民；平均每小時處理個案1.5宗，反映需求殷切。



◎莊志雄

多倫多東區社區法律援助處於一九七七年成立。到今年六月間，他們嘗試把服務範圍擴展到華人社區去，於是設立了一個華人服務部（CHINESE MINI-CLINIC），專門幫助有語言困難的華裔人士，解決他們在法律上的困難。

從今年六月到十月爲止，他們處理了個案五十多宗，另有二十多宗正在着手進行。

以下是五個月來華人個案的統計數字。從附表中，我們可以更清楚看出有中文傳譯服務和沒有中文傳譯服務的分別（不包括正在處理個案）

	星期一設傳譯服務	星期二至五不設傳譯服務	總數
需要傳譯	24	8	32
不需傳譯	7	11	18
總　數	31	19	

在兩組數字的對比下，不難發覺中文傳譯對語言有困難的華裔人士，有着顯著的幫助。

發言人BELVA SPIEL指出，上表三十一宗個案（星期一）裡，業主與住客糾紛的案件有九宗，消費投訴有四宗，家庭法律輔導有四宗，社會福利問題有三宗，其餘的難以歸納。

在十九宗的個案裡（星期二至五），有九宗是關於業主與住客糾紛，四宗是刑事的，四宗是移民的，三宗和宣誓有關。

法律援助處，不但替市民提供法律援助，還盡可能解答求助者在法律上所提出的疑難。雖然他們的服務是完全免費的，但也得視乎求助人的資格是否適合。東區法律援助處的服務對象是：

㈠入息低微的人士。

㈡在區域範圍內居住的人士，由DON RIVER東至VICTORIA RIVER AVE.以西，由DANFORTH AVE.以南至LAKE ONTARIO以北。

至於法律援助範圍，則包括有工人賠償、業主與住客糾紛、失業金、家庭法律輔導、移民問題、入息保障等，也有提供各類法律上的資料。

就以上述的兩組個案爲例，在星期一的個案例子裡，便有十七宗被拒絕；星期二至五的個案裡，也有九宗不被接納。總括不被接納的原因，共有二個：一是入息上的；一是區域上的。在星期一拒絕受理的個案裡，不符合低微入息的有十三宗，超越區域範圍的有四宗。在星期二至五的個案裡，不符合入息條件的有六宗，不符合區域條件的有三宗。

另外也有部份求助者的問題是超出法援個案範圍的，要視乎個別情況處理。據BELVA SPIEL透露，其中有兩類最顯著：一是關於股票買賣的；一是難民。例如：

個案㈠

一個擁有大量股票的人，要求援助處提供股票買賣的服務，結果被拒絕。

個案㈡

二名來自中國大陸而在區內居住的人士，要求法律援助，企圖申請居留權，結果獲准歸入難民個案裡。

多倫多東區社區法律援助處的辦公時間如下：

星期一上午九時至下午七時

（中文傳譯服務時間：星期一下午五時至七時）

星期二至五上午九時至下午五時

地址是930 QUEEN STREET EAST。

欲知詳情，可電461-8102查詢。

徵求

本報徵求套單張兼派送報刊人手，須自備車輛，準時負責，大多市範圍。有意者請電 597-1648 林先生

製衣廠請人

東區唐人街附近誠聘熟手車衣工及熨衣工多名，貨多，薪優，福利高，工廠環境好，交通方便，有意者請到利會來公司。

REVIERA SLACKS 233 CARLAW AVE. TORONTO（近皇后東街）

請面洽 Judy 上午八時至下午四時半

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY

出版：信達傳播機構 published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

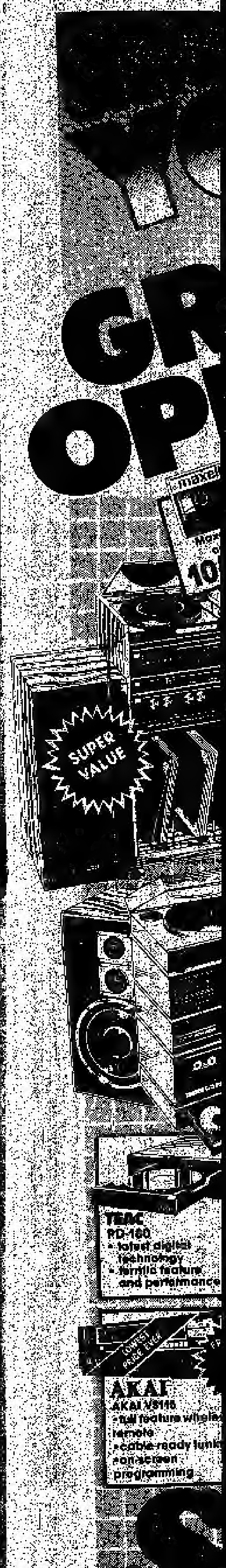
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328 TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673

總編輯：羅錦鳴 EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀 ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG

業務部經理：林維豪 BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安 BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI

廣告部經理：蘇綺華 ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉 BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN

製作／美術經理：雷德明 ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡添安 PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI



YOU Get it All! DURING OUR
GRAND OPENING SALE
OUR NEWEST LOCATION
SCARBOROUGH
HWY. 401
KENNEDY
LAWRENCE
WHITE SHIELD PLAZA
WHITE SHIELD PLAZA 2300 LAWRENCE AVE. E.
288-8998
NO DOWN PAYMENT! NO PAYMENT TILL FEB. 87
maxell UR 90
Maxell URC-90 cassettes
10/14.99
4/10.88
29
FREE RECORD CARE KIT WITH ANY SYSTEM PURCHASE
SAVE $200
FISHER
STAND OPTIONAL
SUPER VALUE
599
$28.32/MTH*
250 WATTS
*REMOTE CONTROL, STAND AND CD OPTIONAL
KENWOOD
ULTIMATE HIGH POWER SYSTEM!
FIVE YEAR WARRANTY
DELUXE SONY TV/VCR STAND INCLUDED
KV2780R DESIGNER SERIES
•25" ultra-flat microblack monitor
•MTS decoder with stereo speakers
•wireless remote control
•programmable memory
•on-screen display
•sleep timer
$85.16 PER MONTH*
SONY
1799
SONY
ALL SONY SEPARATES!
120 WATTS
CD OPTIONAL
999
$47.29/MTH*
1499
$70.97 /MTH*
2 DAYS ONLY SALE ENDS SAT. 6P.M.
TEAC PD-180
• latest digital technology
• terrific feature and performance
277
Semi-automatic direct drive turntable complete with cartridge.
SAVE $50
AKAI
99
mirage
CANADA'S FINEST LOUD SPEAKERS. Models starting from
249-749 pr pr
SAVE $50
HXA-101 STEREO CASSETTE DECK
AKAI
•dolby noise reduction
•quick response meters
•famous Akai quality
•silver finish
129
LOWEST PRICE EVER
FREE HEAD CLEANER WITH ANY VIDEO PURCHASE
AKAI
AKAI VS115
• full feature wireless remote
•cable-ready tuning
•on-screen programming
449
$21.24/MTH*
NEW LOW PRICE
FISHER
FISHER FVH-905 HQ VIDEO
499
$23.63/MTH*
SONY
KV1972R 20" MICROBLACK REMOTE TRINITRON
•wireless remote control
•cable-ready express tuning
•on-screen display
•computer/video game terminal
699
$33.09/MTH*
SAVE $100
AKAI
MTS STEREO DECODED
799
$37.82/MTH*
Call now for fast credit approval!
Stereo DEN
YOU Get it All!
Call now for fast credit approval!
VISA

專訪

土生華裔透過鏡頭看香港留學生問題

駱奇光與他的電影〔月更明〕

〔月更明〕兩個背景不同留學生

●莊志雄

香港電影文化中心於本年九月舉辦了一次"中外華人電影展"，展示散居各地的華人的心路探索；對"文化"的認知，對"異域"的感覺，對"根"的追尋。加拿大也有一部影片應邀參展，是駱奇光的〔月更明〕(BRIGHTER MOON)，16MM，長25分鐘。

駱奇光(KEITH LOCK)是第三代華裔，他對本報記者說，拍攝這部電影的動機，有四個：

一）藉着拍攝為階段，認識多些華裔朋友；

二）企圖從中了解多些中國文化；

三）同情及驚訝香港籍留學生在外地所遇到的困難；

四）讓加拿大人認識到留學生在這裏所面臨的困難。藉着電影，他希望使外國人對這些"異鄉"人有一定的認識。

關於最後一點，他補充，加拿大人大都不了解中國人，不了解的原因，不外：

一）他們沒有太多中國朋友；

二）對中國文化，只有片面的認識；

三）對中國人，始終有着神秘莫測的感覺。

他最希望透過電影，將中國人定型的形象，例如：陳查禮、功夫、電腦迷等，改變過來。

他說這是一部寫實電影，片中的故事是描寫兩個從香港到多倫多來的學生，在生活上所面對的問題。透過二個不同的角色米奇(MICKY)和華倫天奴(VALENTINO)，一個是努力向上，勤奮讀書；一個是遊手好閑，酒食遊戲，他想表達一個信息，那是：香港籍留學生並非個個是幸運兒。在面對生活時，他們有本身的困難。

在拍攝期間，駱奇光遇到不少困難。一是房屋，一是天氣。

有關前者，他說因為上述的角色是來自不同的背景階層，不同的居住環境。因此他要安排一所大廈(CONDO)和一所大屋(HOUSE)，前者倒順利，後者卻出現了問題。奇光說在拍攝的過程中，雖然事先和屋主交涉妥當，但是，不知從那裏走出了女屋主來，從中阻撓。由於她說的是台山話，他們一大班人，無法與之溝通。最後，只得驚動其中一名工作人員的母親，用台山話來調解。

至於後者，他憶述，那時大約是一月初，他們一大班人在零下二十多度的氣溫下，進行拍攝街景。雖然天寒地凍，但憑着一大班人的熱忱，終於在嚴寒的天氣下，克服了所遇的困難。

除此之外，一切頗為順利進行。

在比較16MM和35MM影片的拍攝分別時，奇光指出前者的成本比較低，鏡頭較集中。而後者則需更多的人員，更大的地方。況且，拍攝的距離，也需較長時間。在效果上，16MM當然比不上35MM來得那麼清晰。但比起錄影帶來，則過之。16MM，通常是專業人員用的，很講技術。

問及駱奇光為什麼要到香港去參展時，他謙遜地說，主要是朋友推介。另外，香港那邊也曾派員來與之接洽。在他們觀看之後，便極力邀請他去參加。

表面看去，駱奇光絕不像三十五歲，但從他低沉的調子，靈活的反應和銳利的眸子裏，就或多或少泄漏了他年齡上的秘密。在取得了約克大學的碩士銜之後，他在電影界工作，服務了十年。曾任CBC電視台的編劇，也為CBC拍了一輯唐人街的紀錄片，也充任過MICHAEL SHOW的攝影師。其作品散見於CBC、美國PBS及DANISH TELEVISION等電視台。

十一月三十日(星期日)，〔月更明〕將在國家電影局(THE NATIONAL FILM BOARD)招待新聞界觀賞。至於公衆何時才可得觀這部影片，怕要到明年夏天了。

免費
000 000 000
999 999 999
Zellers
超過三百萬人已成爲免費的會員
Club Z
在全國217間 Zellers 百貨公司裏，你都可以免費獲得 CLUB Z 會員証＊和2000
贈分，以幫助你免費獲得各種夢寐以求的名貴用品。
同時，持 CLUB Z 會員證購買第一件物品，另獲贈一千分。
在 Zellers 百貨公司購物，
保證最平，最靚！名貴贈品包括：
辦法：成爲 CLUB Z 會員後，凡在
Zellers 購買物品（包括減價品），
都可得到贈分，贈分愈高，免費
贈品愈名貴。
（100種名貴禮品以供選擇）
＊會員證並非信用咭 ＊每一元購物可得100分
Gerrard Square
1000 Gerrard Street,
Toronto, Ontario. M4M 3G6
(416) 466-2103
Broadview Ave.
Pape Ave.
Zellers
百貨公司
Gerrard St. East
©1986 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

特稿

電影〔大班〕與鴉片文學

●吳振明

『鴉片是一種社會毒害，由外洋敵人所傳入來。』
引自JACK BEECHING著「中國之鴉片戰爭」(第28頁)

一、「大班」

以中國爲素材的西方電影和小說，最善於運用EXPLOITATION（此字難以找到個貼切的中譯詞，大概"剝削"較爲接近）。剝削大抵可分爲兩種，其一是廉價勞工的剝削，此等作品喜愛將華工形容爲"苦哩"，如電影HAWAIIANS，電視【功夫】片集，其二是將一個S字母加於該字之前，變成SEXPLOITATION，即是對於性方面的剝削或濫用。正在上映中的【大班】（TAI PAN）就是這兩種剝削的典型例子。（另一個例子是去年的【龍年】）。

【大班】改編自美國流行小說家占士卡拉維（JAMES CLAVELL）的1966年出版的同名小說，可惜電影的版本只不過將原著簡化成一個大綱，一本厚達七百多頁的小說被拍成一套兩小時零十分鐘的電影，情節被大幅度刪剪和濃縮，本來是無可厚非的，如書中的英國駐港貿易大臣威廉朗斯達（WILLIAM LONGSTAFF）和俄國的王子薩格葉夫（ALEXI ZERGEYEV）都"不翼而飛"，鴉片貿易所引起的政治問題（原著第十八章）都被略去不提，甚至大班和王子哥頓也變成可有可無的活動佈景點綴。編導削減了鴉片的政治問題，而將非林不必要的浪費在中國妓女、大班和美美的床第纏綿、船主和布魯克之妻偷戀、被捉姦和被閹無關重要的情節，已到了喧賓奪主的地位。原著中的美美乃集中國女性的美貌和智慧於一身，但電影版本的美美，不外乎是上述兩種剝削的象徵式化身；日間她是勞工的EXPLOITATION，夜間亦任床第之SEXPLOITATION。原著中的大班，智勇双全，周旋於各國政要，聲名遠播至俄國的聖彼德斯堡，但在電影裏他被貶爲一個終日和布魯克家族作明爭暗鬥的灰色人物，毫無疑問，編劇將一切本末倒置了。

總括一句，電影的【大班】遠遜於原著百倍，是部簡陋膚淺大而無當的作品。

〔大班〕男女主角

從【大班】片中出現的中國女性的裸露意味，使我想起西方流行小說裏的一位"怪傑"，他叫羅拔高占力克（ROBERT VAN GULIK），是一位荷蘭外交官，對中國古代文物素有研究，曾出版了一系列以中國古代爲背景的奇情小說，他亦擅長繪漫畫，却有個怪癖，喜歡爲自己的著作繪製插圖，在他筆下出現的中國女性，多數是一絲不掛，他再要以中國古代女性之"清白"之軀，"獻身"於西方讀者，此荒誕行徑，已接近變態的程度。（由於篇幅關係，這位作家容日再談。）這是流行小說裏SEXPLOITATION的一個典型例子。

早期香港華人吸鴉片情形

二、鴉片文學

在當今中美重建邦交，香港仍是個尚未解決的歷史遺留下來的問題之際，【大班】的電影版故意避重就輕，對鴉片所引起的政治糾紛隻字不提，是可以理解的。

【大班】開始於鴉片戰爭的終結，毫無置疑，"鴉片戰爭"（1839—42）這個歷史疤痕，在西方傳播媒介對中國印象的塑造過程中，是一條分水線，在該戰爭以前，洋人對中國以禮相待，只要稍爲磋商談判，便可在中國開展貿易市場，有利可圖。由於後期推廣鴉片，麻木華人意志，導致戰事爆發，中國雖然輸了這場仗，簽了不平等條約，但致命的是，西方傳播媒介從業員唯恐天下不亂，一面暴露中國政府的腐敗無能，一面將中國近代史上醜陋的一頁，放在俗文化這個烘爐裏，任意拉長或縮扁，拆開又拼揍，撤鹽蒸溜，煉出"顆毒"丹來，這就是"鴉片文學"——以鴉片爲素材的通俗小說。鴉片戰爭本身就充任了這個醜化過程的催化劑（附注）。

鴉片文學大抵可分爲兩大類，即以販賣鴉片和吸食鴉片爲素材。此等作品在十九世紀中葉已陸續出現，筆者無意翻查一個世紀以前的舊文化舊賬，因爲追源溯古，所涉及之史料多如煙波浩瀚，可另撰長文，本文只以有限篇幅，向讀者簡介些當代流行的鴉片文學作品。

廿世紀的一、二十年代，自然主義滲入美國文壇，以暴露人生悲觀陰暗的一面爲主，"鴉片"遂成爲一個流行的題材，美國小說家麥士布蘭（MAX BRAND）的【每週故事】（ALL STORY WEEKLY，1920）的短篇小說集裏，其中一篇叫【黑龍】（CLUNG）講述一個叫胡昌的華僑，把鴉片秘密運入美境，在華埠開設地下鴉片烟館（OPIUM DAN）。

翌年，曉治卓理（HUGH WILEY）的【玉及其他故事】（JADE AND OTHER STORIES，1921）亦有一篇叫【跳躍】（HOP）的小說，講述另小角CHIN GOW在三藩市經營鴉片烟館的故事。

1922年哥爾頓（JOHN COTON）和安德普斯（DAISY ANDREWS）合著的【漂流】（DRIFTING）一書，女人翁卡西林克是一名貪婪的美國少女，在中國私運及私售鴉片，最後在愛情的力量下改過自新。

以上均屬較小型的作品，以販賣鴉片爲題材的大型小說，除了上述卡拉維的【大班】之外，要算是瑪嘉烈嘉恩（MARGARET CAAN）的【紅毛鬼子】（RED BARBARIAN，1983）和【白罌粟】（WHITE POPPY，1985），艾略特杜辛（ELLIOT TOKSON）的【龍騰的時刻】（WHEN DRAGONS DANCE，1982）東尼高漢（TONY COHAN）的【鴉片】（OPIUM，1984）等。

嘉恩的【紅毛鬼子】和【白罌粟】是鴉片販賣的兩部曲。紅毛鬼乃指英國商人查理泰辛（CHARLIE TYSON）和烏德作假的華人商業合作，將鴉片從印度輸入中國，並計劃在中國領土內自種罌粟以提煉鴉片。

杜辛的【龍騰的時刻】講述英國政府爲了要壟斷中國的鴉片市場，遣派特務夏利美森（HARRY MAXIM）前往中國，破壞土耳其在中國推銷兼損鴉片的計劃，適時英國的約翰渣甸和東印度公司合股，在鴉片市場上和美國平分秋色。其後美森北上紫禁城，晉見慈禧太后，豈知這位西太后老佛爺，見了他之後，竟然存心戲弄，要求和他共渡良宵。該書的第四十和四十一兩章，描述他們兩人先進食以鴉片汁釀製的食品，使美森精絕迷惘動搖，然後和他分享交歡之樂。

慈禧生於1835年，該書開始的年代是1900年，慈禧已是位六十五歲的老太婆，這個惡搞的惡作劇，開得未免"不合時宜"，對歷史造謠至侮辱的地步。

高漢的【鴉片】爲現時代國際性的鴉片走私集團，大本營設在香港，幕後的主腦是華人。

鴉片文學的第二類作品涉及鴉片的吸食及其後果。通常吸鴉片可再歸納爲兩分類，第一分類是以吸鴉片來麻醉一己意志作爲逃避。如約瑟赫捷辛馬（JOSEPH HERGESHEIMER）的【爪哇角】（JAVA HEAD，1919），韋斯理艾理斯（WESLEY ELLIS）的【鴉片烟之盜】（OPIUM RUSTLERS，1982）等。

【爪哇角】的女主角爲了忘記丈夫的不忠，服食過量鴉片而致玉殞香消。

特稿

上接6頁

【鴉片烟之盜】裏的華工以吸鴉片來消愁，作者如是說：

「華埠裏無數的鴉片烟館，客似雲來，乃絕不驚奇。那些華人思鄉和無望，蜂湧而至這些黑暗的避難所。在那裏，他們可以進入甜美的夢鄉，或充滿搖憬的虛幻之境。當這些鴉片再進一步摧殘他們已經折磨得孱弱的身軀……」（第四十二頁）。

鴉片文學的第二種第二分類是以鴉片為"催情劑"，即是吸此毒品使之意亂情迷，能順利幾度巫山雲雨。除了上述的【龍騰的時刻】的後半部之外，尚有巴巴拉李芙（BARBARA RIEFE）的【火與肉】（FIRE AND FLESH，1978），和施妮亞李查斯（CELIA G RICHARDS）的【玉之狂喜】（JADE ECSTASY，1981）。

【火與肉】是透過一個白種女子的觀點去描述晚清帝王後宮生活的荒淫。這位美國少女先被擄走，後被迫為清室妃嬪。她先吸鴉片，麻木自己，然後才獻身皇上。

【玉之狂喜】是一幅清代蘇州妓院的浮世繪，當時妓女吸鴉片成為個普遍現象。（上述兩本小說可算是"奇書"。）

至此，上達皇室下至娼妓，鴉片之吸食大行其道，遂使華人淪為東亞病夫。據1838年之統計，運入中國的鴉片達四萬箱，可供八百五十萬人"成仙"之癮。大班、渣甸之輩紛紛致富。但英美兩國也付出少許代價。於1875年美國有十二萬人染上毒癮；英國北部工業區之勞工階級，吸鴉片來減輕工業革命帶給他們的重壓。甚至浪漫主義詩壇祭酒柯立基（S.T.COLERINCE），和散文兼評論家湯瑪士迪昆斯（THOMAS DE QUINCEY）亦淪為無藥可救之癮君子。

附註：由於中國膽敢禁鴉片禦外侮，當時西洋的傳播媒介淪爲政聚之"文化太保"，儘量醜化中國。華人乃歹角之傳統，遂淵源自鴉片戰爭。此大有史料可查考。

Downtown Fine Cars

PORSCHE

924S
944/S
944 Turbo
911 Carrera
911 Turbo
928S

DANNY TOSCO YOUNG
SALES CONSULTANT
楊達三

164 AVENUE ROAD
961-6820

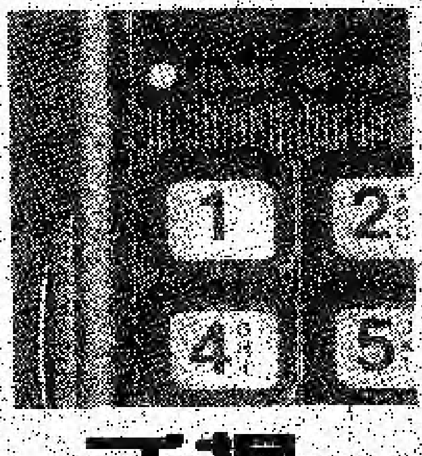
兩用梳化
坐臥皆宜

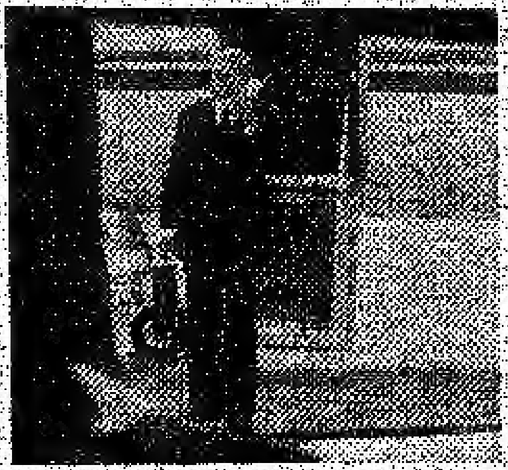
渡假別墅或住宅同樣適合。

由堅實的楓木製成，有天然、灰及黑漆架選擇，雙人及皇后型尺碼，雙人尺碼由$259起。

The Futon Store　533-4940 530-1666

468 Bloor St. W.
2059 Yonge St. (Below Eglinton)
1009 Kingston Rd. (At. Victoria Park)
Hrs. Mon.- Wed. 10-7
Thurs.&Fri. 10-9
Sat.10-6





手提
及
汽車
無線電話

用途廣泛
到處通行

使你時刻保持電話聯絡，事事快捷

CLASSIC CELLULAR

Authorized agent of cellular telephones for

MOTOROLA
CANADA CELLULAR
Division of Motorola Canada Limited

歡迎查詢
460-9298
JAMES HO 何占

本埠某公司爲配合一九八七年度之業務發展，現聘請下列職位：

〔一〕總編輯
〔二〕編輯
〔三〕外勤記者
〔四〕翻譯員
〔五〕廣告設計員
〔六〕營業代表
〔七〕黑房冲晒員
〔八〕貼稿、排版員
〔九〕中文打字、植字

以上各職位，有一年以上經驗者爲合，除第三及第六者例外。第三及第六職位有無經驗均可，刻苦耐勞及對己有信心者爲宜，男女皆可申請。
上述各職位，薪金優厚，福利佳。
應徵者，請書寫中/英文履歷書各一份，相片、電話及要求薪金，郵寄：PERSONNEL DEPT.
137 REEVE DR.
MARKHAM ONT.
L3P 4R9

八大學中國同學會綜合晚會爲孟嘗籌款

由八所安省大學（桂湖、多倫多、西安、滑鐵盧、約克、皇后、麥馬斯達和偉化羅理亞大學）、九間中國學生同學會首次舉辦的"DYNAMIC '87"綜合性晚會，將會在八七年一月三日晚上六時半在約克大學的BURTON AUDITORIUM舉行。此次八校聯手的綜合性晚會主要是爲孟嘗安老院籌募一萬元善款，據卞甯業鑑欣說，此次晚會由三月尾已開始籌辦，參與的學生義工達千人，可謂有史以來最大型的活動。

此次三小時多的綜合性晚會節目除了包括話劇、各種音樂表演、跳舞和笑劇外，還會頒發最佳表演獎和晚會後隨即舉行的購款舞會。

票價方面，分十五元、二十元和五十元三種。有興趣人士可在十一月尾到各參與大學的中國同學會、新華書局或孟嘗安老院購票。

自由黨士巴丹拿區晚宴

爲籌募安省自由黨西區組織經費，士巴丹拿區自由黨主席黃尚景及全人將在十一月十七日假國際城舉行一次與省長彼得遜會面的晚宴。是晚到會的中外人士凡三百多人，十分熱鬧，除了省長外，還有彭珍妮律師、華人自由黨主席黃景培、麥孚成、溫仲、譚千就醫生和各級政府首長等。

省長在席上除了讚揚自由黨的發展外，還表示多市房屋的短缺情形可望解決，因爲業主和住客的重要協議將達成，新屋發展指日可待。

全國移民婦女會宣告成立

大約三百多名來自各省的移民和有色少數民族婦女代表於本月廿六、七、八日在緬省溫尼泊市舉行全國會議。大會主要目的是成立全國性組織以爭取移民和有色少數民族婦女在政府、經濟和社會的地位。移民和有色少數民族婦女一向備受種族和性別歧視，很多長期留在最低收入的工作階層或沒有機會接受語言和職業訓練。男女薪酬的差距、婦女工作價值不受重視、政府的就業計劃和社區服務資助的不重視、和關注到移民和有色少數民族婦女的需要等，都一一在大會中被認爲嚴重的問題。

大會中代表華人婦女出席者人數不少，全加華人協進會（平權會）婦女事務組代表有馬欣欣博士、吳福盈女士、徐裕梅女士和陶衡女士，多倫多河谷移民婦女中心吳焱齊女士。其他華人婦女代表有亞伯達省艾蒙頓市平權會分會主席張秀坤儀、紐賓士域省佛德力頓市李邵倍莉女士。其他如卑斯省派出五位代表，紐芬蘭省有一位代表。

經過兩天的深入討論，全國移民和有色少數民族婦女會終於宣告在溫尼伯市成立，並選出第一屆全國大會主席李邵倍莉女士。李邵倍莉女士二十多年前來自馬來西亞，能操國、粵語和多種中國方言，爲佛德力頓市平權會分會積極董事，最近並得到該省省長委任爲該省多元文化委員會會董。

士巴丹拿輕車計劃修訂

最後報告八七年初完成

士巴丹拿輕便快車計劃，經過多番爭論後，大多市規劃部門已完成一份初步報告，將有關資料及考慮中之修訂計劃，於本月廿四日提交運輸委員會與經濟發展及規劃委員會參考。

這項"輕車"計劃最初發佈時，引起公衆特別是士巴丹拿區商戶的反對。反對原因主要有三點：㈠路中心高達六吋的石壆會把該區攔腰斬斷；㈡一大段路程不准左轉，會形成交通混亂；㈢減少泊車位，對住戶與商戶造成不便。

本年九月，有關部門舉辦開放日，讓公衆進一步了解此項計劃，並於十月一日舉行公聽會，以便社區人士發表意見。公聽會當日，約三百人出席，卅四人發言，全部反對原來計劃。

經研究所有意見與建議後，大多市規劃部門及公車局決定修訂計劃，預期中的修訂包括：㈠修改輕車路面行車設計，改善巴士服務，研究局部或全部地底行車；延長大學街地下車綫以配合鐵路用地計劃亦將考慮。㈡重新研究士巴丹拿走廊交通運作，包括泊車與貨車起卸貨等整個交通情況。㈢進一步審視輕車計劃所帶來有關社會、經濟與區域發展的連鎖影響。

現時，初步的修訂報告正由公車局職員草擬中，將呈運輸規劃技術委員會審核。預料在八七年初，進一步的意見協商及最後報告將可完成。

萬國寶通開辦亞銀中心

最近萬國寶通銀行爲了拓展業務，在登打士西街四百六十三號，開設了一所名爲"亞洲銀行中心"(ASIAN BANKING CENTRE)，簡稱"亞銀中心"的服務機構。

該公司發言人李齊安表示，這項計劃是爲了提供海外存戶多方面的服務，例如存款戶口、外幣兌換、匯款、信貸及保管（險）箱服務等。

他指出這項服務的對象，多是海外顧客尤以香港方面爲主。這包括㈠有些子女在加拿大讀書的父母；㈡有生意往來加港的人士；㈢正在辦理移民手續的人士；㈣在加國置有物業者；㈤回港工作的加籍人士等。

長春會聖誕聯歡

大多市華人長春會，於十二月十三日（星期六與該月份生日會同日）下午六時，假座登打士西街國際城酒樓舉行一年一度之聖誕聯歡聚餐，餐券每位十四元，有抽獎及粵曲助慶。

又該會第十八屆英文入籍班一百零五人，將於十二月二十六日結業，而新班則定於四月初開課。

大多市公益金籌款祝捷晚宴

王裕佳擬辭董事職籌辦耆老療養院

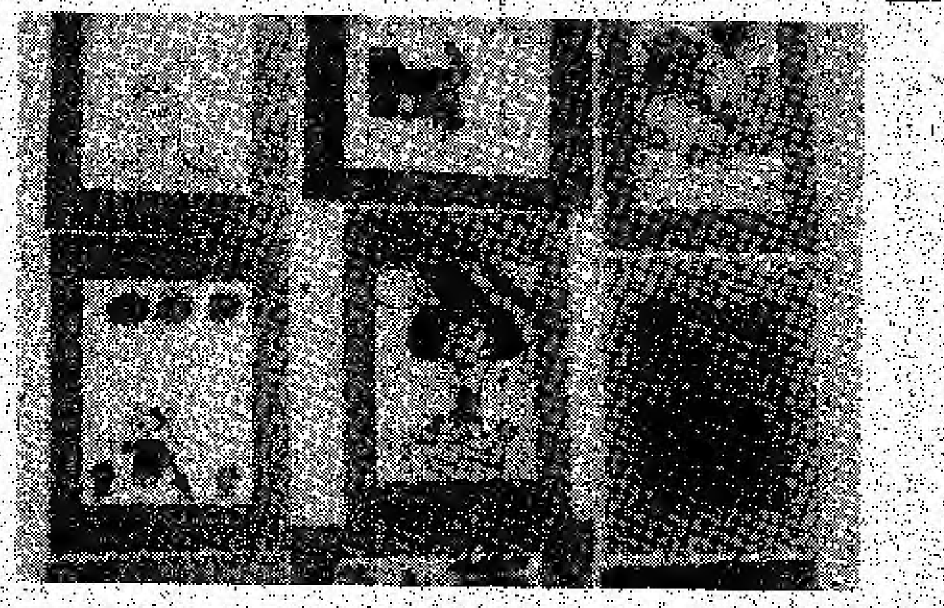
八六年公益金籌款祝捷晚宴在十一月十九日假METRO CONVENTION CENTRE的CONSTITUTION 舞廳舉行，是晚到會的人士達一千六百多名，場面十分熱鬧。

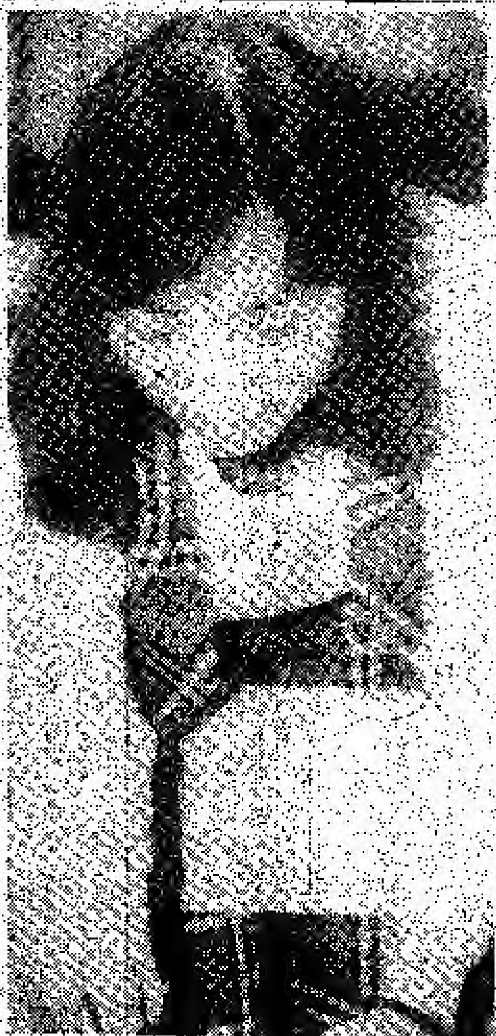
今年個人籌款最多的是八十六歲的華裔麥陸青雲女士（聖士提反中心樂聯會成員），共籌得善款三千三百六十元。爲了嘉獎麥女士的貢獻，大會頒給兩張可到各地遊覽機票，麥女士再將機票捐出，以拍賣形式再獲得善款二千元。

此次公益金共籌得善款三千二百萬五千元，打破以往紀錄，比去年超出三百多萬元。席中王裕佳醫生對華人的參與大加讚揚，就百萬行而言，已籌得十二萬元，可是還有三萬元還未收到，他呼籲認捐人士早日交回善款。

擔任公益金會議董事達五載的王裕佳，將會辭職，以便籌辦一所非牟利的華人耆老療養院。據他說鑑於很多在醫院受療養的老年華人因語言關係，遭受很多精神和肉體上的折磨，入院後像"等死"的樣子，所以極需一所有華人護理，提供中菜的華人療養院。

若王裕佳在公益金的辭職被接納的話，他將會推荐吳永光醫生爲接替人。吳永光透露，若果她被接納爲公益金會董的話，她除了秉承傳統，繼續舉辦百萬行外，還會發起其他運動。





文藝中心將舉行兒童繪畫展覽

中華文化藝術中心之兒童美術班，學生過往每年參加國際性兒童繪畫比賽，俱能獲獎。第十屆世界兒童繪畫比賽有九名得優勝獎牌；一九八四及一九八五連續兩年共有五名學生獲佳作獎狀。

據該中心美術導師梁燕玉表示：兒童天真無邪，倘能把他們純潔心靈啓發，循循善誘，引進藝術之門，因兒童領悟模仿力強，容易有創新突破表現。

目前該中心兒童美術班擴班續招新生（報名查詢電話461－9393），同時爲提高兒童對繪畫藝術興趣，將舉行兒童畫展，屆時歡迎各界人士參觀。圖爲：文化藝術中心兒童美術班導師授課及學生作品一部份。

北美自由搏擊大賽下月八日多市舉行

由藝恒娛樂有限公司、FRANK LEE PROMOTIONS INC.和世界空手道協會聯合舉辦的北美世界級自由搏擊大賽，將會在十二月八日晚上七時半假多倫多的VARSITY ARENA 舉行。

此次搏擊大賽將會有六場賽事，其中四場是冠軍錦標大賽，最受人注目的要算周比利對MARTIN FRIDLEY的加拿大中量級拳王爭霸戰，據負責人吳文浩表示，此場賽事將會長達十回合。周比利以往的戰績是：在二十四場賽事中，有十九場獲勝（其中十三場爲技術性擊倒），五場敗；MARTIN方面，在十五場賽事中，有十場獲勝，五場敗。

有興趣人士，可到中國書局、新華書局、金海影帶、新儕地產或貼有海報的地點購票，票價分15元、22元、28元和45元四種。

而有華埠消息刊16頁

《倒杜》運動發起人承認優勢已失

杜納料可保自由黨魁席位

國家要聞

反對杜納爲自由黨領袖的運動發起人之一的楊格承認，杜納可能於下星期全國大會中獲勝。

楊格是前安省自由黨主席，又是批評杜納最厲害的人。他說，以前那些未決定的代表現在都轉而支持杜納。

他現時估計杜納可能在大選中以六比四取勝，一個月前他估計杜納祇能贏得百分之四十二選票，百分之三十會主張選新領袖，百分之二十八選票未能決定。

現在那些未決定的代表已跌至百分之十二，而杜納的支持者卻增加十八點達百分之六十。

自由黨全國大會將於本月廿七日至卅日舉行，屆時約有二千八百名代表參加。

加國出生者可申請居美

在加拿大出生的人明年將可以申請"獨立"移民簽證往美國居留，這項簽證已停止了八年。

美國駐多倫多總領事館領事表示，這項改變自在列根總統於十一月六日簽署移民改革法案後實行。

新法案使那些在美國沒有親人擔保的人也可以申請，但卻嚴厲阻止非法移民流入。

明年將有五千名這類的移民進入美國，其中加拿大人將會佔一千名。

但這祇限於在加拿大出生的人，僅持有加拿大國籍的人不能申請。不過，與加拿大出生的人結婚的配偶均可以申請。

加國公司女董事多於美國

一項調查研究報告顯示，加拿大公司的董事會平均規模比美國的大，但薪金較少，工作時間也少，而女董事則比美國多。

加拿大的董事會平均有董事十六人，他們平均每年工作八十六小時，每年的薪金是八千八百二十二元。美國的董事會平均有董事十四人，他們每年工作一百二十四小時，薪金每年一萬九千五百四十四元，比加拿大人的約多百分之[illegible]。

加拿大的董事會有百分之五十[illegible]最低限度有一個女董事，而美國祇有百分之四十五有女董事。

該調查研究調查了一百六十間加拿大公司和[illegible]百間美國公司，報告說，百分之八十的美國董事會主席兼爲該公司的總經理，而加拿大祇有百分之五十二。

大多市、安省

提前退休可享"全金"建議

新民主黨領袖李博要求政府准許市民於六十歲時享受"完全"的退休金，並要設立自己的退休計劃。

李博說，安省應向工人保證，退休時可獲平均工資百分之五十的退休金。

消費部部長蘇達爾現時正考慮退休計劃改革，並將於本月在立法院提出這項建議。

省的退休計劃約佔薪俸稅的百分之一，是用來補助私人退休計劃和加拿大退休計劃的。李博說，他的建議將使那些僅有加拿大退休計劃，而無適當的私人退休計劃的人受益。

聯邦退休計劃將於明年一月一日起生效，一個工人可於六十歲時退休，並獲得六十五歲退休時的退休金百分之七十。六十歲以後退休者所得的退休金將會作比例的增加。

世界鱗爪

雷諾車廠董事長遭射殺

法國著名雷諾汽車公司董事長比斯於星期一被兩名騎摩托車的人射殺。

警察懷疑兇手是左翼極端份子。比斯今年五十六歲，雷諾公司的董事長，又是法國工業的標誌。

星期一早晨八時左右，比斯在巴黎南區他的家的門前的行人道上被一名騎摩托車的男人和一名女人開槍射殺。他當時正把車停在他家的門口，正要從汽車中出來。當時他沒有護衞保護。

這是法國商界領袖近年來第一次被謀殺，到現在爲止還沒有人承認責任。

杜魯多抨擊列根中美洲政策

前加拿大總理杜魯多抨擊美國的政策。他說，拉丁美洲國家有權去選擇馬克斯主義或資本主義，如果這種主義能幫助他們掃除貧窮的話。杜魯多在拉丁美洲民主會議席上說：「馬克斯主義對我們來說可能是個醜惡的名詞，但資本主義在某些國家也同樣是個醜惡名詞。他們發覺資本主義不能爲他們解決貧窮。」

杜說，每個國家都有權選擇它自己的制度，他最後又猛烈抨擊列根總統的中美洲政策。

美在南韓部署中程飛彈

美國國防部宣佈，因大量北韓軍隊向南韓邊境推移，國防部決定配給在南韓的美國第八軍一連"長矛"飛彈。

這一決定是近八年來第一次在南韓部署中程飛彈，這些飛彈可攜帶核子彈頭。

但五角大廈堅決否認這些飛彈是裝有核子彈頭的。"長矛"飛彈是比較舊式的地對地飛彈，現時北大西洋組織國家和美國都配備有這種飛彈，它的射程是一百二十公里，從一個活動的發射器發射。

五角大廈拒絕透露有幾多枚飛彈運到南韓，它的文告祇是說：「我們祇是企圖改進西方部隊力量的不平衡，以防止侵略和確保和平與穩定。未來數年將是朝鮮半島最重要的時刻，南韓與美國的部隊都要作戰鬥的準備。」

華僑電器行
GOLDEN ELECTRONICS
多倫多：261央街
TEL：862-1925
伊頓中心對面
香港：7域多利皇后街
TEL:5-228843
中央街市側

店內特價

QT-5 ~~$75.99~~
—AM／FM收音錄音
—內置咪，可隨時錄音
—AC／DC連原廠變壓器
—粉紅、紫、綠、白4種顏色

店內特價

GF-810 ~~$449.99~~
—50W R.M.S.輸出
—10段分音均衡器
—雙卡式，高速過帶
—杜比、鐵帶，自動選曲
—110／220V雙電壓

店內特價

VC-6848C ~~$499.99~~
—V.H.S.H.Q.錄影機
—自動重播，自動開關
—14日4節目定時錄影
—多功能遙控器
—定鏡，前後搜畫
—3速錄影，SP/LP/EP

SHARP®
聲寶牌
VISA　MasterCard

A QUESTION OF PRIVACY

懷雅遜學院歷史系講師
CJRT電台公開學院
課程策劃人
DESMOND GLYNN
葛迪文

It's hard to think of anything as sensitive as tax records. We all feel that the relationship we have with Revenue Canada ought to be shrouded with the greatest confidentiality.

And it is not because we have something to hide either. The issue is one of privacy. Privacy is crucial to us because it permits us to control what people know about us. Controlling what's known about ourselves relates ultimately to the idea of personal autonomy: freedom itself.

That's why the biggest bombshell to hit the Tories in recent weeks was the temporary loss of tax data on every taxpayer in the country. At the beginning of the week a highly embarrassed Elmer Mackay, Revenue Minister, stood in the House of Commons to relate news of the loss to fellow M.P.'s

Talk about an unenviable chore. It must have felt like handing a gun to the Opposition to shoot at you with.

And fire away they did. But remarkably, Mackay was able to rise an hour later to report that the missing files were back in Revenue Canada hands.

What a repreive that must have come as. It seems the lawyer of an RCMP suspect in the case returned the sensitive material in the nick of time.

Still Mackay has had to take a lot of heat from Opposition critics because of the way the matter was reported to him. The director of the Adelaide Street district office from which the files went missing for over three weeks didn't immediately notify Ottawa of the disappearance.

The files went missing October 30, a Thursday. A fullday, Friday, was spent looking for the material. On the following Monday Ottawa was notified. But it wasn't until the day following that Mackay got the bad news.

Does that seem an unreasonable delay? I'd say so.

Its obvious that Mackay will want some blood to settle the balance. Mackay has ordered an intensive review of the reporting procedure. So it is highly probable that some civil servant somewhere is going to walk the plank, sooner or later.

But even if the Revenue Minister burns a sacrificial lamb that may not be enough to get him off the political hook.

Ed Broadbent made perhaps the most interesting suggestion to correct the mistake. Shouldn't all Canadians whose confidential social insurance numbers may have been exposed be assigned new ones? Broadbent also suggested that all Canadians should be notified by Ottawa of the possible leakage.

How clever of Broadbent. He knows this would be an enormous undertaking simply because the missing files contained the social insurance numbers of all Canadians.

How would you respond to such a letter? You'd be madder than hell wouldn't you. It's one thing to read about something like this in the newspaper or hear about it over the radio. Quite another to have to read about it in a letter personally addressed to you. But what better way to bring home to Canadians that a massive goof-up has happened?

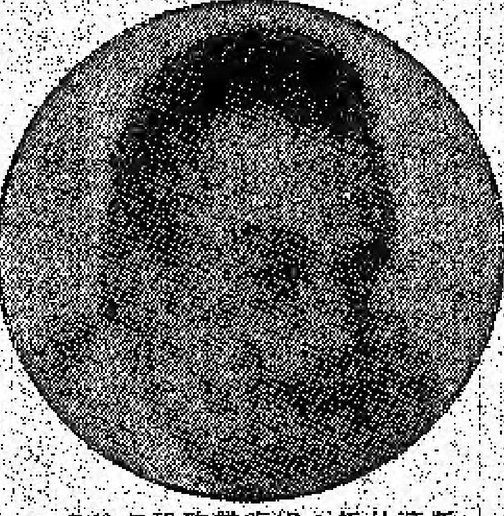
Broadbent also highlighted how sensitive the information could be despite disclaimers put out by some observers that the files contained little more that the kind of information you'd find in a telephone book.

One key difference is that these file contained people's social insurance numbers. Information that is supposed to be private, between you and the government.

Broadbent's staff called a branch of the Toronto Dominion bank as a test. By producing a social insurance number and a name the caller readily obtained a credit rating. The bank seems to operate on the assumption that if a caller has such information it must have been voluntarily given by the person it describes. Thus, it's okay to provide a credit profile.

Should we get too excited about all this? Well, the early indications are that the files were not copied. So there hasn't been a real loss because the information has been returned to its rightful custodians. But the episode reminds us that the so-called information age into which we are moving has hidden costs.

Astonishingly, these files, which contained names, addresses SIN numbers and principal source of income, were compressed onto microfiche, small plastic-like cards measuring four inches by six inches. Evidently, one person was able to haul away two thousand of these microfiche without notice. It makes one shudder at the power of information storage these days.



多倫多稅務辦事處主任甘崇斯

“私隱”與“保密”

沒有東西比納稅紀錄更敏感的了，所以我們都覺得，我們與加拿大稅局的關係應保持最高度機密。

這並不是因為我們有甚麼要隱瞞的，問題在於每個人都有私隱權，這對我們很重要，因為讓別人知道多少有關我們的事，全由我們自己決定；這種權力又關乎我們的個人自主權——也涉及個人的自由。

最近保守黨政府失去了很多納稅人的檔案資料，使人大吃一驚。本星期稅務部長麥基在眾議院透露了檔案遺失的消息。

這等於拿一根手槍去給反對黨，好讓他們開槍。

反對黨自然樂得連珠開發，動頻開火。奇怪的是，麥基於一小時後又對國會說，這些檔案已尋回了。情況好像是這樣的：皇家騎警所懷疑的一個人物，及時把檔案送回。無論如何，這總使人鬆一口氣。

不過，麥基還是要應付反對黨的抨擊，因這件失竊案的報告方法還是有問題。這些檔案在雅達利街的辦事處已遺失了三星期，但該處的主任沒有立刻向渥太華報告。

檔案是於十月三十日星期四遺失的，翌日星期五整天都在尋找。失竊事件於星期一才通知渥太華，而麥基於第二天才得到這消息。

為甚麼要延遲這麼久呢？

麥基已下令調查報告的程序，相信不久就會有公務員被拿出來“祭旗”。

不過，就算有代罪羔羊，稅務部長也還是不能避開這場政治風波。

博洛班提出了一個很有趣的建議去糾正這種錯誤，那些被洩露了原本保密的社會保險號碼的加拿大人，應不應該補給他們一個新的？博洛班還建議渥太華，應通知所有加拿大人有關洩露的可能性。

博洛班真聰明，他知道這是一件艱巨的工作；遺失的檔案是載有所有加拿大人的社會保障號碼的。

你對此事的反應如何？你可能要發瘋。在報紙上讀到或在電台上聽到這種事情是一回事，但當你收到一封信直接告訴你個人又是另一回事。不過，還有甚麼更好的方法去告訴加拿大人這種事情的發生呢？

博洛班還強調這些資料是很敏感的，雖然有些人說這些檔案所含的資料不比電話簿上的多。

最大的不同處是這些檔案載有國民的社會保障號碼，這種資料是應在政府與你之間保持機密的。

博洛班的人員以道明銀行作為試驗，他向銀行道出姓名和所屬的社會保障號碼，他很快就獲得銀行的信用評估。銀行似乎在假定着一個人能說出他的姓名和他的社會保障號碼，他就是那個人了。

我們對此應否過於激動？首先，根據跡象顯示，這些檔案並未被抄襲影印，所以也無所謂損失，因為那些資料都“完璧歸趙”。不過這也提醒我們，踏入所謂“資信時代”，是需要付出一些我們並不知道的代價的。

這些載有姓名、地址、社會保障號碼和入息來源的檔案，製成四寸乘六寸的微型膠片；一個人可以拿去二千塊這種膠片而不會被人發覺。這種儲存資料的辦法，使人不寒而慄。

來論

對台灣開放黨禁的期望

◎協和

近日國民黨三人小組，發表聲明，重新與黨外溝通，換而言之，即將開放黨禁，並將台灣地區，一切結社、言論，置於自由平等之上，依附憲法，人民享有一切人權自由，政府不能任意干涉。這是一件破天荒的舉動，亦為民國最崇高的精神，能使上下一體，政府與海內外僑胞，打成一片，其目的以達到安定和諧為宗旨，避免激烈衝突，此乃台灣今後的吉祥氣氛。

台灣的新黨定名為民主進步黨，經數十年來的奮鬥，其間所經的風險以及各種的波折，此伏彼起，層出不窮，難以枚舉。但是可略約言之，近四十餘年來，因觸犯政治的案件，至少有二百六十五人遭判死刑，無期徒刑有八十一人，有期徒刑有六百餘人。這些罪犯除了死刑早已執行外，其餘或已老病困死獄中，或則已經刑滿而出獄，目前留在獄中受刑的政治犯，尚有九十人，其中無期徒刑者有七人，此外判十年以上有期徒刑者共五十一人等。

此足見台北政府，對於異黨形同水火，羅織種種罪名以排除。今日一旦破除成見，迎合世界潮流，尊重民主，可使海內外人民，歸向於台北，築成雄厚力量，以此為國，則國興。因為國民黨今後若能容納各黨各派，包羅萬有的力量，此種力量，乃人民萬能的力量，尤勝過原子彈的威力十百倍矣。若能獲得人民萬能的力量，則可獲得攻心的利器，因為人民以心靈為主，以精神為重，一旦失了靈魂，破碎了精神，則國不存，人亦亡矣。

時至今日，祗看台灣當局，能否具有雅量，採取安定以及和諧的相處，對於新黨如同己黨，彼此尊重，如英美各國民主的政壇，以真理為辯論，不論在任何場合及角度，先公而後私，彼此平等，務使政通人和，以禮讓為儀式。絕對不可心懷鬼胎，包藏禍心，爾虞我詐，置國家民族於水火，而為一黨一派的利害爲虎作倀，這是為人民所唾棄的表現，亦為封建遺留的殘尊了。

總而言之，今日的中國人民，不願見有此種悲劇的重演，期望參與政治一般才俊諸士，其能猛省乎？

黨外中堅份子康寧祥

尤期望新生的新民主進步黨諸公，挺起胸膛，以國是為重，以人民的意志為意志，有始有終，貫徹到底。與此同時，勿熱衷於功名，勿為利祿而薰心，不偏不倚，尤應抱着決心，要為公衆為犧牲，不為瓦全，這是純碎的政治鬥士，這是新黨應有的風度。

歲晚投資策劃

投資與你

羅志強

UPDATE：黃金白銀白金等金屬比筆者早一天預測大幅下瀉，於週五下跌。現時市內專家有二種看法，一是看好，所以這次是正常的15%調整；另一派是看淡，所以最近的上升是熊市的反彈。筆者個人愚見以爲，利息與貨幣的通脹影響，於未來一年半載內對貴價金屬有若干程度的支持，其幅度大小則並非筆者所能預測。所以如黃金於375——380價格企穩一段時間不再瀉落，則筆者以爲如此價格購入一些有份量的金股亦不爲過甚。

仳同本期正值，歲晚將至的期間，因爲稅項的問題，所以筆者以重點方式介紹讀者留意以合法方式減低稅項。

㈠儘量於今年年底做有關減稅項目（TAX DEDUCTIBLE EXPENDITURE），如慈善捐款，投資費用如RRSP FEES。

㈡於明年三月前將個人RRSP最高限額投入RRSP。

㈢於今年年底買入FLOW-THRO SHARES來減稅。

㈣如讀者們於明年將屆71而現在持有RRSP者，於年底應轉購買REGISTERED RETIREMENT INVESTMENT FUND。否則如RRSP到期屆滿時，會變成一筆頗大納稅款項（TAXABLE INCOME）。其他如ANNUITY亦可行。

㈤不要超於今年資本贏利稅額（CAPITAL GAINS），今年爲五萬元（$50,000），如超越此額者，則不能避稅。

所以奉勸讀者們儘早請教閣下的會計師對有關閣下的投資作一全面性的審核爲佳。

㈥採用收入分散策略（INCOME SPLITTING），其中最簡單者莫如代妻子／丈夫買RRSP（SPOUSAL CONTRIBUTION）。

筆者不是稅務專家，以上六點不過是建議讀者於十一月間至年底應注意的地方。否則，到了明年才考慮則爲時已晚了！（18／11／86）

百佳會計師樓
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（旦打士西街夾麥歌盧街）
私人及公司報稅
生意投資買賣及樓宇管理
投資移民計劃書
詳情請電：
591-8488
P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

—低通脹時代來臨—
最佳的投資組合爲何？
• 中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
• 短期性：大地產股、國庫券。
• 另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君　宏發證券 860-7448

LIVING REALTY INC. REALTOR 恒生地產
7050 WOODBINE AVE., SUITE 203, MARKHAM 474-0500

KENNEDY&FINCH
全磚四大睡房二千餘呎，幽靜環境，向南，光猛特大廚房、全屋柚木地板及錢樓、雙車房、兩大火爐，叫價二十萬，請電MARY GEE 474-0500

FINCH&BAYVIEW
地皇區全新別墅大屋三千七百餘呎，五大睡房，雲石廚櫃、柚木地板、旋轉樓梯、天窗、中央冷氣及暖爐，人見人愛，欲購從速，只售四十九萬，請電 MARY GEE 474-0500

SHEPPARD&BRIMLEY
新屋三千七百餘呎，四大睡房，著名建築家最佳傑作，旋梯、柚木、地毯及屋內裝修任君選擇，只售三十四萬餘，請電 MARY GEE 474-0500

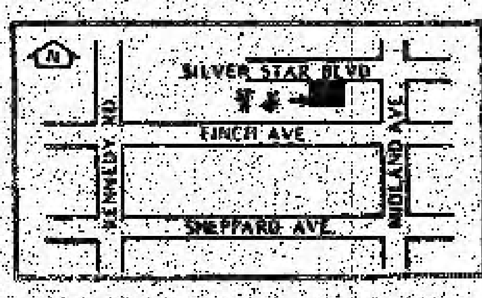
SHEPPARD&MIDLAND
金磚，地段52'×150' BUNGALOW全屋保養如新，水電設備齊全可租出五百元，樓上三大睡房，客廳有大窗，環境高尚幽靜，近學校及交通，電話MARY GEE 474-0500

SHEPPARD&MIDLAND
地段75×200，著名建築家之住所，三房、大廳、家庭廳及書房，前後園華麗完成、柚木地板、旋轉樓梯，全屋用最優材料翻新，請電 MARY GEE

BAYVIEW&SHEPPARD
新屋三千餘呎，四大睡房，家庭廳及書房，廚房園華麗完成、柚木地板、旋轉樓梯、雙車房，高尚住宅，但只三十六萬餘，即可入伙，欲購從速，請電 MARY GEE 474-0500

加文裝修公司
CRAFTSMAN BUILDING MAINTENANCE SERVICE
承接大小工程，舊屋翻新，木工，油漆，廁所，水喉，電燈，暖氣，大小工程，一律歡迎，中國人光顧最多，價錢公道，保證滿意。
經理 RON MIOR
地址：1376巴佛士街BATHURST STREET, TOR. ONT. M5R 3J1
電話：653-8364

特價爲你服務
（免費估價）
特價貢獻
• 住宅防盜系統 $850.00
監察報案服務 每月 $20.00
• 商業防盜系統 $350.00
監察報案服務 每月 $23.00
本公司專門：
• 安裝防盜／火警系統
• 24小時監察服務
• 最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好
本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毯特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。


TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 205, SCARBORO, ONT.
大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠
寶華地毯

投資房地產入門（上）

●周明

占美廿多歲還沒有結婚時，他投資在股票上，現在他已結婚，並有兩子女，他轉過來買物業。他說：「我賣了我的股票去買這房子。」

加拿大人投資在物業上都是為了個人的理由，而且全國一樣——有百分之六十六的人最低限度有一棟房子，而只有百分之十一的人投資在股票。

他們首先買一棟給家人住，然後在郊外買一小平房，或者買一棟租給別人，或買一塊小小的商業地皮，有經驗的就投資在多層大廈，或購入商場，更有些投資在已上市的地產公司股票上。投資的機會是無窮的，而吸引力也很大。

多倫多DARRELL KENT地產公司商業樓宇經紀姚富利說：「這種投資你可以控制，市場雖有上有落，但走勢大致是向上爬的。」

無論你買的是住宅樓宇，等它升值，或商住兩用的大廈，準備生利，一個小心謹慎的投資者都是可以賺到錢的。

姚富利說：「人們不要希望在六個月內發達，要長線投資，慢慢來。」

陳約翰於八年前頭一次買下他的住宅樓宇，房子是在市中心區，價值六萬七千元，他的首期付款是二千元，他接受了第一期和第二期的抵押，賣家收回第三期抵押。他然後向銀行貸款二萬元把房子改為兩戶合住，又把首期抵押改為五萬元，二期抵押一萬元，房子的收入可以支付成本。

他前後投資不過五萬七千元，一年後他以九萬元把房子賣掉。

馬太開始投資時也是先買自己的房子，然後再買一棟還未完成的多層公寓大廈的單位，她說：「我把它買下，工程完成後就把租金提高，然後又把房子抵押，租金的收入可以支付所有費用。」

投資地產最重要的是價格，使投資有吸引力的也是價格，馬太說：「你想到價格時，地點就不很重要，最重要的是利潤。」

第二個問題是這一物業應有足夠的租金收入。馬太所買入的房子價錢很平，所以就算她再投資另一筆上去，房子的收入也可以超過成本和費用，或兩者相等。不過，房子升值就會賺到錢。

精明的投資者都很小心地計算，他知道該地區是甚麼價值，房子所列的價錢和賣出時的價值是甚麼。有一專家勸人把過去五年該區物業的售價列成一個表，這樣可以使你對市場的情況更清楚。

另外一點就是你在經濟上有足夠的支持力，利率上升時，你可能要改換抵押，那時房子的租金可能不能應付支出，要你自己去掏腰包是不化算的。

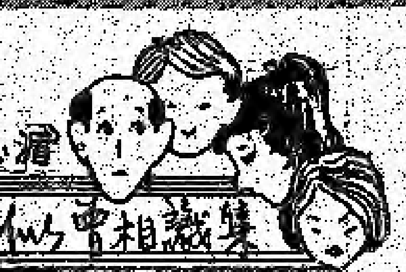
（下期續）

加拿大信託公司
Canada Trust
本行推出最新
國庫券高利息活期儲蓄户口
日日計息，高過定期，每週調整
詳情請電或移玉步到本行查詢
二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款超過三千元，可獲特高"超級率"利息。
六天營業，朝八晚八
地址：華埠413登打士西街　電話：977-2300

伊頓 EATON FINANCIAL SERVICES 財務公司
疑　疑　疑
1．利息下降，如何儲蓄或投資保值？
2．如何減低或免付入息稅？
怎樣才可申請五十萬元免稅額？
3．有沒有一種人壽保險可以索回保費？
伊頓財務公司資金雄厚，經驗豐富，提供以下服務：平價人壽保險，汽車房屋保險，樓宇按揭，互惠基金投資，政府公債，免稅退休計劃，高息定期存款，退休金保證，財務及稅務研究。
請電 343-5246 或駕臨士加堡市購物中心（伊頓百貨公司內）
伊頓財務公司ANDY NG吳先生聯絡

金利來證券投資公司
輕輕鬆鬆的投資途徑
The Walwyn Bond Fund
實力債券
每月有入息，簡單又方便
投資債券，不但資金穩固，而且有機會賺大錢。
THE WALWYN BOND FUND的投資專家替你省掉所有麻煩，買賣和辦公一切文件工作。
我們不收取最初的手續費，閣下全部資金都會用在債券投資上，因此你的收益將更可觀。
我們備有資料詳盡的 **Walwyn Fund Series** 小冊，歡迎來電或來函索閱。
不收最初手續費用
請寄一份內有詳細資料及說明書的 Walwyn Fund Series 免費小冊子給我。
姓名 ______
地址 ______
城市 ______
省 ______ 郵區號碼 ______
住宅電話 ______
辦公電話 ______
郵寄
Walwyn Stodgell Cochran Murray Ltd.
Suite 1210
150 York Street
Toronto, Ontario M5H 3S5
(416) 366-4060
Attention:（蘇先生）
JASON SO
Account Executive
SF 240 BW
Walwyn Stodgell Cochran Murray Limited
Investment Securities

雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀
建築　裝修
實力雄厚｜快捷妥當｜策劃入則｜土庫裝修｜新建改裝｜酒樓店舖
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全　歡迎駕臨參觀
百葉簾 原價四折出售
牆身磁磚 每呎 0.99起
地毯 免費送墊 免費安裝 每碼 15.99起
地台膠板 每呎 0.59起
地台膠布 每碼 5.99起
以上全部特價品CASH AND CARRY
送夏迎秋大減價
雅緻建築裝修公司 588 McNICOL AVE. WILLOWDALE ONT. M2H 2E1 電話：497-8866, 497-8867
雅緻地氈磁磚公司 622 GERRARD ST. E. TORONTO ONT. M4M 1Y3 電話：466-2500, 466-6263



◆心聲

似曾相識集

送心

「這一年我不想買聖誕禮物了！」蘭往梳化坐下，沒神沒氣地嘆着氣。

「怎麼？連我也沒有禮物了？你是什麼回事呀？」志剛放下不久，看不清妻子怎麼一肚子煩氣。

這一天早上，蘭踏着薄薄的白雪上班。是這一年第一次下雪。她想，又是與風雪同宗的寒冬了，秋天的枯葉還遍佈庭園，鋪上白雪，算是安葬吧。

冷空氣叫人精神抖擻，步伐也加速了，給人一種緊逼的感覺。蘭心中盤算下班時要買一張卡片，一份禮物給玲，她在醫院留醫好幾個月，總沒有時間去看望她，心中歉然。

下班時，街上已不見雪跡，氣溫卻更加刺骨了。她快步走入購物中心，另一種景象隨着暖氣迎面襲來，連步伐也不自覺放慢起來，柔和的音樂已改播聖誕音樂，給人一種一年一度的溫暖氣氛。

店子都已換上聖誕裝飾，聖誕咭、花紙、聖誕裝飾物，佔據着最搶眼的位置，處處提醒人們是買聖誕禮物的時候了。

蘭記得每年買聖誕禮物，真是費盡腦筋腳骨，又要遷就自己的錢包，又想買合適的禮物，又不想送給這人不送那人，真是費財費時。每年都對自己說，明年一定從年初到年尾，隨時準備聖誕禮物，遇到合適的，減價的，就可以預先買好，到了聖誕時節，就可免匆匆張羅了。可是，未到聖誕音樂播出來，却從未有買聖誕禮物的心情。

這一天，雖然爲買慰病咭及禮物，也該順便看看其他禮物，反正買慰病禮物也要東找西看才成的了。先到書店買張咭片，看了好幾張現成的問候語，都代表不了自己的心意，結果還是選了張空白咭，打算寫上自己要講的話。再到服裝店，買了一件晨褸給這位久病的朋友。

趁這機會看看其他貨品，想想這個朋友，那個親戚，該送什麼禮物呢，唉，一年一度才通通消息，聚一聚的親友，却費這許多心思買一份不知他到底會不會用的東西，真是滑稽。結果，什麼也沒買就回家去了，送禮給一無所缺，樣樣都有的人，真不容易。

才進家門，來了個電話：

「喂，是蘭麼？玲今午去世了！……」

手上還捧着預備送給她的慰病咭和晨褸，蘭呆住了。花這許多心思選購禮物，竟未真正關心慰問一下，再昂貴的晨褸也無以彌補了。

「這一年真不想買聖誕禮物了，沒有別的可以送了嗎？」蘭自言自語着。

●寒梅

友誼何價

記得小學畢業時，老師在我紀念冊寫下兩句話：「生命誠可貴，友誼價更高。」當時幼小的心靈裡，開始探索友誼的意義。甚麼是好朋友？怎樣交友？當時與共處六年的小學同學分手，初嚐離別的愁情。

人生幾十個寒暑，有各種不同的友情：有泛泛之交的點頭朋友，有萍水相逢一見如故的朋友，有散居各地單憑書信往還的知交，有等到利害衝突爲出發點的友誼，有只能共患難不能共安樂的朋友，也有可以促膝深談的莫逆之交。

誠然，建立一份堅固的友誼，非一朝一夕的事。反過來說，破壞友誼的因素卻隨處可拾。朋友可以因小小誤會，或別人的閒言而變成陌路人，反映出友誼未夠成熟。有些人以爲"熟不拘禮"，朋友之間就不必以禮相待，樣樣理所當然，結果這份友誼也經不起考驗而告吹了。此外，"舉執"友誼亦往往不能持久的。一般人以爲志趣相投的人，必定可以做朋友，其實未必盡然，構成友誼的元素，除了興趣外，還有性格、個人背景、成長程度、際遇等等，都是不容忽略的。

中學時讀過一篇文章，說：「友善，朋友之道，然而忠告而善導之，爲其忠愛，使諫闘之而可改，聽之而可改。」古語亦云：「友直、友諒、友多聞。」這些都成爲我交友的指南。交友之道貴乎坦白誠懇，好朋友，是一些可以提供勸告，給與體諒的人。可惜人往往對朋友的錯處難於啓齒，盡唯之以鼻，似乎朋友之間只可談花雪月，無關痛癢的表面話題，不可以互相砥礪，傾心吐意，彼此接納。持這種態度交朋友，未能把真情投入，友誼只能停留在很膚淺的層面上。

當然，保持一段距離的泛泛之交，可以減少很多煩惱，真友誼是個冒險，自己願意付出時，對方願意接受嗎？自己敞開的心，對方懂得欣賞嗎？其他性格喜好，習慣觀點，能夠調和嗎？只恐怕友誼接近高峰時，突然因一點誤會而瓦解，豈非前功盡廢？倒不如只求個"君子交淡如水"，不傷害別人，也不傷害自己了。

最近常接觸留學生，他們充滿活力朝氣，毫不隱藏的坦率，把我帶回年青時代的回憶裡。那時，我們一群好友一邊喝茶一邊談論寫作，漫步花園互訴衷曲，愁眉深鎖的背後有別人代禱的呼聲，我們一同歡笑，一同哭泣，一同說夢話，一同讚美造物主的奇工，維繫我們的是一張真誠，沒有造作，也不用勉強。

後來讀到一篇散文詩，說

「人，一個需要人的人，是世上最幸福的。

小孩子需要同伴，但成人卻把需要隱藏，比小孩子更"小孩"。

可追求的東西很多，讓我們先追求作一個需要人的人——世上最幸福的人。」

〔雙城記〕這套電影結局時，男主角爲了女主角一生的幸福，甘願替她的丈夫走上斷頭台，銀幕上映出一句話：「人爲朋友捨命，人的愛心沒有比這個大的。」

又有人說"得一知己，死而無憾"，可見獲得一個知己朋友，是多麼有福的事了。

信步看

◎程國儀

盡在一心

對於人生，道家觀人「看開它」，黑白不必太分明；佛家卻教人「看化它」，所謂黑黑白白，無非人心的幻像。蘇東坡有一首詩寫廬山：「橫看成嶺側成峰，遠近高低各不同，不識廬山真面目，只緣身在此山中。」所要表現的哲理，也是在道佛之間的。

按照道家的說法，如果坐直昇機，在一個距離之外觀看，那麼廬山的各種面目景色，可從各個角度都看到了，不必行人瞎象一樣，你說是寬闊的山嶺，我說是尖削的山峯，爭辯不休了。

以佛教的眼光看，卻是更遠離現實一些；以爲一切山川峯嶺，都不過是人心的幻象，並非真有。廬山的真面目，也是如此，必須身離山脈，方可有真正的覺悟。

正如中國古代的許多文人一樣，蘇東坡也深受佛教影響。他喜歡玩賞禪趣，結交高僧，還有一位好友和尚，名叫佛印的呢。有一次朋友送來了一張琴，蘇東坡回信多謝，並作了一首佛偈給朋友參一參：

「若言琴上有琴聲，放在匣中何不鳴？

若言聲在指頭上，何不於君指上聽？」

意思是說，如果琴聲是由琴身發出，爲什麼琴放在匣裏卻沒聲沒息呢？如果聲音是人用手指彈出來的，那麼聲音應該出自人的指頭上了，可是你試聽聽你的指頭，那裏有聲發出呢？

到底琴聲從那裏來的呢？以形式邏輯來說，也不能提供圓滿的答案。例如我們說：「蘇先生，琴音是用手指撥出來的。」他可能這樣反駁：

「若言琴聲由指撥，以指撥衣召不聞？」

其實蘇東坡想藉此表達一點哲理：琴音的來源，不是由琴，也不是由彈琴的手指，也不在任何客體的物件。琴音乃發自主體的心，能夠了解琴音的心，產生聽覺，就有了琴音，不然，也就沒有所謂琴音了。

大凡做過學生的，都曾經有過上課時魂遊太虛的經驗。"遊魂"期間，老師說什麼固然一點都聽不見，就算老師走到自己身前，也往往看不見，這時的客觀事物，可算曾不存在了。正如古語說：「心不在焉，視而不見，聽而不聞，食而不知其味」。

故此修心的功夫，是中國傳統中重視的一環，而人一生的功效，也從由此心發出。

聘經驗中文打字

本報聘請熟手中文打字員，每周工作四天，薪酬面議。有意於周一至四電 597-1648

中華文化藝術中心各訓練團/班本季擴招新生

管教嚴謹，師資優良，備遊樂場地，採多式教法

東區華埠芝蘭東街1056號（芝蘭商場東鄰）學額無多

(一)幼兒培育班：入學前三至四歲男女童，教導禮儀，常識、唱遊，初學中英課程，啓迪智慧，培養群體生活，週一至五上午七時半至下午六時看教，每週全日班60元半日班30元，供應營養餐及飲品。

(二)兒童美術班：教授素描，彩色現代畫，梁燕玉女士教授，逢週六下午十二時半至二時授課，供應作業紙張。全季45元

(三)兒童中文班：幼稚園初班、高班，小學一至六年級，按程度分班授課，逢週六，上午十時至正午十二時，供應課本，簿、紙、筆，全季18元。

(四)中國舞蹈團：教授各種民族舞，逢週日下午一時至三時半上課，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝，每月15元

(五)成人國畫班：教授山水、人物、花卉、鳥獸、蟲魚、水墨及彩色國畫(1)逢週四下午五時至七時由張菡青女士教授。(2)週六下午二時至四時由梁燕玉女士教授。全季90元。

即日接受報名註冊　電話：461-9393

（辦公時間：週一至五）

主任：徐潤泉　監督：吳雅超、崔 榕

殘而不廢，奮鬥不懈的著名女作家

劉俠（杏林子）可能來訪多倫多

左起：黃友棣教授、劉俠（杏林子）、劉明儀。

樂見樂聞

⊡武夫曼

二年前，在一份教會出版的刊物上認識了劉俠（杏林子），曾借重刊物訂閱她的著作。也曾試圖與她通訊但未成功。啊，原來她是黃友棣的好朋友。黃教授說，劉俠由台北到了香港。

這位馳名文壇的杏林子，要靠輪椅方能行動，而且手部也不太靈光，但憑着單純的信仰以及無比的毅力，成了卓然不凡的文學家。

杏林子光臨香港，驚動了當地樂壇人士，諸如韋瀚章、黃友棣、費明儀、陳鑑中，以及樂譜出版家白雲鵬等紛紛前往她臨時住所探望她以示歡迎。劉俠不獨到了香港，並計劃訪問北美洲，而多倫多爲其中一站。現將黃教授來信節錄於下。信中所說「不久會到你們那邊走走」，就是指多倫多。

附錄

劉俠訪港

台灣伊甸殘障福利基金會創辦人、名作家劉俠（杏林子），應邀來港參加多個基督團體的活動，將逗留至下月五日返台。

杏林子昨出席主持「第二屆基督教聯合書展暨基督教機構工作展」開幕禮。在會上，她指出一支筆能敵百萬雄兵，文字可透過時空表現達到更遙遠的地方。

雖然杏林子在十二歲那年患了一場大病——類風濕關節炎，至今全身關節均告損壞，但她仍寫作不輟。她期望能藉着書展，推動更多人培養看書的習慣，使青年人都能成爲文學工作者。

第一次來港的杏林子，對香港社會感到興奮。她表示訪港目的除爲自己最近四本書作宣傳外，最主要的是參觀本港的殘障福利機構，將有關做法和制度帶回台灣參考，多日來，已在本港接觸過不少殘障人士，目前正整理有關資料。她並表示會繼續出席多個演講及共聚崇拜活動。

杏林子從事寫作已有廿七年歷史，而在十七歲開始，她已有文章在「中華文藝」上發表。她認爲憑着文筆作管道，使快速及有效到達人類心靈深處，亦因不斷從事寫作小説的關係，激勵她生存的意志。

由於要證明自己活得比別人強，同時以自己爲榜樣，多鼓勵、關懷有缺陷的朋友，杏林子成立伊甸殘障福利基金會，使更多罹患不幸的人士重獲求生的本能。

杏林子曾在一九八〇年當選中華民國十大傑出女青年，一九八三年亦榮獲國家文藝基金會散文獎；並先後創作四十多部電視劇，及出版十多本散文集，以感人的筆法，讓畏縮、灰心的人勇敢地走向人生路上。

陪同她此次訪港除其父親外，還有由伊甸殘障福利基金會四位失明人士所組成的「喜樂四重唱」。

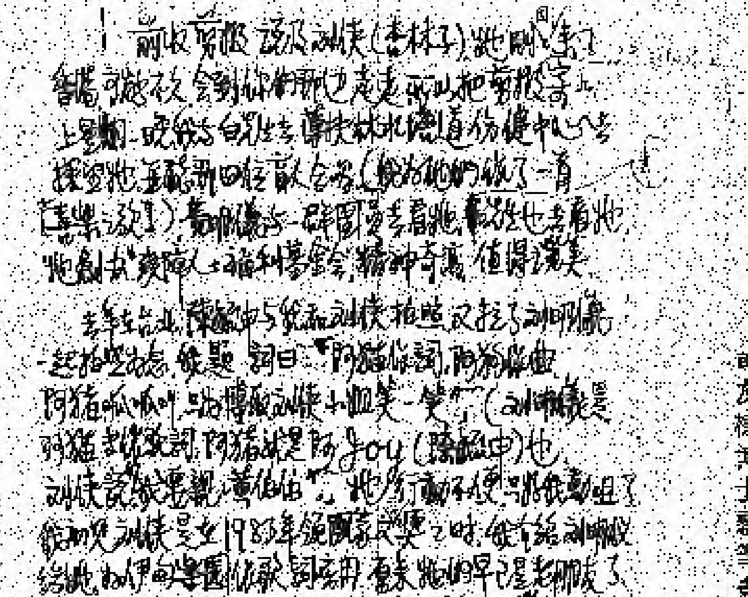
他們是：李鑑吉、陳明輝、許秀杜、林德昌，將陪同杏林子出席各種活動場合，用美妙的音符，唱出「光明」路途。（轉載自十月廿三日香港時報）

黃友棣教授來函節錄

前收剪報，說及劉俠（杏林子），她剛剛來了香港，可能不久，會到你們那邊走走，所以把剪報（參閱附錄）寄上，上星期一晚，我與白先生去薄扶林水塘道傷殘中心去探望她，並聽那四位盲人合唱（我爲他們作了一首〔喜樂之歌〕）。費明儀與一群團員去看她，韋先生也去看她，她創辦"殘障人士福利基金會"，精神奇高，值得讚美。

去年在台北，陳鑑中與我和劉俠拍照，又拉了劉明儀一起拍照爲念，我題詞曰：「阿貓作詞，阿狗作曲，阿豬吼吼叫，只爲博取劉俠小姐笑一笑。」（劉明儀是阿貓專作歌詞，阿豬就是阿JOY（陳鑑中）也）。劉俠說：「我要親親黃伯伯。」她行動不便，只好我動明了。我初見劉俠是在1983年領國家文藝獎之時，我介紹劉明儀給她，爲伊甸樂團作歌詞應用，原來她們早已是老朋友了。

那四位盲歌手，歌聲了得，費小姐聽完大讚不已。



黃友棣博士親筆書函

滿船音符爲你唱

十天之內接黃友棣教授三封信。內容有新聞價值，並充滿笑料。在港時，在一次飯局上以我作笑料，他說：「無舞MAN（武夫曼），不寥擇的人。」是我姓名的諧音。

黃安倫

× × ×

王陽鋼琴獨奏會、劉德海琵琶演奏會（包括記者招待會）均未參加，非關病、酒，乃是交通不便所致。"單刀"聽音樂會的時代經已過去，一定有人陪同才成行。陪同者如果喜愛這類型音樂，皆大歡喜。否則就是音樂會後再請消夜也無人屈就。這些困難，與路途遙遠，以及音樂會場數太多有直接關係。

「喂，老豆，多倫多交響樂團演奏黃安倫作品，我請。」女兒以電話喝過來。所指的是十一月二十六及二十七日，由李德倫出任客座指揮的兩場音樂會。情形很自然，因大家樂都喜歡這類型音樂。

黃安倫博士現已在多倫多，黃博士似乎還記得在下，屆時當趨前致賀。

× × ×

我正在重溫杏林子著作〔凱歌集〕，集中收有〔一夜哭泣〕、〔小小燭光〕、〔那一雙〕、〔堅持到底〕……，篇篇引人入勝，文采令人愛不釋手。

杏林子爲虔誠基督徒，現正在香港傳道，很有可能來多倫多一行，這位不良於行的青年作家，乘着天使的翅膀來探訪我們。

杏林子要坐輪椅始能行動，陪伴她到來的是女聲樂家劉明儀。之外尚有四位盲人，正是素有修養的四重唱。

× × ×

與黃自合作中國第一部清唱劇〔長恨歌〕的韋瀚章老師，今年已屆八十一歲高齡，但上月份宣佈退休，所說退休，乃指香港音樂專科學校的校監及所担任課程等職務。香港音專師生，在胡德蒨校長領導下，於十月十八晚，假百樂門酒店頂樓舉行歡宴，場面熱鬧。

韋老師健康方面，除視力稍差，其餘都相當好。韋老師一生服務教育界，對中國新歌樂有劃時代貢獻。

陳政明的人物畫

——古典美人與騷人仙客各領風騷

●莊夢嫣

陳政明即席揮毫

十一月十五日至二十三日，仙范書院副院長陳政明，在多市的COLLEGE PARK舉行一個國畫欣賞會。

在展覽的幾十幅人物畫裡，欣賞者不難窺見陳政明的繪畫風格，例如：秀逸、嫻雅、精練、詩意濃厚等特點。展覽的作品雖然是以古典美人爲主，如何仙姑、史湘雲、楊貴妃、湘夫人，但在畫家筆下，不論是李白、蘇軾、達摩、鍾馗等、其形象卻是極鮮明，個性都是突出的。

在未踏入品嘗一系列的作品前，讓我先簡介一下，人物畫在中國歷代的流變。

早在三代之前，中國人物畫就有所謂武丁圖象傳說的傳說。但由於信史不足徵，難以考究。

及到漢朝時候，人物畫逐漸興盛，這個時期多取材於忠臣孝子，及亂臣賊子。其中寓意不外是賞善懲惡，企圖匡正倫理。

自東漢及至六朝，中國的人物畫經佛學的滲透和黃老虛無的影響，畫風一變，走的是宗教路線。

宋朝以後，人物畫已變成賞玩的對象了。直到今天，也是沿着這個方向邁進。

說了以上一大堆話，無非是說，這一個畫展的方向也是朝着賞玩前進。所以，我挑了幾幅個人認爲值得欣賞的來品嘗品嘗。

踏進展覽廳時，就驚奇第二幅的〔八仙過海〕。這一幅將漢鍾離、張果老、韓湘子、李鐵拐、曹國舅、呂洞賓、藍采和和何仙姑等八仙的造型和性格，生動地呈現出來。只見小小的藍采和在畫面的左上角，乘着鶴飛昇，內裡夾着一股頑皮的勁兒。曹國舅、呂洞賓站中而立，談笑間，散發出一點點仙風道骨。左下角的李鐵拐、漢鍾離、韓湘子、張果老等互相偎依，突出了何仙姑的卓約生姿。

有一幅〔觀魚圖〕，美人側着身子，左手拿着書，擱邊書卷、頭的味道。只見她雙目含春地凝望池塘裡的游魚，彷彿是不經意地數着。難怪畫家在上提了"水清見底游魚可數"幾個字。

〔觀魚圖〕之後，是〔湘君湘夫人〕了。

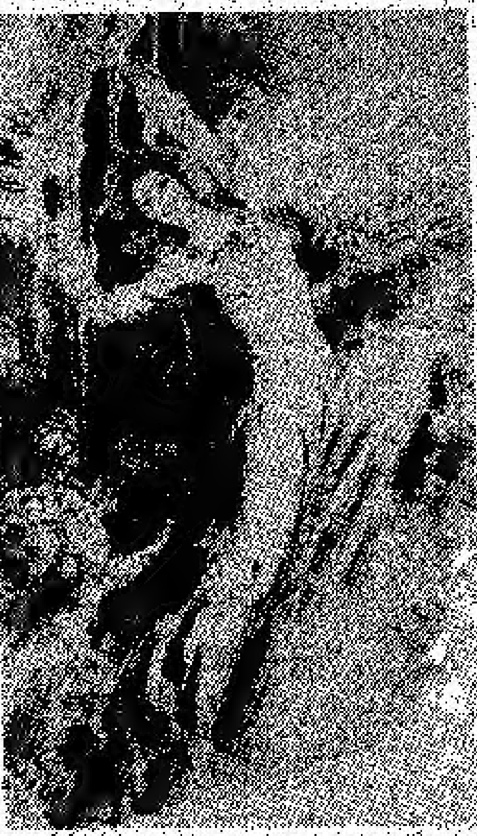
這幅圖的構思相信是出自屈原的「帝子降兮北渚，目眇眇兮愁予，嫋嫋兮秋風，洞庭波兮木葉下，登白蘋兮騁望，與佳人期兮夕張，鳥何萃兮蘋中，罾何爲兮木上？」相信"洞庭波兮木葉下"是畫中企圖表現的思想。所能聯想到的是湘夫人凌波微步地踏浪而來。

「春寒賜浴華清池，溫泉水滑洗凝脂」是描寫玉環出浴。太眞的媚態，柔若無骨，嬌若無力地顯露了那句「雲鬢花顏金步搖」的內層意思——「芙蓉帳暖度春宵」。

〔戲蝶圖〕和〔春遊圖〕更是百中選一的佳品。前者筆法秀逸，畫來神態自若。圖中美人，一舉手、一媚眼，無一不是顧盼生姿。只見她一手捧心，一手弄蝶。面部表情是春意闌珊，雙眼微合，輕仰着面，抒發着莫愁調子。但見她下裳著色不多，只是幾條生硬古拙的線條勾勒着；後者運筆精練。雖然畫面的提句是春遊，但人卻聯想着歐陽修的「越女採蓮秋水畔，窄袖輕羅，暗露雙金釧。照影摘花花似面，芳心只共絲爭亂，鸂鶒灘頭風浪晚，霧重煙輕，不見來時伴，隱隱歌聲歸棹遠，離愁引着江南岸。」彷耳邊彷彿響起一陣歌聲，難道輕柔婉轉的歌聲是發自那一艘小船。

，船上的四名女子中，有一名弄簫，一名調着中阮，另外兩人彷似和歌吾笑，盪舟採蓮。

若留心，不難發覺，畫家特別喜歡李清照的〔如夢令〕：「嘗記溪亭日暮沉，醉不知歸路，興盡晚回舟，誤入藕花深處？爭渡？爭渡！驚起一灘鷗鷺。」這樣的詞，前後



女媧煉石補天

出現二次，不難證明，畫家是特別對之懷有濃厚的感情。

〔踏雪尋梅〕給人的感覺是冷艷。斗篷下的美人手撚梅枝，斜目睨視，蕩漾着「一樹寒梅白玉條」，「疑是經冬雪未消」的詩意。

〔公孫大娘舞劍圖〕，更是雷霆萬鈞之筆。看得人只覺：「一舞劍器動四方」、「絳唇珠袖兩寂寞」。不但突出了「㸌如羿射九日落，矯如群帝驂龍翔」，更能表現出那種「來如雷霆收震怒，罷如江海凝清光」的懾人氣勢。

掌中是幅〔宴樂圖〕只是一片熱鬧。整幅構圖共分兩截。一左一右，左上面的是一名官員，正在淺嘗輕嚐，身旁圍繞着一些丫環婢女。右面是一大班歌伎，調弄着簫、笙、琵琶、琴、瑟、箜篌。每人的表情神態都不同，可以說是極盡變化的能事，難怪是畫家本人最喜歡的一幅畫。

總括這系列作品，一般人認爲畫家精於繪描古典美人的嬌態，但是筆者則認爲他的騷人仙客，才叫人拍案叫絕。那些蘇東坡、李白、達摩、鍾馗、老壽星、蘇武等，無一不是神充氣足，氣韻生動。栩栩如生是個人給與的評價。

單看兩幅〔蘇武圖〕，就知畫家筆力所在。前者是坐着，身子向左，身旁圍繞着一大堆羊，背景是一行行的雁兒；後者是立着，面向前，景是一樣：蘇武也是給羊兒圍著，一行行的雁兒正在天空飛翔。兩者所表達的東西都是一樣：蘇武的清操亮節。當留意蘇武的深沉眼神時，人竟在內裡激起千重"情意結"。

另兩幅鍾馗像，也是極盡委曲變幻。其中一幅的題字，是這樣的：人們愛鍾馗，我也畫鍾馗。但畫家之愛畫鍾馗是否如他所說因著人們的喜愛而動之以筆，想來未必。兩幅鍾馗，倒以爲執劍的，不及醉臥的來得可愛，怕是"有美同靴"的影響吧！

至於老壽星，畫來笑逐顏開。頭大而身軀懷着壽星的神氣。想來畫是因年老的關係，身體變得短縮。因此，畫家非盡力畫其縮短、頭大，則無以表達其老的神氣。

在芸芸作品中，達摩畫得神似。但筆者以爲卓立崖岸望盡黃河水的李白是神來之筆。君不見黃河之水天上來，奔流到海不復回，所以整幅構圖是人與水的對沖；佩着劍的李白，背負雙手，眼前盡是滔滔大浪。海是動的，人是靜的。但詩人身旁的馬兒卻低著頭，吃着草，無動於中。好一副悠閒的神氣！整幅畫散發着一股：天生我才必有用的味道，筆者特別喜歡。

李白凝望黃河之水

序

●JOH

今年二月初，中國農曆新年之前，我應紐芬蘭中華協會邀請參加他們春節的表演，獨自一人乘飛機從加拿大西岸的卡加利市（CALGARY）到達加拿大之東端城市——聖約翰（ST. JOHN'S）中途換機，停頓，上上下下，折騰了十四個小時，簡直和返香港一樣遠。

紐芬蘭省的省會是聖約翰，人口不足二十萬，而當地華人據說是一千戶左右。

接待我的是位醫生，他們的新屋已快完工，建築在一個小山坡之頂。

俯視大西洋邊緣的這座海灣城市，這最有名的魚產地，全世界研究"海狗"最具規模的"加拿大聯邦政府海洋研究中心"就設在這裡。我和醫生太太站在他們裝有落地窗的大廳中，四面觀望，只見附近的房舍都很華美別緻，佔地很大。要多少錢才能擁有呢？她告訴我這山上的十幾家都是律師、醫生、建築師，這也是當地最貴的地段。

我參觀了醫生太太指給我看的每間臥室，各種不同用途的浴室、大餐廳、小餐廳、宴會廳、酒吧間……我不禁想起在卡加利的那些超過百萬的華人寓所。記得一次當地市長做"箇財"，在主宴請社會名流的聯誼晚會上，我帶領一群兒童舞蹈班的姑娘在游泳池中嬉水，一個學生向我細聲說：「老師，你知不知道此房子裡，有十五套不同的浴盤？……」是啊，富有的華人，處處皆是。

歡度春節，我在當地表演了被他們描述爲「從來沒有這麼精彩的中國傳統舞蹈欣賞，我們真是大開了眼界！」在除夕盛大的歡慶宴會裡，我跳了三個獨舞："長綢絲"、"劍舞"、"春光花月夜"。應該說我在廣州定購的頭飾、服裝是一流的，選的音樂是傳統的，而我這個教跳舞的"老師"，旋轉得太慢，腰太硬，力不從心，看了他們臨別時送給我的錄影實況，我發誓不敢再跳獨舞了。

從紐芬蘭回卡城途中，我在多倫多停留了一星期，幸運地得到申請了二年才得到的工作機會。人，在求索中獲取，無論是大或小，總有種種樂趣。

我回到卡城，費盡心機把房子賣了，舉家搬遷來多倫多，從頭做起。

來加拿大四年，嘗試過各種工作，也爲社區、文化教育宣傳，爲移民服務盡過力。這片我們共同生活的黑土——用一友人的話，高度地概括——安寧、安定、安全。

我們來自各地，正如空際間飄移的水氣，在某種機緣下，變成水滴，滙成小川，注入浩瀚的湖海。這移民之國，融合了我們。

也讓我們求索。

童年雜憶

◎青鳴

嫁鬼的少女

雖然我不信鬼，心中坦然縱使有鬼也不怕。可是自幼以來，總愛聽鬼的故事，愛看鬼的書，也愛看鬼嫁娘或鬼新娘的戲劇。

世上奇事怪聞真多，有一位自願嫁鬼的姑娘，大概是夜府順德人吧！年紀輕輕，背後拖着辮子，做工忠厚勤力認真，孩子們叫他賓姐，樣樣兒向可，剛直坦白的性子，帶笑的面容得人喜歡。

閒談中，又曾提到她切身的歸宿：「我結過婚了，但我還不知他的樣子……。」使人錯愕的話語，我以爲是聽錯了。

「真的，是我自願嫁他的，他是鬼……。」哦！因此靜聽她告訴我她的經過。

「唉！嫁人嗎？要受氣，我不願，又不想背一個嫁不掉老處女難聽的名，於是拿定主意，憑着鄉里間有嫁鬼的風俗，我試找到這樣的一家，他只有一個守寡的母親，脾氣慈祥，老年喪子，身世可憐。於是幾經辛苦，才說服了我的家人，請人向他媽說出我的主意，媒人便來我家求親（三媒六證），就這樣通過了雙方親族，我出嫁了。

「鬼是在深夜回家的，所以我在半夜獨自走去他家，那時，屋裡漆黑，門兒深鎖，有點兒鬼魅的氣氛，我拍門，門縫中透出家姑的問話：「你誠心願意嫁我兒，要問心答應我的話。」

「你一輩子守我鬼兒守着姑，是真心甘意嗎？」

「見人家夫妻恩恩愛愛，你會羨慕而變節嫁嗎？」

「見人家兒育女，你會心猿意馬，改變心願嗎？……」

「唉！我既然下了決心，那……」答了「決不會」，門開了，兒她含着淚，低着頭，帶我到那插燭如豆，滿有靈位的房間去。從此我伴着靈牌，婆媳兩人，一心向佛，耕田養地，倒也快活。兩年前，有姊妹（姆好的女伴）說服鄉，耕田辛苦，不如同到香港打份工，賺錢多而工作易，我得到家婆同意，把田租給人家，託叔伯照顧着她，把打工賺的錢，寄一些給她……。」

好幾年不見她了，一天在九龍市場見她，歲月不饒人，大家的面上已添上皺紋，她說現在的"事頭"（老闆）待她很好，家婆還健康。

而今默想着一生坎坷的她，不知身居何處，使我留下了絲絲懷念。

心花怒放

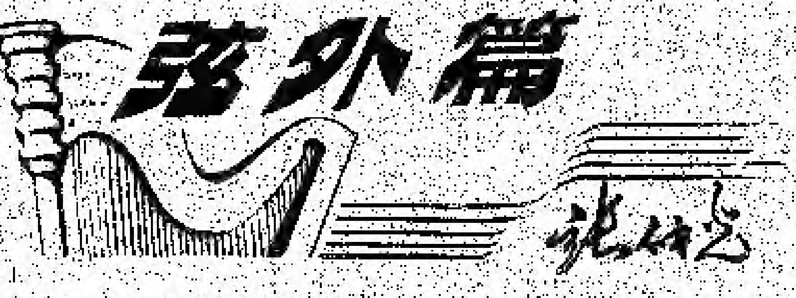
◈飛絮

歸鳥

最近有數位朋友不約而同地返回香港發展，如果工作順利的話，就會一就數年，然後再返回加拿大居住。所以香港一九九七的前途問題絕不會是他們所感到困惑之事情。

這可令我想到在香港的朋友和香港的市民的將來問題。他們均是升斗市民，爲了生計已經不勝困倦，又有何時間和金錢作當考慮離開香港的條件，以避那不知是禍是福的將來。這一點我深深地爲他們感到無奈，只有希望未來的香港沒有太大改變。

我雖然離開香港已有一段頗長的時間，但是對於它還有一股難分的繫念，因爲它是我生長和感覺到有「根」的地方。在加拿大生活無疑安定，卻沒有紮實的感覺，像踏在一片流浮的沙丘上，總有一天會陷入沙丘之下而被掩蓋。或許有一天我也會像那些朋友般返回香港，但會是那一年、那一天？又或許是這隻東裝待飛的歸鳥，雖沒有展開自己的翅膀，香港已然容不下我了。



•青春，像是一張潔白無瑕的紙，
歲月，給它鑄上了平行的五線紙，
時代，給它規定了調號，
生活，給它寫上了拍子和節奏，
境遇，又給它寫下了主題，
旋律，噢！該寫什麼色彩的曲調與和弦呢？
——這正是要留待我們自己去譜寫了！

•沒有一條規律不是由大胆革新者所創立，也沒有一條規律不是由大胆革新者所打破。

•最堅強的意志，產生在最嚴酷的戰鬥中；最崇高的理想，植根於最牢定的信念裡。

華埠人事

教子有方講座：有問必答

中文傳譯諮詢服務處、嘉蘭中心及多倫多公共衞生局合辦第六次"教子有方"講座："有問必答"，將於十一月二十三日（星期日），下午二時至四時，在華埠恩豪中心舉行。是日項目有分組討論、電影放映及問題解答。楊光燭醫生（兒童精神科專家）及李徐平之女士（教育心理顧問）會在場解答問題，歡迎家長攜同子女參加。有託兒服務及茶水招待，費用全免。恩豪中心地點在華埠施蘭街五十八號，詳情請電598－2022（中文傳譯諮詢服務處）或598－3444（嘉蘭中心）。

佛學講座與研討會

㈠金剛經講座：由羅時憲教授主講〔能斷金剛般若波羅蜜多經纂釋〕，每隔星期六下午一時半至三時半舉行，下講日期爲十一月二十二日。

㈡佛學講座：由盧榮章居士主講〔維摩詰所說經〕，於每星期日下午一時半至三時舉行。

㈢佛學研討會：於每月最後的星期六上午十時至十二時舉行。

以上活動，全部免費。地點：弘法精舍1330 BLOOR ST. WEST（近LANSDOWNE SUBWAY），查詢電話：465－9176。

活賢社耆老部十二月份活動

活賢耆老活動部十二月活動如下：

㈠十二月六日（星期六）：活賢松柏社生日會，由上午十一時至十二時半，票價每位二元，地點在敬康樂中心，芝蘭東街九五三號（麥當奴對面。）

㈡十二月九日（星期二）：耆老聖誕聯歡晚餐，時間爲下午四時至七時，地點活賢社區中心禮堂，票價每位五元（只限社員），包括豐富晚餐，餘興節目，抽獎。

㈢十二月十三日（星期六）：維約尼加拉瀑布聖誕燈飾旅行，時間爲下午一時半至十時，票價社員十三元，非社員十四元，小童十二元，參觀室內植物園、楓葉村、瀑布及百種美麗聖誕燈飾，集合地點活賢社區中心，查詢請電吳姑娘或何姑娘。

四手工班、羽毛球組、健身操、太極班招新會員，詳情請電吳姑娘。

電話：469－5211。

佛教聯會三菩提全席素宴

欣逢釋迦牟佛成道日及爲表揚對佛教有功人士，加拿大佛教聯會將舉辦三菩提素宴全席，以示慶祝。

時間：一九八六年十二月五日星期五晚上七時半；地點：421號登打士西街，太平洋酒樓；素宴餐券：每位二十元；訂座電話：752－9431及368－3422

不寄的信

•赤口

這些日子，我變得細小、怯懦。

對愛情，我已失去信心，活着倒像行屍走肉，漫無目的。楊過也有十六年後的希望，我連這樣的幻夢也沒有。

我亦以為平靜的心湖，已像死水一灘，再沒有力量令之蹦起漣漪。

誰知道在這個時候，偏偏遇上了她。她的出現改變了我以前種種觀念，令我覺悟到從前種種，譬如昨日死。透過一次詳談，我們彼此有了初步了解、初步認識。之後，我居然有股難抑止的衝動，相信那不動的心，又開始蠢蠢欲動，死灰復燃。

唉，死性不改。

和她進一步拉近距離，是在一次的聚會裏。這次集會，高朋滿座，不相干的說話彼起此落，場面熱鬧非常。突然有人大發議論，做聽眾的我們樂得耳目一新，聽他津津樂道。大家都沉醉在他的滔滔議論中，沒有人留意他造辭用句的組合，還有這個無甚影響的字對我們的影響。

聽了這幾個字後，只有她，輕輕地抬起眼，與我相視而笑。其中內情，只有她知，我知，局外人不得而知，他們全不知情。原來在那次詳談中，我曾打情罵俏地和她開着玩時，引經據典過這幾個字一陣子。

這次神經質的連鎖反應，歷時甚短，但對我們來說很有意思。畢竟我們的心靈，又一次不用藉着語言的幫助，建立起彼此思想上的交流。打破了語言的局限，語言的束縛。

難道這些就是心心相印，心意相通，心有靈犀？

又抑或像古人所說的「言者所以在意，得意而忘言」？

那麼我從那裏可以找到那個忘言的人，來和她談論呢？

我的抉擇

●黎永強

我決定放棄香港的一切，來到加拿大發展，令到很多人覺到很奇怪。

我自幼在港長大，生於斯，長於斯。自出道以來，由於尚未時來運到，雖不至於大紅大紫，但亦算年有進步，薄有作為。近年在新藝城電影公司做了開荒牛後，也總算搞出了一些成績，與公司上下人等，一起促進了香港影業製片界的進步。

記得當我向麥嘉提出這個意願時，他為之愕然，非常疑惑地說：「永強，你想清楚了嗎？物離鄉貴，人離鄉賤。你在公司身居要職，突然地漂泊海外，為什麼要這樣做呢？」平時麥嘉待我們同事間有如兄弟，經常都會以大哥教導弟弟的口吻跟我們說話。沒待我回答，他已為我說出了答案：「不消說了，很多人到海外去，都是為了下一代着想，你也不例外吧？」

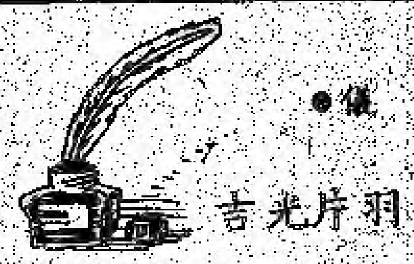
「我為什麼要這樣做呢？」我也要反問一下自己。我時常埋頭工作，做到通宵達旦是平常事，不期然對社會大事的觸覺也好像遲鈍了。

我太太則安居在家，有時間多了解社會新聞，反而對九七問題更為敏感。她很疼愛一雙兒女，自然便想到要離開香港。在她不斷的游說下，我也終於醒覺到這個問題，於是我們便計劃向這個理想「進軍」。麥嘉果然聰明，一矢中的，我也只好承認了。

與麥嘉的一席話，也令我想起我的童年。我出身在廣州，父親在我出身後獨自去了香港，留下我和母親及兩位姊姊，生活很是徬徨，幸好得我大舅父協助，到處奔走，才勉強得以申請到香港與父親團聚。我覺得這件事與我現在的處境很相似。如果當年我母親不是帶了我去香港，或許我現在仍留在國內，日夜想着如何偸渡到香港，亦如我如果現在不帶我的兒女離開香港，很難想像他們日後會過一些什麼樣的生活。

另一方面，我跟了關德興師傅已經十一年了，我拜師時就曾立下宏願，希望將師傅的國粹發揚光大。師傅年事已高，若再沒有人繼承他的話，他的仁心仁術必會失傳，這不是很可惜嗎？雖然他決不低頭認老，但亦不應過份操勞，而要好好地頤養靜養，頤養天年。

我今年初到美加旅行後與他互訴心聲，竟然不謀而合，經過細心策劃，他便支持我來到加拿大，為這裏的僑胞服務，作為他到世界各地造福世人的第一站。我一向喜歡挑戰，這次人轉變對我是一個考驗，我亦如以往多次經驗一樣，作出了重大抉擇。要實現理想便要付出代價，無論成敗，我都會對得住自己，因為我曾經努力過啊！



●儀

吉光片羽

有朋自遠方來

暑假期間，是旅遊的季節。家住瀑布名城，着實沾了不少光；朋友們來參觀這世界奇景的同時，也多數會順道來看看我們。這一陣，就已經有五、六位舊同事或朋友來訪了。

大家見面，除了談及彼此的生活狀況外，當然也會講起香港和舊日工作地方的環境變遷。原來有幾位舊同事都會於今年內離開香港，加上自己的親友，算起來，我的小圈子內，今年就差不多有十家人要離開了。美、加、澳、紐，各散東西。而舊時工作的地方，今年剛好是金禧紀念，去年就已開始籌備活動，碰巧又換了新主管，凡事前來，毫不體恤，工作之多，壓力之重，令人難以喘息，大人都叫苦連天，這一年，有好幾位同學都因為受不住而辭職了。大家都羨慕我有「先見之明」，走得及時。自問不是怕工作的人，離開，原不是為這個。對離職，我無話可說；但當知道離自己之後，還有那麼多人移民或計劃移民，甚至連那些笑我傻，說我蠢的人都在準備行裝了，那些曾對我說不會離開的人都已準備離去的時候，我不安。我不敢相信那是真的。我寧願自己的抉擇是不對的，我也寧願自己來錯了。我雖不留戀香港的繁華，但我瞭懶它真能保持安定，世代不變，可以說，這一刻，我並不快樂，只除了一點——有朋自遠方來，不亦說（悅）乎？

此時此地，得見故人，總是好的，令人欣喜的！

天南地北

●均文

“積極份子”

香港來到新移民，生活水準一般都比在香港時要低一點，就算是家財千萬，但因為對環境陌生，前途未看定，生活開支也會節省減少。

筆者屬於無產階級，初到加拿大時，生活非常彷徨，生活水準驟然大幅下降，內心的波動不可謂不大。當時經常反覆思量選擇做一個“民族逃兵”是否值得？

我的好友黎永強君剛移民到加兩個多月，他也遇到我當年的問題，就是要降低原有的生活水準來適應新的環境。

起碼，黎君在港時，住的是自置物業，屋內裝修華麗，傢俬名貴，冷氣調節，雖然面積比加拿大的住屋略細，但仍是很舒適的。對比現在，與租屋住，既無豪華裝修，亦無華麗傢具，連睡床也未及購置。

在港時駕駛平治牌房車，在加則降級為日本車。

在港時，每月平均只有四餐是在家中進食，其餘都是在酒家大宴小宴中渡過。現在每月則只有數餐是在酒家裏解決的。

在港時，子女就讀貴族學校，單是學費每月便要千多二千元，現在就讀於公立學校而已。在港時，更不必親自接送子女往返學校，自有司機及傭人代勞。

在港時，雜務事情，都全部交給漂亮如花的秘書小姐代為處理。在這裏，則事事要親力親為，做其無兵司令。

除了生活水準降低外，連溫度亦隨之下降。習慣了亞熱帶天氣的香港人，要突然面對零下幾十度的冬天，實在不易適應。

“九七”尚遠，我們便已先自行“下放勞改”。說起來，我們真可算是“積極份子”。

長相憶

◎嚴歷

（丙寅六月，三弟學成回港。念之，有感而作。）

東遊遊　西遊遊
佇立加國一層樓（註）
皓月照我頭

思悠悠　念悠悠
恨到歸時方始休
離別正多愁

（註）一層樓者，CN TOWER也。

教育機會

•子元

移民漫筆

廿年前的老陳，與今時今日的老陳，簡直是判若兩人。當年他在香港是居住在廉租屋邨的機器打磨工人，一家五口擠在不及五百平方呎的小房間。打磨工人的工資，只可以足夠維持一般生活水平，老妻也要在家做些工廠外發的手作，才可以有多餘的錢，送三個兒女上私立學校唸書。六十年代初期，香港公立學校的學額不足，競爭激烈，要入公立學校不是易事，除非有很優越的學業成績，不然便要花多一些錢送兒女上私立學校。

今時今日的老陳，居住在多倫多市的高尚住宅區，四睡房三千多呎的獨立洋房，後園就有兩千多呎，駕駛歐洲名車，兒女們都完成大學，大女兒及幼兒是醫生，第二女兒是藥劑師，真是一門三傑。他早在五年前已不用上班，提早退休，在家中與老妻享受兒孫福，看見他容光煥發，就知道他現在的生活多麼寫意。

促成老陳移民來加拿大是一九六七年的香港政治動亂，加上他希望使子女能夠接受更高更好的教育。他慶幸當年能夠拋棄香港式的生活，辛苦地在加拿大這個人生路不熟的地方捱份粗工，雖然老妻也曾流過不少淚，但總是為了兒女的教育及前途着想，捱下去，現時兒女都有成就及有孝心，總算沒有白捱。他自己也認為，除了兒女們努力用功之外，便要多謝加國政府的政策，使他的兒女都有機會享受到高尚的教育，成為專業人員，才有今日的富裕生活。

如果以當年在香港的情形來看，他的子女恐怕能夠讀到中學也很艱難，家長更是沒有能力供他們接受大學教育。

加拿大這個地方，有很多地方都不及香港的方便及靈活，唯獨在教育方面人人平等，只要你肯去讀，樣樣學科也有，學校大門敞開，機會均等。公民或移民學生，收費同樣低廉，比外國留學生少兩三倍，而且還有優先入學的資格，還有不少獎學金及免息貸款，幫助學生完成學業，高尚學府不是富家子弟專有，而且不限年齡。超齡學生這名詞只有香港才會出現，在加拿大有些人學更特別優待高年學生，不用入學甄別和資格規限，使可以再續未完的學業及理想。

Pascal Says

不用付錢 現在就買 直至1987年

CHOICE #1

不需首期不計利息
毋需付款，直至

April 3-1987

二合一最佳購物方法！

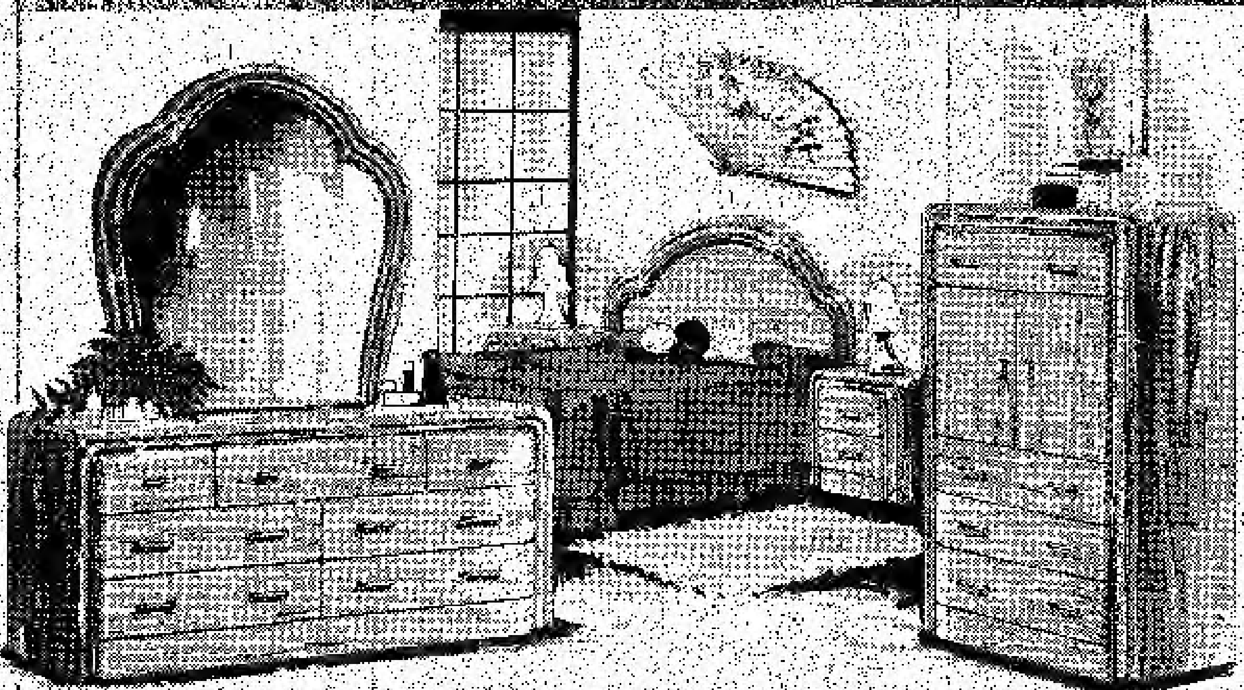
起碼購貨值$750，須經信用認許

不需首期 CHOICE #2 廿四個月分期年息僅

7.9 厘

$750 | $63.36 | $33.89

$813.36



HPL 出品新時代設計

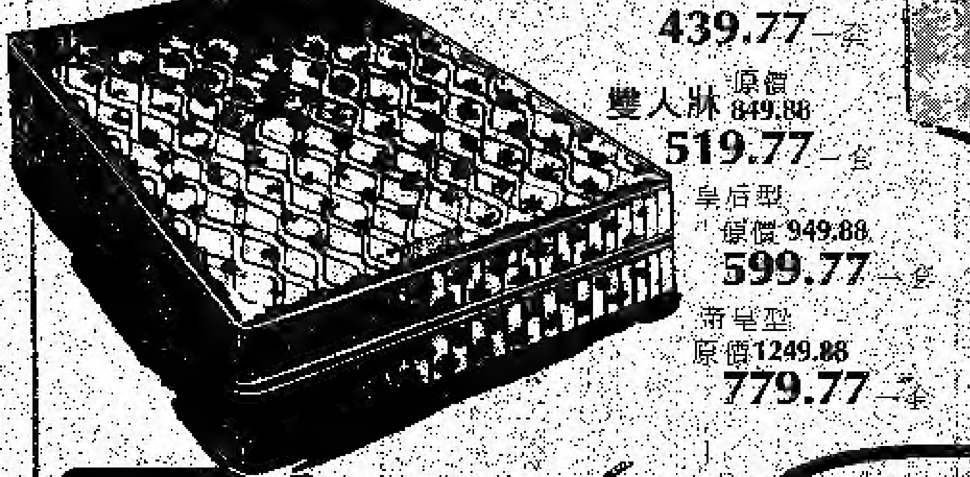
追求品質和全新設計的HPL，又推出這列嶄新的睡房組合，櫸木雕工配上黃銅鑲邊，不單帶來經年的享受，還提供不少貯物的方便和價值。梳妝櫃，梳妝鏡，54吋至60吋床頭板和衣櫃。

四件頭組合 原價 2029.88 **1729.77**

床頭櫃 原價 299.88 **259.77** 每個

全市最平的 Simmons 豪華 Beautyrest 甜夢床褥

BEAUTYREST 有強度支持或特強支持，SIMFLEX 床褥備有獨立包裹的660個彈簧，因此能夠支持不同重量，還提供十五年的有限保用。



單人床 原價 749.88 **439.77** 一套

雙人床 原價 849.88 **519.77** 一套

皇后型 原價 949.88 **599.77** 一套

帝皇型 原價1249.88 **779.77** 一套

BAUHAUS 出品的梳化和雙人座

美麗和舒適是BAUHAUS出品的優良傳統。七色便於配合任何佈置，富吸引力的印度式藝術使這套客廳組合更錦上添花。

兩件頭組合 原價 739.88 **599.77**

Pascal Furniture

Very Personal

減價至11月29日（星期六）止

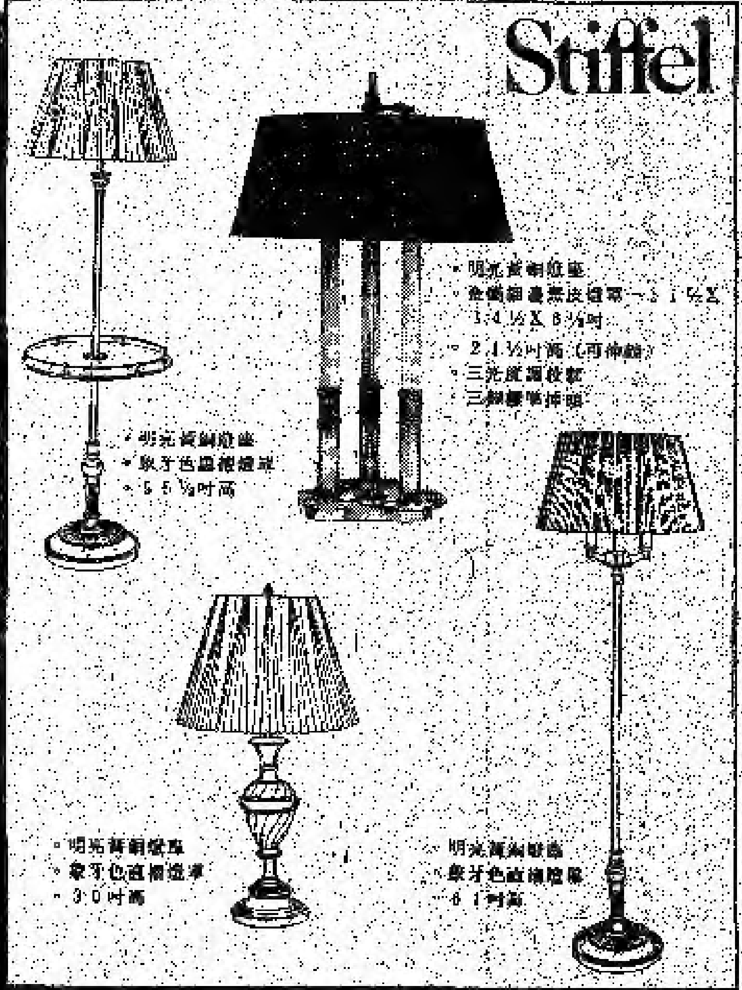
Pascal West 890-2980
MISSISSAUGA Highway 10 between 401 and Eglinton

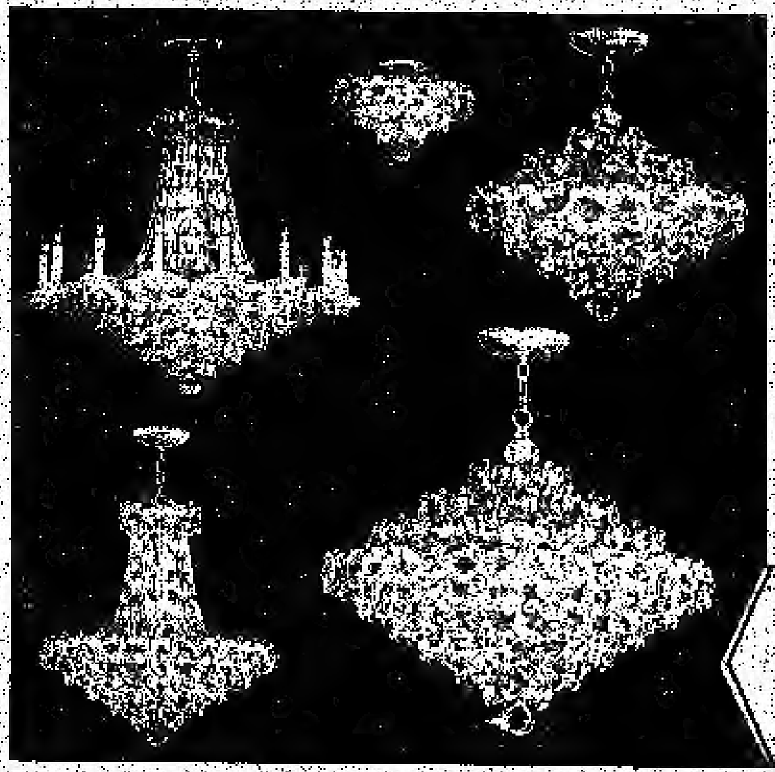
Pascal East 292-9200
SCARBOROUGH Corner Markham Road and Finch Avenue

多市最平 貨眞價實

全屋裝修有特別優待

Stiffel



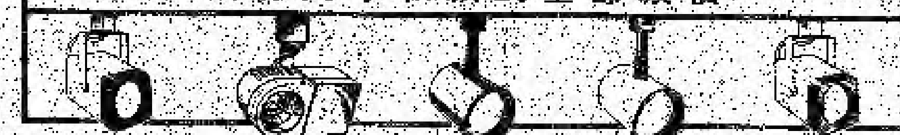


未來的投資

SCHONBEK STRASS 全部SCHONBEK

Toronto's largest display of Track Lighting featuring: Halo JUNO

所有尺寸和款式全部減價



我們最抵買的貨品

3 Fixture SPECIAL $59.95

4-Foot TRACK With Power Canopy

Supreme LIGHTING & ELECTRIC SUPPLY LTD

9 LAIDLAW BLVD.
(1 mile West of Markham Rd. off Hwy. #7)

VISA 477-3113 MasterCard

HOURS
Mon.-Fri. 8-5:30
Thurs. 8-9
Sat. 9 a.m.-4p.m.

86年SUZUKI 清貨大平賣

SUZUKI SAMURAI 型開篷吉普車
只售$9141（包括送貨前檢查及運費）
或月供$229（48個月分期）

SUZUKI SAMURAI 型硬頂吉普車
只售$9381（包括送貨前檢查及運費）
或月供$234（48個月分期）

標準設備計有：
- 四輪或兩輪帶動（雪地能手）
- 五前速
- 24個月或四萬公里 POWER TRAIN 保用
- 全天候RADIAL 輪胎

Lenys

RUNNYMEDE　ST. CLAIR AVE. WEST　LENY'S　KEELE

Leny's Garage (1981) Limited
2431 St. Clair Avenue West
Toronto, Ontario M6N 1K9
Canada (416) 769-6243

FORTUNE
REALTY INC. REALTOR

運通置業有限公司

MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD

Welcome
to
join a new, and yet experienced
Broker Firm.

Broker has 12 years in Residential as well as IC & I Real Estate experience.

Special training available according to individual abilities & merits.

We have most advanced technology equipment to give you efficient sales support.

Pleasant & Harmonious working atmosphere is your additional bonus.

New Graduates are welcome.
Your Success is our Concern!

PLEASE CONTACT 何康民
Norman Ho

BUS. (416) 297-9234
RES. (416) 757-1121
70 SILVER STAR BLVD., UNIT 101-2
SCARBOROUGH, ONTARIO, M1V 3L4

生活 娛樂 Section B

中視"青春大使"廿二日揭曉

—九名參選者選四人，看誰能脫穎而出

●蔣雪凝

中文電視有限公司所舉辦的"青春大使"甄選，已從二十多名的參賽者中，選出了九名，在本月廿二日（星期六），四名優勝者名單將會揭曉。

現在爲大家逐一介紹這九名候選人：

一號　莫佩瑜（PEGGY）是廣東郵電學院的畢業生。現年二十一歲，身高五呎六吋，體重一〇九磅。在閃爍的明星中，她個人獨獨喜歡鄭裕玲，以台風，歌藝作爲尺度，她會挑徐小鳳。對顏色中的粉紅有特別喜愛，也愛打乒乓球，對攝影更是鍾愛。而她的理想是成爲一個"成功人士"。至於參選的原因，是希望給自己一個機會認識電視行業的情況。

二號　楊紫媚（ALICE）寫得一手很漂亮的字，無怪張大千是她喜歡的畫家。她身高五呎六吋，重一二五磅。現年二十三歲的她是一名節食指導員，她對倪匡科幻小說的倪匡，推崇備至，和莫佩瑜一樣，喜歡徐小鳳的歌聲，而明星方面則特傾於何俊雄。她喜歡白、藍、紫。對於網球、划船，則有莫大的興趣。至於寫作、攝影，和各類型運動，更是興趣中的興趣。她的理想是出版一本書。至於她參選的原因，是對電視製作懷着濃厚興趣。

三號　劉偉明（JEFF），高五呎八吋，重一四五磅。瞇眼看去，倒像電視藝員劉德華。他是約克大學畢業生，現年二十三歲。他喜歡看電視及閱讀，對羅拔狄尼路和周潤發的演技極欣賞。林子祥是他喜愛的歌星，他沒有特別喜愛的畫家，但對張愛玲和白先勇的著作却是要一讀千"。對黑、灰、白這三種顏色，有說不出的喜歡。他的理想是成爲一個"成功人士"。對這些選舉，他所持的態度不外是希望認識多些朋友，充實生活。最主要的原因是他個人對電視工作有一定的興趣。

四號　沈洌（SHEN）是上海人，畢業於多倫多皇家音樂學院。她有五呎三吋高，重一一〇磅。看看只有二十一歲的她，已是一名鋼琴教師。她的字寫來很有性格。對粉紅、白等顏色特別喜愛。她喜歡三毛、畢加索，更喜歡蔡琴的歌。個別的興趣是旅遊、踏單車。她的參選原因是想充實生活，了解和接觸各階層人士。

五號　熊禹華（VICTOR），很有性格。個子高高，有五呎九吋。畢業於聖丹尼奧（CENTENNIAL）書院，是電子裝配員。他喜歡的明星有陳玉蓮；歌星有呂方；顏色是藍和黃。對冰球運動、談話和各類運動有興趣。希望成爲一名"成功人士"。參選原因是希望結識多一些朋友和學多一點東西。

六號　鄭淑儀（CLARA）是商科學院的畢業生。現年二十四歲，高五呎四吋半。任職秘書。她對紫、黑、白，頗爲敏感；極鍾愛山口百惠，包括她的歌聲和演技。她喜歡跳舞。理想是成爲"成功人士"。其參選原因是想增廣見識。

七號　朱兆倫（NORMAN），畢業於多倫多大學保險統計系，現任會計。年二十二，高五呎十吋，重一五五磅。他喜歡所有球類活動，對藍、紅等色有說不出的喜愛。他的興趣是垂釣。理想是成爲一名出色的會計師。他參選的原因是希望透過選舉，尋找其中樂趣。

八號　熊雪音（SNOW）是湖北人。畢業於多倫多大學社會系，現爲銀行出納員。今年二十三歲，身高五呎四吋，重一一二磅。她說話時，聲調低沉，彷彿有點像亦舒筆下的玫瑰，無怪她特別喜愛亦舒的作品。對畢加索，她採取欣賞態度。而張曼玉、林青霞則是她喜歡的明星。和前述二名候選人一樣，偏愛徐小鳳，對譚詠麟則是情有獨鍾。在運動方面，她喜歡游泳、單車和騎馬。她有很廣的興趣，如戲劇、歌唱、集郵和郊遊等。她的理想是成爲一名傑出的演員，或是一位好的公關。她參選的原因，共有四個：㈠多認識朋友；㈡學習演戲；㈢增廣見聞；㈣爲華人社區服務。

九號　馮志偉（EDDIE）是滑鐵盧大學電機工程系畢業生。他身高五呎十一吋。現年二十五歲的他，是見習工程師。他喜歡的作家是林燕妮，畫家是齊白石；明星有林青霞，歌星是張學友。對憂鬱的藍色有偏愛。他喜歡乒乓球，更喜歡交友。理想是成爲一名"成功的知名人士"。其參選原因有：㈠學習電視節目製作；㈡推廣中文及中國文化；㈢爲華人社區服務。

說實在話，若要我從九位候選人中，挑出兩男兩女優勝者，眞是一件不容易的事。幸好這個重擔不在我身，而是在中文電視編導岑南邦、節目部總監李司棋和新聞部主管袁曉輝身上。至於評選團的眼光如何，大家拭目以待吧！

寶芝林 健康公司

關德興師傅策劃　授徒黎永强主理

Po Chi Lam Chinese Medicine Co. Ltd.

2094 Brimley Rd., Unit 8, Pun Chun Plaza, Scarborough, Ontario（神燈旁）

Canada M1S 2B3 Tel: 416-292-7731; 416-292-7721（士嘉堡太平洋酒樓對面）

精醫　風濕痛症　遠年舊患　跌打傷科

教授　强身氣功　自我療病　功效顯著

跌打風濕藥　零沽批發　無任歡迎　氣功健康班招生　老幼咸宜　函索備索

△△學習氣功，能強身健體，更可治療頑症，對身體虛弱、高血壓、心臟病、脊椎病患、坐骨神經痛、手腳麻痺及神經衰弱、均有特效！

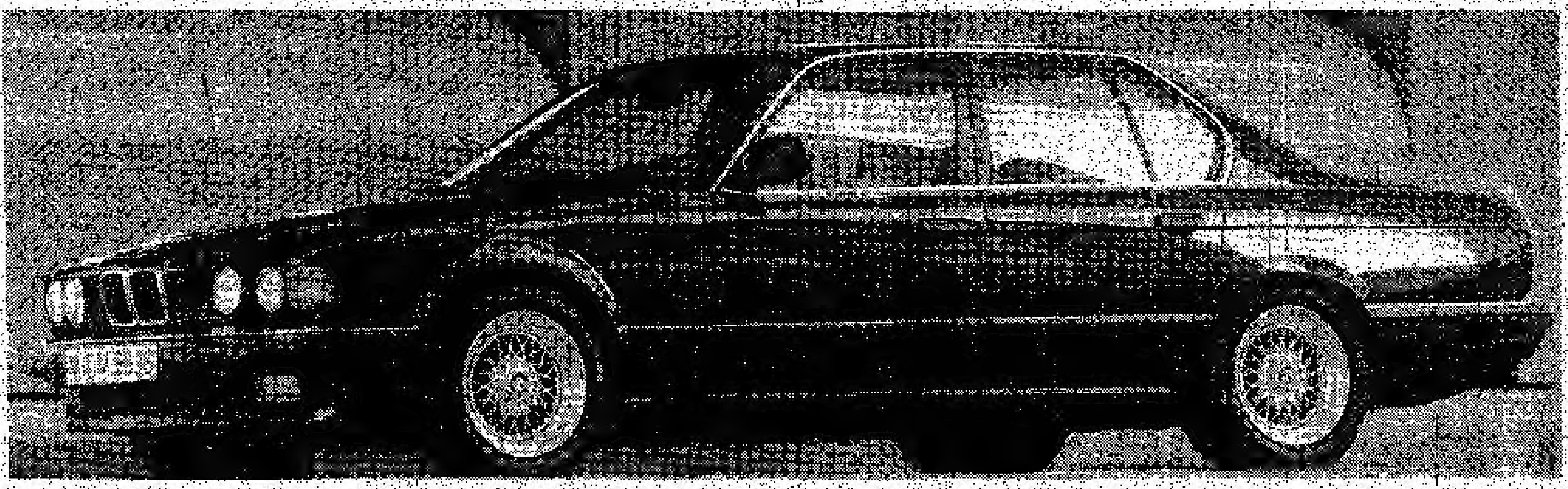
△△用古方秘藥，配合推拿治療法，對跌打內傷、風濕骨痛、腰酸背痛、新傷舊患，有特別療效。

駐有女醫師專爲女界服務

免費問症・滿六十歲九折優待

診症時間：上午十時半至下午八時　星期一休息

新鮮運到花旗參供應，半磅只售29元起。



88年735i
(二百一十一匹馬力)
ORDER YOURS
NOW FOR EARLY DELIVERY
現在訂購
早日擁有

剛柔並重

特創銀行貸款買車計劃
十過租車 首期低 轉手易 請即來電
MAZDA 萬事得 月供由 $200 起 BMW 寶馬月供由 $350 起

寶馬稱雄

維修服務：
星期一至四：上午八時至午夜十二時
星期五 ：上午八時至晚上九時

1987年汽車經已上市

BMW
TOWN & COUNTRY
886-3100

mazda

SALES MANAGER
屈志剛
JOHN APIOU

SALES CONSULTANTS
蔡就全 黎明智
MIKE CHOI MARK LAI

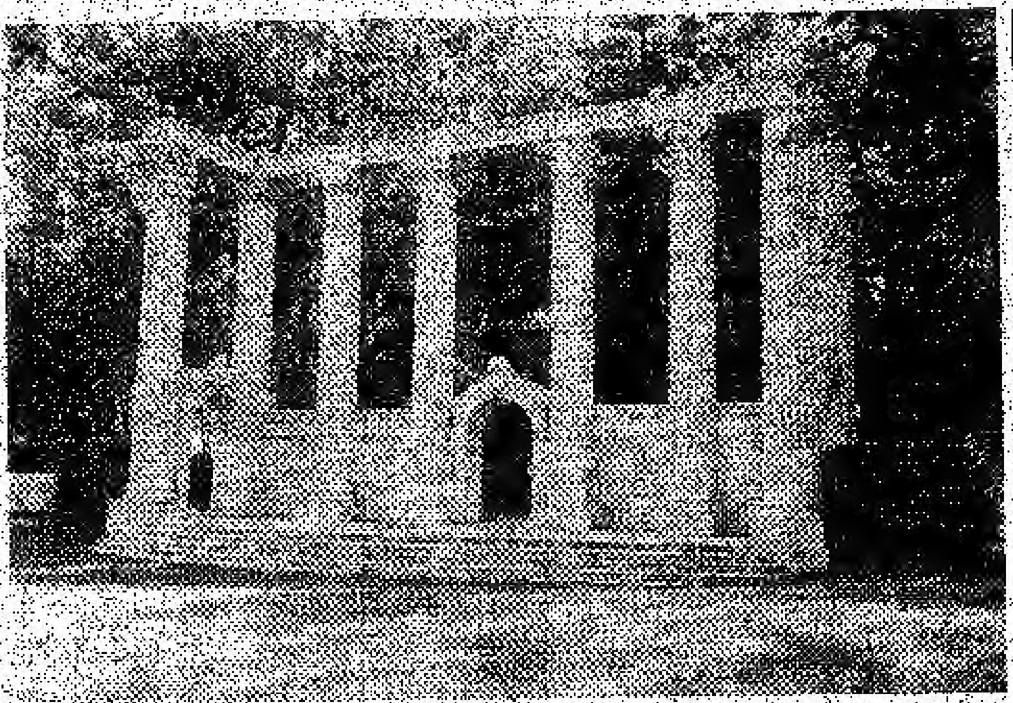
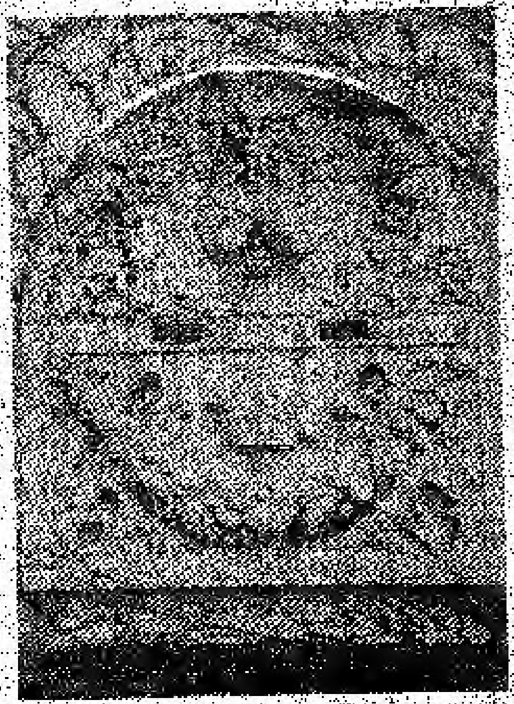
特寫

建築藝術陳跡

◈麗曼

這些大理石的石柱、拱門、浮雕，看來像是希臘神殿的一部份，像是古羅馬的名勝古蹟，那些每年吸引萬千的人去觀光遊覽的旅行勝地，然而都不是，這些精緻的建築藝術品，就在多倫多城，在名叫GUILD INN的地方。

GUILD INN占地頗廣，旅館前院，樹木蒼鬱，綠草如茵的草坪上，遍置各式有紀念性的建築藝術品，每件精品，都有小牌說明年月出處，繞到後院，景色更爲壯觀誘人，牌樓氣勢雄偉，古羅馬祭壇式的圓柱參天，一[illegible]遼闊的園中，有駿馬，有白熊，一座噴水池，池中央有天鵝雕塑，從四方八面噴吐水珠，[illegible]在石上爬滿鮮紅花朵，倍增嬌艷。通向古堡式出口，設有鐵門欄柵，回說園中，更覺不同的景象，[illegible]意猶未盡，再向前行，可以眺望遠景，從高處下，藍天碧水都收到眼前，如置身於詩畫中。

左：希臘劇院的外牆架構。右：精美浮雕。

已故的克拉克先生SPENCER CLARK是一個有遠見的藝術家，是GUILD INN的創始人。在一九五〇年時代，多城市中心的建築物，逐漸從大理石、大石塊、古典型轉變爲現代化。他知道優美的建築物，一旦被毀，永無重建之日，因此他不管當時人們的嘲笑，不需別人的諒解，也不惜耗資挽救這些藝術精品，在拆毀的場地裡，撿回了漂亮的柱子、典型的拱門、精美的雕刻，把它們搬運過來，再一塊塊、一片片地重新組合。許多人，連與他相處十年的助手，都認爲他真是發瘋了。例如取名GREEK THEATRE的原是多倫多銀行，位於國王街與貝街，一九一二年建造，一九六六年拆卸，利用精華部份再搭建而成。

他沒有白白辛苦，他的成果得到重視，最後獲取加拿大榮譽獎——已有一百零五年歷史皇家加拿大藝術學院獎，僅有卅五個得獎者，他是其中之一。

克拉克先生，於一九八六年二月十六日故世，他爲多城留下了無價的藝術之寶，歲月愈增，愈有價值，展出的景物，是從六十座不同的歷史建築物上取下來的，他最後的一個收藏物，是EATON'S在學院街的拱門，還未豎立起來。

GUILD INN中還有其他五十多位藝術家的雕塑品，以及古玩和字畫，各式藝術品，一九三二年時，名爲園家藝術協會，一九七八年爲大多倫多及省政府收購，改名GUILD INN。慕名參觀訪問者，愈來愈多，所以擴充了住房與餐廳，公開對外開放，以資應用。看了收藏物，等於是在歷史中遊覽了一圈，都是偉大、光榮、美好的陳迹。GUILD INN位於GUILDWOOD PARKWAY，相信絕不會入寶山空手而回。

快餐店請人

外賣部櫃面一名，毋需經驗，
請親到本店應徵，地址：
Swiss Chalet
1881 Leslie St. Don Mills
星期一至五

swiss chalet.
chicken+ribs

嘆報紙 飲早茶 記住
百福早晨338
一位用早餐 二位用早餐
特價
套式早餐
是日粥品 即炸油條 (或)馬拉糕 蝦餃燒賣 特級名茶
是日粥品 牛肉腸粉 即炸油條 馬拉糕 蝦餃燒賣 特級名茶
只收$3.38 只收$3.38+3.38
福滿樓
(星期一至五上午九時至十一時，假期例外)
電話：977-4555

BMW 325
跑車套裝
"特別出品"
NORTHWEST 車行專售，
設備包括：
跑車座椅、有限轉差(L.S.D.)、電動窗門、電動門鎖、冷氣、電子跳字AM FM卡式機、高質素HI-FI、車速控制裝置、特設車前阻流板及霧燈、車後阻流板、SIDE ROCKER FLAIRS、鋁罐軨及YOKOHAMA車胎，白色車身配以碳灰色車廂，和諧醒目美觀。
這樣一部跑車套裝，你必須親臨NORTHWEST欣賞。
northwest
2319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
PHONE 243-8500

蓮姿與衣香

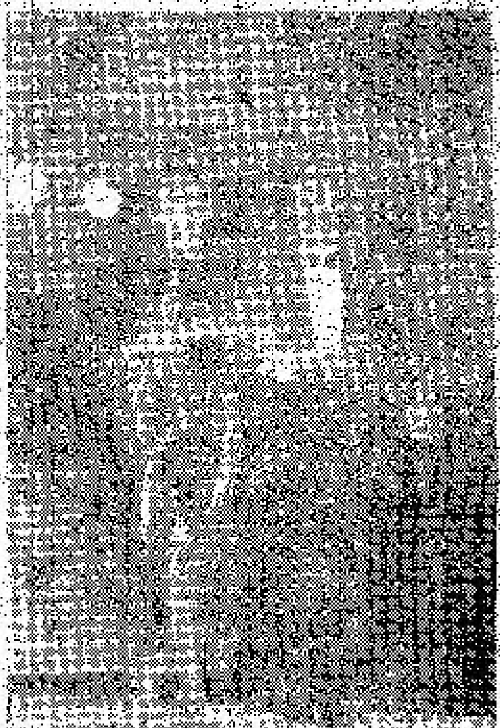
林維豪

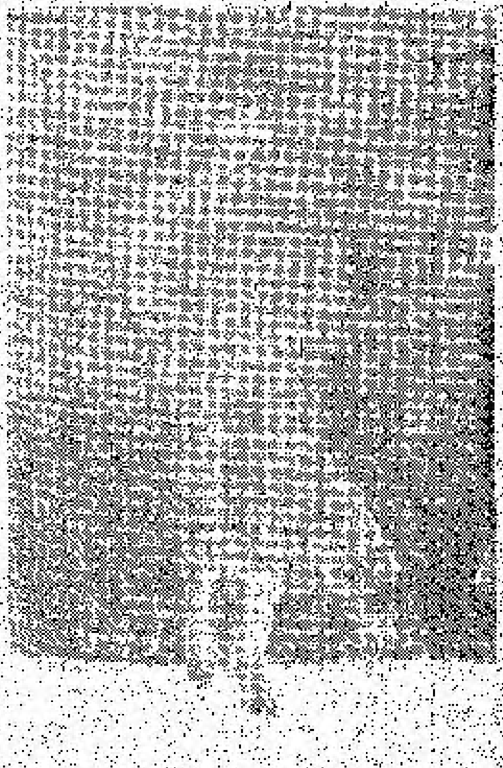
加華專業聯會於上星期六（十一月十五日）假座湖濱希爾頓酒店舉行一次教育基金籌款餐舞會（即選美舞會），是晚全場滿座，到會的專業人士、工商名流凡六百多人，預計可籌得基金四萬元。

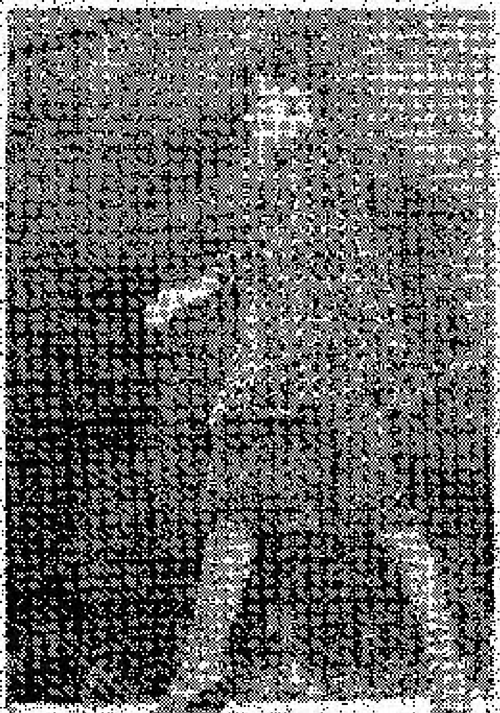
此次餐舞會是加華專業聯會三年以來籌款活動的最後一個，預期的卅萬元目標據說早已順利達到。是晚的餐舞會除了頒發「傑異獎」給發明人造細胞的華裔張明瑞博士及其他人士外，還舉行了一項別開生面的時裝表演，由十二間著名的時裝公司或時裝設計家負責表演春、夏、秋、冬時裝，計有DOMENIC BELLISSIMO FOR LINDZON、MARILYN BROOKS、CHENESSA SILK、TOM D'AURIA、DUNHILL MENSWEAR、DEBORA KUCHME、LINDA LUNDSTROM、KATINA LEUNG、MARIOLA MAYER、JEAN CLAUDE POITRAS、VIVIENNE POY和NORMAN ROGUL FURS。

此外，加華專業聯會還在場拍賣一批由熱心人士捐出的禮品，包括酒席、機票、手錶和山水畫等。

餐舞會在CARRY ON樂隊的伴奏下，直至深夜一時許才告圓滿結束。







星期日營業
・最新眼鏡架運到
・全部半價
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
496 DUNDAS STREET W., TORONTO
593-8159

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor...
LUNCH MON-FRI 12NOON-2:30PM
DINNER MON-SUN 5PM-11PM
195 RICHMOND STREET W
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-8519

Designer Look
Designer Fashions At Affordable Prices
•Fashion Seminars
•Fashion Parties
•Wardrobe Consultation
•Bridals: By Appointment Only
全部春夏時裝，低半價至二五折
Village By The Grange 格蘭治坊（荣業園對面）
71 McCaul Street, Toronto, Ont. M5T 1X1 (416) 597-2064 (416) 597-0266

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFÉ
金馬車餅店
麵飽西餅　新鮮出爐　結婚禮餅　生日蛋糕　款式新穎　為君特製　無任歡迎
仕嘉堡區美蘭中心
4186 Finch Ave. E., Scarborough, Ont. 298-6771

男性不育症之三 針灸治療有效

現代中醫淺說

◎何錦添
加拿大中醫藥針灸學會理事記

上文曾談過男性不育症之中醫療法，此次想談一下關於針灸治療方面。對於針灸，有人不大信，但事實却是可以治好一些不育症之男士。當然，對於一些治療方法，我們不可以盲目崇拜，因爲針灸也不可能凡是"有得生"之人百發百中，這是不可能的，也不科學的。

針灸能否對某一患者產生療效，除了取决於其適應性之外，還取决於醫生的手法及取穴之準確性。

現在從下述各方面談一下針灸治療男性不育症。

(1)功能性不射精：衆所週知，要達到懷孕之目的，男性必須在性交時射精，假如性交而不射精，無法完成令對方懷孕之目的，這是顯而易見之道理。這類患者少數是由於病理因素（如輸精管堵塞等）之外，很大部份是由於心理因素。據研究，此類患者，其射精中樞被大腦皮層過度抑制而引起；而在中醫的理論，則以爲本病是由肝、腎失調所致。腎爲生殖之本，肝主筋；肝經繞陰器，腎開竅於前陰。肝、腎陰虧則火必動，故雖舉而不能射精。因此治療方面應以循經取穴，應在肝、腎二經及任脉上取曲骨穴和陰廉穴，另取擬趾的大敦穴，這些穴位可調整脊髓中的射精中樞和大腦皮層上的性機能中樞。

(2)陽萎：陽萎與功能性不射精，其機理是一致的，是由於腎陽不足，命門火衰，因而引致不舉或舉而不堅，其治法與上述相同，也是着手於肝、腎二經及任脉取穴，可加次髎穴；體虛則加足三里；失眠加百會、內關等穴。

次髎穴本屬膀胱經之穴位，但腎與膀胱相表裏，故雖不在腎經，却與腎經配合；而曲骨穴在任脉之上，任脉本身也主管生殖機能，更兼曲骨穴正是任脉與肝經之會穴，不但本身穴道起作用，且與肝經相輔相成；陰廉穴與大敦穴均是肝經上之穴位，肝經過陰器，與生殖器官密切結合，而大敦穴是井穴，作用力強。

次髎、曲骨、陰廉、大敦四個穴位可以滋陰瀉火，補充固腎，對於陽萎及射精不能之患者，是一組值得推薦之穴位。

下轉25頁

D. HAMMER INC.
BMW DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

1987年325i預售

標準設備如下：

—中央鎖門系統
—A.B.S.煞車系統
—電動天窗
—電動窗
—鋁轆鈴
—冷氣
—自動車速控制
—音響系統
—可安放滑雪用具及設有臂墊後座椅
—電腦儀錶板
—地圖照明設備
—真皮駕駛盤及波棍

一流寶馬

1986寶馬635CSI，自動波，銀白色車身，配以藍色鑲皮車廂電動調較座椅，電動門鎖及窗，電動天窗，空氣調節和其他設備，只售$40,900，保用餘下年期。

1986寶馬635CSI跑車，五前速棍波，棗紅車身，黑色鑲皮車廂，非看不可，只售$46,900保用餘下年期。

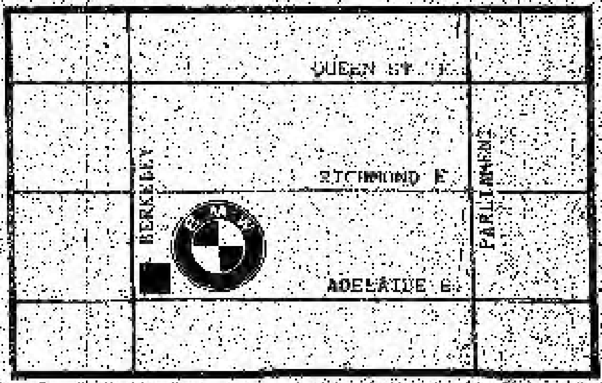
1985寶馬535I，五前速棍波，黑珍珠色車身配以珍珠杏色鑲皮車廂，齊備有所有標準設備，保用餘下年期。只售$28,900。

1985寶馬318I，棗紅車身，9,200公里，保用餘下年期，只售$17,900。

1984寶馬318I，兩門，自動波，灰色車身，天窗，保用六個月，只售$14,700。

1983寶馬535IA，自動波，銅色車身配以棕色車廂，設備齊全，19,000公里低咪數，只售$35,900。

無首期
五年分期辦法



營業代表·PETER CHEUNG 張家倫·PATRICK KWONG 鄺伯揚

家庭生活

園藝

花王墨

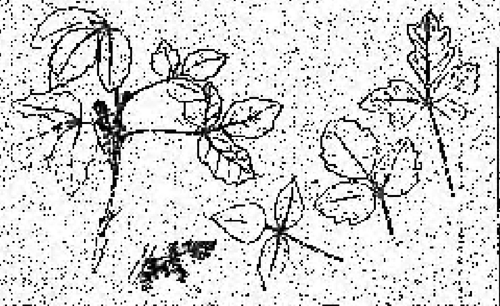
有毒植物：野葛（二）

野生接觸性有毒植物，在加拿大各地，到處都有。不過最常遇見而令人談虎色變的，則是以野葛（POISON IVY）為最。野葛常見的原因有二：(一)它的傳播，多賴雀鳥。當野葛果子，鳥類喜食（其毒素對牠們無害），雀鳥食後，種粒隨其糞便，四處播散，故無處不到。(二)野葛與其他藤莖植物相類，若不留意細察，確是很難分辨。

欲避免中野葛毒，首先我們必須曉得如何識別這種有毒植物；其次是要知道清除它的方法。

野葛使人談虎色變原因是在皮膚中毒後，受害部份奇癢難當，而且隨後還會潰爛化膿。患處所存的毒素，又因搔抓接觸的關係，再轉傳到身體的其他各部，引起更多的痕癢和潰爛。所以一旦沾染了野葛毒，的確是麻煩非常。

要避免野葛之害，我們首先要曉得如何分辨這種毒草。野葛，如前述，乃多年生木質藤蔓性植物（一些品種會長成小灌木型），常沿地生長，或依附他物而向上爬長，因此在雜草叢中，樹木枝幹上，或牆邊籬笆處，時有發現。野葛葉為普通



綠色，一柄三瓣，瓣略長，有幾類變型（請參看附圖）。其果色白，細小、叢生。

對付野葛，主要有兩種方法：

(一)農藥噴殺—現時市面已有特效的野葛清除劑出售（如ACP POISON IVY KILLER 及 WILSON'S POISON IVY AND BRUSH KILLER 等）。噴殺野葛，最好在其生長季內進行，即初夏葉抒至秋末葉落前的一段時間內。如在早春或休眠期中施藥，效果不大顯著。

(二)掘除法—假如發現的只是野葛小苗，我們可以將之連根掘起除去。不過掘時要小心，切勿弄損植物任何一部份，因為植物表皮一經擦損，毒素便由體內排出，沾染工具或衣服，使人無意中毒。野葛掘出後，應用數層舊報紙包好，再放入双重膠袋內，然後才可送到垃圾車上。

日常生活與心理

漫談人間種種

碧人

撐飯蓋式自信

一次，幾位來加不久的香港客，要到郊外摘生果，在多倫多住了數年的一位老友毛遂自薦，願作嚮導。於是，一車數人浩浩蕩蕩出發，大家說說笑笑，氣氛十分輕鬆。「識途老馬」發號施令，威風八面。汽車沿着郊外公路左轉右轉，司機發現愈走愈荒蕪，漸漸開始懷疑是否走錯了路，「老馬」對司機的憂慮却一笑置之，不久司機見到面前是一條「掘頭路」，於是放慢了車，要看看這位由頭到尾都認為自己沒有帶錯路的朋友有何指示。「老馬」却若無其事地說：「現在掉頭，順原路出去。」此語一出，車內人仰馬翻，笑作一團。接着「老馬」滔滔不絕地解釋「掉頭」的原因，最後「指示」他們下車問路，才找到菓園所在。

「老馬」這種「識途」自信，在加拿大人中，更常見到。相信接觸這地方文化生活習慣多的人，定有不少這類經驗。有自信心是好的，但加拿大文化的過份注重培養個人自信心，便會造成時下流行的不負責任式畸型自信。

當有人指出他們的錯處時，他們的反應多半是：

(一)可推則推—

「錯的一定不是我，可能是你，是他，又或者是環境誤導的結果。」

(二)不可推則掩飾—

在推無可推之下，他們會改正，但要造到你感覺自己是個找麻煩的人，而他們則是寬宏大量的施恩者。」

曾受過上述「從而增人」式自信所害的人，都會承認這種自信是絕對不值得鼓吹的。真正的自信心，應該是認清是非，勇於承認自己的錯誤，不隨隨便便地把責任推到別人身上的自信。

上接24頁中醫淡談

(3)精子數量不足及精子異常：這裡所談包括數量、形態之變異以及活動力之不足，可採用針或灸之方法或針與灸同時併用。凡是生殖功能之疾患，離不了肝、腎二經及任脈。

有一組研究表明（福建省立醫院針灸科），從1956年開始，對160例作針刺及隔姜艾灸治療。這些病人，其精子數量均少於五千萬以下或活動力減低，在160例中痊癒125例，佔78.33%；選用之穴位均與腎經及督、任三脈有關之穴位如大赫、曲骨、三陰交、關元、氣海、次髎、腎俞、命門等穴。

另一組報道針與灸治療12例精子異常，針刺關元、中極，使針感往下傳，並針太溪、照海，並於針後用艾條溫灸會陰穴。艾與按摩交替進行，12例全部有效，其妻均能懷孕生子。

小便中之17-酮的含量可反映性激素的代謝情況，而尿中17-羥的含量又可反映腎上腺皮質功能。在針灸之前後進行此兩項測定，從58例中的結果，顯示出經治療後上述檢查均有增高，說明針灸之所以產生療效，是因為針灸過程中能激發並調整腎上腺功能及性激素功能，也就是通過調整下丘腦一腎上腺一性腺軸之功能而起作用。

牙齒保健

宗國漢牙醫

假牙的認識

上一章的人，由於對牙齒的認識不深，往往對假牙有誤解，以為如果把所有牙齒拔掉後，便會根絕了一切牙患，省卻了不少金錢和麻煩。無可否認，對一些人來說，如果能夠習慣的話，整套假牙的運用，和真牙相去不遠。可是，對另外一些人，往往由於道聽途說，以為把所有牙齒拔掉後，一樣可以咀嚼自如，可惜的是，他們對假牙無法適應，到了這個時候，便悔之已晚。因此，很多牙醫都會苦口婆心地勸告患者。一些好的真牙留下作為支持，造一套半活動的假牙。

由於半活動假牙的牙托，是用特別的合金製造做基礎，然後再在缺假牙的地方加上假牙。好處是由於牙托為金屬製成，比較堅固和可以造得薄一點，也比較不容易破裂，戴上去比較舒服。整套假牙多數是用膠造，牙托當然比較厚，比較容易破裂，而且戴上後會比較不舒服。

半活動的牙托，最主要是用金屬鈎子把假牙作為支持，假牙當然不容易掉下來。可惜的是，由於鈎子容易藏污垢，很多戴活動牙托的患者，往往因為疏忽了這些真牙的健康，日久這些牙齒便受到損害。

總括來說，半活動牙托總比較全套假牙來得方便，但一切都須要牙醫作一個詳細的檢查，然後再替牙患者設計出一個最適合他們的一套假牙。

中醫 針灸 跌打

廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師

廣東省中醫院　廣東省人民醫院
廣東省新醫站　省中醫藥研究所
長期對頑症研究　多次全國講學交流

李炳耀　卅年經驗

內外婦兒、風濕痹痛、安眠痰證、咳喘頭痛
心悸不眠、腸胃疾患、口眼喎斜、腸炎嘔瀉
經帶不調、戒煙減肥、鼻炎敏感、精力、痛

307 Spadina Ave. 二樓（牛家莊樓上）
Toronto, Ontario.　M5T 2E6
十一時至晚上六時　週二休息
電話 591-7279　469-0345（住宅）

多倫多家道太極拳社

太極拳能强身健体人人
皆知可治痛疾殘疾人所
共曉本社並教授六合拳
形意拳及筋經靜坐玄功
者光將剝優待功社通訊
如拿大五洛一何城市被會
免費入籍班會館班

北約克六〇三〇A央街二樓
電話：二二四一五三一一（晚間）

開業啓事

吳建忠醫生　胡堅儀醫生

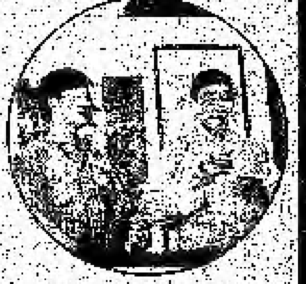
KEN H. NG B.SC., M.D., C.M.　KIN YEE WOO M.D.

本診所並設有物理治療部，專治風濕、骨格損傷、頸背關節疼痛等症，由註冊物理治療師姚培節君主理，姚君通國、粵、英語，預約電話 477-3232。

時間：星期一至五　上午九時至下午八時
星期六　上午九時至下午五時
星期日　下午二時至下午五時

Hillcroft Medical Centre
5 Hillcroft Drive, Unit 6, Markham
（史提爾道，在麥高雲以西）416-477-3232

寶芝林健康公司



氣功班招生

課程：

每星期上課一節，每節個半小時，全部課程共十節。人人可學，老幼咸宜，保證學曉。

上課地點：2094 Brimley Rd., Unit E, Pun Chun Plaza, Scarborough.
（士嘉堡太平洋酒樓對面，品珍酒樓八號，神農酒家旁）

學費：全期：$200.00
查詢電話：(416)292-7731
292-7721

上課時間：午班—2:00PM至3:30PM
晚班—8:00PM至9:30PM

開課日期：
（午班）11月24日（星期一）
（晚班）11月26日（星期三）
（晚班）11月28日（星期五）

壽老班：為六十歲以上人士特別設計，全部課程共五節，學費$120。

開課日期：（午班）11月24日星期一下午三時半至五時
（晚班）11月29日星期六晚上八時至九時半

★ 導師：關德興師傅授徒黎永强 ★

◎淳于芭芥

〔青春呼聲〕
TWIST AND SHOUT

介紹

本期要爲讀者所介紹的，也是一部歐洲的電影，〔青春呼聲〕（TWISTAND SHOUT），來自北歐的丹麥。

這是講兩對少男少女初戀的故事，發生於一九六四年，正是披頭四如日中天的時候，本片片名，便是披頭四的一首歌名。

少男少女的初戀，當然充滿了浪漫的幻想，而且本片的情節，還相當複雜，是兩對男女的四角式戀情。

四位主角，自然是充滿青春氣息的明日之星，再加上討好觀衆的劇情，因此本片是今年丹麥最賣座的電影。在世界各地公演，也獲得一致的好評。

金蜜娜蘇貝

主角之一的亞當唐斯堡（ADAM TONSBERG），飾演比容（BJORN），是個模仿披頭四的歌手，一次演唱中，遇見安娜（由金蜜娜蘇貝，CAMILLA SOEBERG飾演），一見鍾情。

但比容另有一位學校裏同班密友，克麗絲汀（由ULRIKE JUULBONDO飾演），兩人情感本已達論及婚嫁的地步。

不過，比容有位好友艾力（ERIK），家境清寒，但看上了富有的克麗絲汀。

故事就在這種情感微妙變化的糾結情況中，有意想不到的發展。

四位青春美貌的明日之星中，最受人注目的是飾演艾力的拉斯西蒙辛（LARS SIMONSEN）。

艾力的角色，也較能給他發揮。因爲劇中的艾力，家裏有一位生病的母親，而父親又過份嚴厲，使他在同學之間都抬不起頭來。

他的父親將他生病的母親，關在家裏，也不延醫，到最後，她眼看就要病死了，艾力便闖入比容的婚禮中（是比容與他並不熱愛的克麗絲汀的婚禮），拉了比容，一起將他母親救出。

西蒙森因演本片，得到一九八五年度莫斯科影展最佳男演員獎。

本片導演比利歐古斯（BILLE AUGUST），擅長導演青少年影片。本片裏，不僅有俊美的少男少女，還提到了不少青少年的問題，比如安娜懷了比容的孩子，不得不去墮胎；艾力的父親，對子女的性教育，無疑是採取壓抑的手段，因此本片涉及到對青少年的性教育問題。

此外，還有丹麥社會上的階級衝突，及家庭份子間的複雜關係等。這些主題，由於歐古斯處理得有條不紊，內斂相當可觀，並未流於說教。這大概就是本片到處受到好評的原因了。

本片目前在CINEPLEX ODEON院線上演。

〔雪地迷踪〕 PERVOLA, TRACKS IN THE SNOW
寫兄弟情，情似寒冰味如濃酒

〔雪地迷踪〕一幕

評論

〔雪地迷踪〕（PERVOLA，TRACKS IN THE SNOW），是一部荷蘭製作的電影，全片在挪威冰北的地方實景拍攝。冰天雪地裏，發生的卻是一則溫馨的故事。

故事集中在一對兄弟身上，爲了運送父親的棺木回家鄉，經過了艱苦困苦的旅程，也經歷了兩人本身成長的心路歷程。

兩兄弟，哥哥漢恩范奧欣（HEIN VAN OYEN），是位成功而富有的股票經紀。弟弟西蒙范奧欣（SIMON VAN OYEN）則是位同性戀者，在同性戀的酒吧裡演唱爲生。

影片採用倒敘的手法，由西蒙在舞台上，把他與哥哥的那段事迹經歷，現身說法。

他們的父親，在退休後，決定把財產平分給兩兄弟，自己卻另找了一個老伴（他們的母親早逝），搬往北方一個偏遠的小鎮上居住。

大哥漢恩接得父親的命令，卻自己獨吞了股票公司的繼承權，一方面要瞞騙信任他的父親，一方面又向弟弟西蒙表示，因爲他的同性戀癖好，父親決定與他脫離關係，不容許他繼承任何財產。兄弟二人幾乎有二十年不曾交談一言。

直到有一天，也就是影片開始的一天，兄弟兩人同時接到父親將死的消息，要見他們最後一面，並囑咐他們將棺木運往更北的老家——柏佛拉鎮（PERVOLA）。

西蒙雖然對父親與他斷絕關係一事（其實是漢恩的欺騙手段而已），感到非常傷心，但心裏卻是極愛父親的，熱切地盼望能見到父親最後一面，懇求父親的寬恕。

另一方面漢恩則害怕西蒙與父親一碰面，自己獨吞財產的行爲就要被拆穿，因此急急想趕在弟弟之前見到父親一面，並爲他打點若干事實。

因此影片一開始，就籠罩了緊張複雜的氣氛。飾演哥哥漢恩的白南范德夫嘉（BRAM VAN DER VLUGT），一副疾言厲色的嚴肅表情，與他相對的，則是弟弟西蒙，幾近孩氣的中年演藝員，又好貪杯，身材也已發福，但一臉純厚的樣貌，由荷蘭當今最出色的演員朱洛梅倫（GERARD THOOLEN）演來不溫不火，可圈可點。

可憐的弟弟，最終終於未能見父親最後一面，因爲漢恩趕在前面先去見父親，等弟弟西蒙趕到床前，父親剛剛嚥下最後一口氣，因此西蒙後來知道眞相（即漢恩獨吞財產後），甚至懷疑哥哥刻意拖死父親（連觀衆亦不免有這個疑問）。

他們的父親遺言，要將棺木運往更深入北方的柏佛拉。天寒地凍，這個旅途幾乎全程都是一片積雪盈尺的荒野，任何交通工具，都不適合，更不用說還得拖着一副棺木，及日常等雜物。

漢恩當然不想去，但西蒙出於對父親的摯愛，堅持親自督運，他找了一位當地的嚮導，並建立了一輛雪橇的馬車，購足了糧食，就在準備出發的前一天晚上，漢恩突然宣佈要一塊督運。

並非天良發現，而是他發覺有一些他獨吞財產的證據，尚未毀去，若被西蒙拿到手，綜合蛛絲馬跡，就不難發現事實眞象，因此他決意要沿途乘機一一毀去。

於是，在艱苦的旅途中，三人一面要與冰凍的天氣奮鬥，一面兄弟兩人逐漸開始相互瞭解眞相，不但是事實的眞象，也是二人自我認知的過程。

本片的導演奧羅商克（ORLOW SEUNKE）是荷蘭電影導演界的翹楚。本報曾評介過他一九八二年的作品〔水的滋味〕（A TASTE OF WATER）。

商克的作品中，自我的風格十分濃厚。他的故事背景，往往喜歡安排在一個特定的假想世界裏。

比如〔水〕片，說的是一名社會工作者與官僚式的社會福利體系鬥爭的故事，雖然有可能背景在荷蘭，但由商克所表達的情況，卻根本不是現代荷蘭可以常見到的情況。

本片亦然，他安排了一個假想的狀況，在冰凍的北方國度，正經歷着內戰，因此在片子開頭及結尾處，常可見到剃光頭，有點像蘇聯人的高大兵士，夾雜在貧苦的民衆之間。

這個內戰，是否象徵着兩兄弟的鬩牆？商克對這方面表達相當曖昧。

商克的導演風格，十分濃郁，好像一杯深色的利口酒（LIQUEUR），無論是畫面構圖、故事發展、角色、塑造、鏡頭運用、場面調度，均十分甜美而帶著濃烈的芳香。

比如有一場景，三人剛一上路，那位嚮導（原是那種頭腦簡單，四肢發達的人）便一路高聲唱着小調，漢恩要西蒙叫他停止，西蒙打手勢（因爲二人方言不同，有隔閡），嚮導沒有理會，仍唱個不停，漢恩卻一巴掌打過去，嚮導才沒趣的停下。

本片的拍攝，可謂千辛萬苦，實景是在挪威首都奧斯陸以北，四百英里處的一個廢礦小鎮上拍攝。

當地冬天，每天的溫度都在華氏零下四十度左右。這個溫度，爲電影工作者帶來幾項十分特別的困難。

首先是攝影機的電蓋，暴露在這個溫度下，極易脆裂。另外演員的化裝，恐怕都會在臉上結凍，而一片片掉下來。

但本片製作小組，經過不斷的實驗，克服了種種困難。比如化裝材料，他們找出，凡是以自然生物爲原料做成的色素，才能經得住嚴寒，化學合成的東西，就會變得脆弱不堪，無法使用。

本片由於牽涉到一點點與同性戀相關的題材，因此曾在本月初，由HARBOURFRONT所舉辦的多倫多第一屆同性戀影展中演出，如今則由CINEPHILE公司做全加發行，在卡爾頓戲院（CARLTON CINEMAS）上映中。

中國經典電影回顧展 安省科學館放映

本年十月滿地可影藝學院獲中國電影資料館及加國之MINISTRY OF COMMUNICATION贊助，舉辦了一個中國電影回顧展，即從1932－1985年期間選了三十部電影名作，公開放映。在該影院完結不久，安大略省之電影學院再從這批作品中，選取了十六齣電影，於本月六日至十二月四日，假座安大略科學館（ONTARIO SCIENCE CENTRE）之影院內放映。已經放映的影片有：〔青春祭〕、〔黃土地〕、〔啼笑姻緣〕、〔神女〕、〔祝福〕、〔漁光曲〕、〔早春二月〕、〔大路〕。現將其餘半數作品之放映時間日期，分別列後（名片後括號內乃該片面世年份及導演）：

十一月廿五日（星期二）七時：〔邊城〕（1984，凌子風）；九時：〔浪淘沙〕（1936，吳永剛）。

十一月廿七日（星期四）七時：〔歸心似箭〕（1979，李俊）；九時：〔十字街頭〕（1937，沈西苓）。

十二月二日（星期二）七時：〔大橋下面〕（1983，沈白）；九時：〔馬路天使〕（1937，袁牧之）。

十二月四日（星期四）七時：〔風暴〕（1959，金山）；九時：〔野山〕（1985，顏學恕）。

上述電影票價以每兩場計，成人$3.5，學生$2.5，十二歲以下小童$1.25，家庭$8，耆老免費（但須出示老人證）；七時十五分起即禁止入場。查詢電話429－4100內綫301或302。

香港電影公司逐間講

德寶：新勢力與新希望

●李典

在以往，香港的電影圈差不多全由邵氏及嘉禾二大"集團"所控制，雖然偶也會有些人往自組獨立公司拍戲，但基於經驗和各種客觀因素影響，除非那部電影眞的是"合乎"港人口味或拍得眞的很好，否則結果都是死得不明不白的。（最佳例子是去年吳思遠的【法外情】，那些陳舊的拍攝手法和老套的橋段根本已到達不能容忍的階段，但他能準確地捕捉到港人的口味，一種集體的情緒發洩令觀衆們感到物有所值，於是千多萬票房便袋袋平安了。可是這並不值得怎麼慶幸，這只顯示出現代的人看戲愈來愈不用腦而已，有興趣者可拿陳翹明的【錯點鴛鴦】和【法外情】作比較，便知我所言非虛了。）

這情形直至八十年代初期才逐漸有些改善。新藝城的崛起，帶給了不少有心人實質的憧憬。但可惜組織一間電影公司並不是想象中那麼容易，除了要有那份對電影的熱誠之外，金錢也是一個很重要的問題。在香港這個以商業和利益掛帥的社會中，你沒有強大的資本作後台就差不多沒有可能作任何的投資玩意，尤其是在這個玩"燒銀紙"的電影圈中，金錢即是權力，這是定律，沒得說的。而潘迪生正看準時機，在適當的時候帶着大量資本走入電影圈中大展拳腳。就當時的情況而言，無疑德寶的前程是不被人看好的（原因後文會談及），但有幾多人知道，那時正是一個"神話"的開始呢？不如我們就從不同的角度去分析一下德寶在電影製作的成績和它背後制度的運作吧。

德寶的背後：

基本上，德寶內部的架構頗爲簡單，如果大家平時有留意一下報紙的娛樂新聞，都會知道德寶的發言人通常只有大老闆潘迪生一個。雖然洪金寶和岑建勳都有着執行董事的身份，但很少見他們對外界發言的，其中尤以洪金寶爲然（註一）。在成立初期，潘迪生除了拉攏了上述二人之外，更大派金錢請了不少幕後高手加入，其中包括許冠文擔任策劃顧問，谷薇麗做製作及行政總監等。但最奇妙的還是德寶竟然一次過在新藝城"請"走了高志森、馮世雄及于仁泰三人，跳槽過德寶成立一個製作小組。這種"以本傷人"的手段在當時的確引起了一場不少的風波，圈內人都不約而同怨聲載道。因爲潘迪生這場急進快速的挖角行動，除了把幾間電影公司的內部行政搞得一片混亂之餘，還直接地將某部份電影工作人員的身份提升到一個不合理和難以接受的水平。雖然身份和價値都是一些很抽象的問題，是屬於見仁見智那類，但在短時間內要大衆全面去適應這個轉變，畢竟是很難令人接受的。（關於德寶當日的高薪挖角新聞甚多，在盛傳謝賢潘迪生出到一百萬片酬挖角，更甚者是開出一張沒有塡數碼的支票！但在此問題上，我想除了當事人之外，大家根本是無法作出一個肯定的答案的。）

經過數月的紛擾後，正當挖角風潮逐漸平息之際，潘迪生接着又粉墨登場，上演了一齣"組織院線"的鬧劇。事緣邵氏在近三十年來無論在製作和出品數量方面都出現了問題，龐大的院線在入不敷支的情況成了負累，所以一向以來都希望求變，與嘉禾聯線就是解決問題其中的一個方法。另一方面，德寶爲排片檔期皆與嘉禾弄得很僵，如【皆勇三寶】與【福星高照】就是一例，最後均以午夜場、早場放映點場解決，但衝突既起，問題也就逐漸越來越大。在八五年四月，德寶【平安夜】又與嘉禾【花仔多情】爭奪復活節檔期，結果德寶轉往新藝城院線；經過上述事件後，潘迪生決心自立門戶，於是便和邵氏商議接觸，希望買下邵氏院線。七月間，爭奪院線進入白熱化階段。由於嘉禾也放出消息有意收購（有意透露此乃"德水新聞"，藉此提高院線租價），潘迪生爲免再生變故，於是先下手爲強，在七月廿日宣佈以三千五百萬租下邵氏旗下翡翠、黃金、文華等戲院，另加一百萬裝修費用。交易成交之後，令整個傳播界震動。事實上，合共三千六百萬一年去租十五間戲院事實是一個"神話"，姑勿論能否回本，但德寶高傳的豪氣行動已令各方面注目非常了。

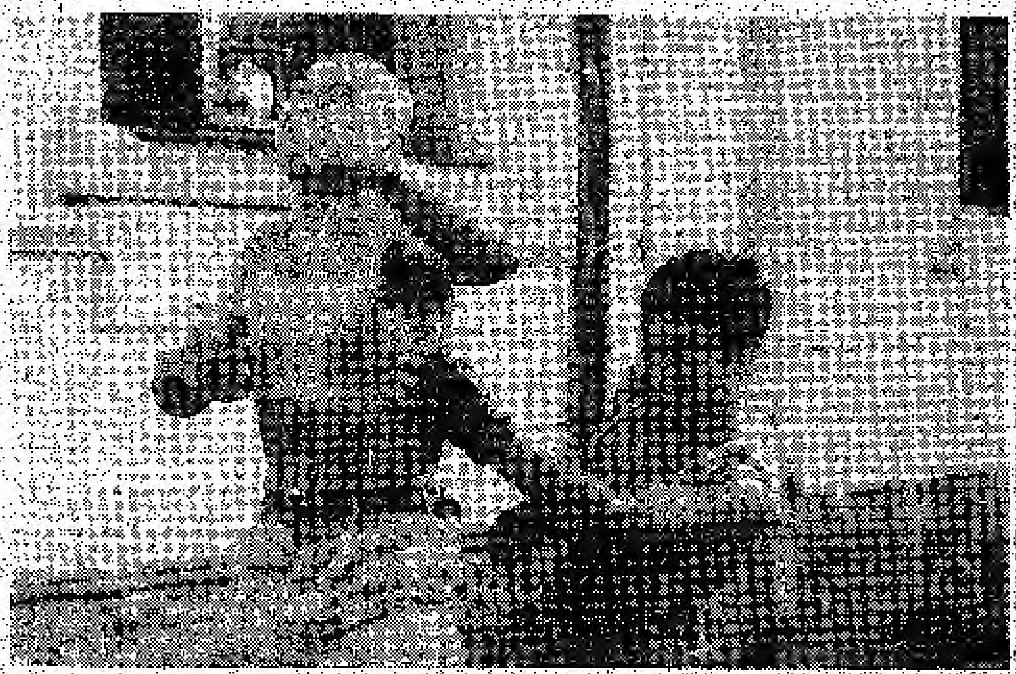
這條院線孰強孰弱，只是根據目前的資料來分析。但就現在的情況來說，德寶的發行無疑追不上院線的應用量，於是我們便會經常發現德寶不時要以舊製作和劣片補期，這對院線的形象無疑有一定的影響。因此，德寶如果要成功地建立一個電影帝國的話，改變現時生產及供應發行的系統，是一個必然採取的步驟，以延續此長線投資的命脈。換言之，德寶院線的命運是確立在它的內部結構及影片質量上的。

德寶的影片：

在公司初成立之時，德寶給人的印象是頗似嘉禾的"衛星公司"，一來它的影片多是給嘉禾發行，另一原因可能是洪金寶和岑建勳的關係吧！潘迪生一早已強調德寶會是一間致力拍一些新片種的電影公司，但諷刺的是它們的創業作【雙龍出海】竟然是嘉禾【神龍雙響炮】的續集，這不免令人感到有些迷惑了。幸好，自此之後，德寶頗能發奮圖強，拍出不少叫好叫座的作品，例如梁普智的【等待黎明】、姜大衛的【聽不到的說話】及爾冬陞的【癲佬正傳】等。另外如果我們不就商業眼光來分析德寶電影的話，便更容易發覺原來德寶在年來是曾帶給我們不少新片種的嘗試的，雖然它們在票房大都不能取得任何突破，但就藝術成就則可說是同期所有的香港的電影之最。例子有區丁平的【夢中人】、張艾嘉的【最愛】，甚至是梁普智的【生死線】及陳欣健【尋寶計上計】也有很多新意念出現，起碼它們突破了傳統的框框，比起那些以"不擇手段"引人笑的所謂喜劇來說，德寶的電影無疑是可愛的多了。 下轉29頁

另一種英雄：愛國志士

張徹〔大上海一九三七〕遠東上映



〔大上海〕是張徹再演本領的新作，而且是他對舊上海的愛國人士和出賣國家民族的漢奸作了劃分的總結，也可視爲今天的裝帶思想的啟露。

敵僞時期的舊上海，大漢奸小漢奸都來自"黑幫"，但其中有不少"黑幫"小嘍囉，成爲殺身成仁的愛國志士。他們不但敢於面對漢奸及出賣國家卻隱藏身份的"黑幫"，而且勇於以武力與日軍週旋。

〔大上海〕便是描寫一群愛國青年，如何把已成爲大漢奸的"黑幫"頭子及其所謂身懷"絕技"的保鏢與爪牙逐一"處死"的經過。

其中刻意描寫六個人物，一是從"黑幫"小嘍囉變爲勇謀兼備的愛國志士林懷部；一是"黑幫"大漢奸與愛姬的保鏢，其後也反過來成爲志士的「小刀鷂鷹」；另四人就是以"絕技"替大漢奸"服務"的，包括刀槍不入的"香和尚"、善用暗器的"長衫阿五"、"鬼爪"余秋生、白俄籍的"雙槍將"。

林懷部由徐小健飾演，他身手敏捷，氣宇軒昂，張徹選他當第一男主角，說明他未因歲月消逝而使"帶眼識人"的本領減低。當年他在「邵氏」時代，以起用新人當主角知名，王羽、姜大衛、陳觀泰、狄龍等，便是由他一手捧紅的男星。

飾演"小刀"的黃志華，他的鷂鷹飛躍，也顯出張徹是"識貨"之人。

其中一場"黑幫"爲了懲治"反叛者"而舉行的"祈神"大會，則是根據現存的「幫會長老」口述經過"原庄"重現現場情景。

〔大上海〕定於本週五起在中區華埠遠東戲院放映。同場加映〔奸人鬼〕，由狄龍、石堅主演。

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977 7282 "後座設停車場"
270 SPADINA AVE., TORONTO
正片 1:30 5:30 9:30 副片 3:30 7:30 週日假期加映 12點副片場

十一月廿一日（星期五）起盛大放映
張徹在上海實地拍攝近代歷史功夫陽剛電影
一個勇敢中國人的英雄本色故事！

同場放映：瘋狂志美大喜劇 奸人鬼 狄龍 石堅 黃韻詩 主演

下期放映：新東寶最新成人電影
情欲物語 （兒童不宜）

下期同場：香港奇情巨片
癡情 趙楚紅 高鎮豪 主演

一周電視（中文）節目表

中文電視　日月影視　CFMT

星期五

十一月二十一日

4：35 430穿梭機
5：00 婦女新姿
晚間新聞（重播）
5：36 每日一字
每日英語
5：47 午間精選
6：30 城市故事
6：58 通訊站
7：00 每日新聞
7：30 國語新聞
7：55 黃金劇場：
孖寶太子
8：37 歡樂今宵
9：31 每日一字
每日英語
9：42 白金劇場
小島風雲
10：00 晚間新聞
10：24 國語連續劇：
楓葉盟
11：10 每日新聞(重播)
11：40 黃金劇場(重播)
孖寶太子

星期六

十一月二十二日

9：30 行大運
2：00 少女慈禧（重播）
2：33 粵語長片：
飄萍恨（上）
3：00 諜網迷情（重播）
4：00 英雄情淚（重播）
4：04 城市故事
5：00 晚間新聞（重播）
5：06 國語劇場：
四世同堂
5：52 戲曲欣賞：京劇
七仙女與董永
5：36 話說長江（國語）
5：58 通訊站
7：00 每日新聞
7：30 國語新聞
7：56 點到即止
8：00 諜網迷情
8：32 大電影：
鐵娘
9：00 少女慈禧
10：02 好片重溫：
雪山飛狐

星期日

十一月二十三日

2：33 每日新聞（重播）
3：03 國語新聞（重播）
3：28 飄萍恨（下）
5：40 中國新聞一週
5：50 話說長江（粵語）
5：11 國語綜藝
流行歌坊
6：51 通訊站
6：53 體育縱橫
7：39 華人社區通訊網
7：55 論盡POP
SCENE
10：00 英雄情淚
10：21 雪山飛狐

中視廿八日滿地可啓播

全國中文電視將於本月廿八日在滿地可啓播。

滿地可將有超過每週七十五小時的播映，但時間是由凌晨後至翌日的下午。中文電視將會繼續力爭在黃金時間播映節目，但成功機會不大，可能不會在兩年內實現。滿地可用戶可致電514－281－9850VIDEOTRON有線公司詢問詳細資料。

星期一至四

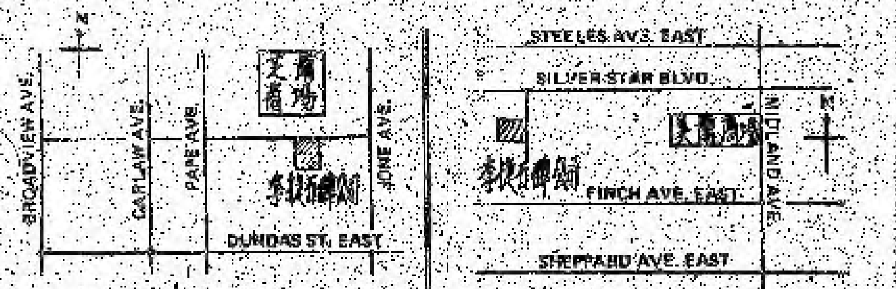
十一月廿四日至廿七日

4：35 430穿梭機
5：00 婦女新姿
晚間新聞（重播）
5：36 每日一字
每日英語
5：47 午間精選
6：36 城市故事
6：58 通訊站
7：00 每日新聞
7：30 國語新聞
7：55 黃金劇場：
孖寶太子
8：37 歡樂今宵
9：31 每日一字
每日英語
9：42 白金劇場
小島風雲
10：00 晚間新聞
10：24 國語連續劇：
金色山莊
11：10 每日新聞(重播)
11：40 黃金劇場(重播)
孖寶太子

LEE'S MONUMENT COMPANY

李捷石碑公司

首創華人石碑公司
精卄多年營造經驗
禮聘專家精心設計
傳統民族特色圖型
精工雕刻各款碑文
出品精良石質堅硬
顏色鮮艷永遠不變
贈送優質紀念瓷相
肆陳列室參觀選購
歡迎電詢盡力幫助
服務週到取價公道
發給店碑之保證書
為了方便華僑大家
特設士加堡分公司
定三月十一日營業
新張一律特價優待



總公司
997 GERRARD ST. EAST
TORONTO, ONT. M4M 1Z4
TEL. (416) 461-0779

分公司
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 244
SCARBOROUGH, ONT. M1V 3L3
TEL. (416) 297-7498

ROCK OF AGES　SEALMARK　AUTHORIZED DEALERS

中文電視

1986
電視先生競選
總決賽
11月29日晚上8:30

大胆創新※高潮迭起

- 考驗司儀才能
- 牛仔舞表演
- 分組演出三齣悲喜劇
- 新穎睡衣出場
- 狂歌勁舞
- 十八種武器演身手
- 燕尾禮服大合唱

特別嘉賓—松本伊代、蔣慶龍、劉美君

加拿大中文電視有限公司
電話：366- 3033

南美之遊：神秘的秘魯（一）

團名：探險特價團
人數：13人（3男10女）
出發日期：48小時通知
目的地：上辛頂山12,000呎，下亞原始森林（號稱神秘的南面）
身體健康狀況：
①可抵受低氣壓。
②可抵受原始森林之夜聲怪叫。
③可抵受缺氧。
④可抵受"吹風毒箭"的攻擊。
⑤可抵受"女兒國"的誘惑。
⑥可抵受西班牙女郎的熱情。
⑦可抵受原始森林毒蚊的攻擊。
⑧可抵受[illegible]加上滿滿的人氣。
工具：
①電筒，②快靴，③防"吹風毒箭"的背心，④氧氣筒（可能情形之下），⑤大刀（最好是[illegible]），⑥蚊怕水，⑦清水（礦泉水），⑧水靴，⑨寒衣。
功夫：
①梅花樁（攀在樹頂），②水上飄（原水河的水比平常的水容易使人下沉，請小心），③蜻蜓點水（過小河只有樹枝一條借力），④掌上壓（[illegible]）。
保險：
請買意人壽保險及失踪保險（進入女兒國的男人，99.9%會失踪）。
回程日期：
不定。生還而未曾失踪者可於10天內回來。
費用：
$0.00（不包膳食及稅項；生還者要付稅項）。
注意：
所用飛機，因年久失修，許多部份不能控制。

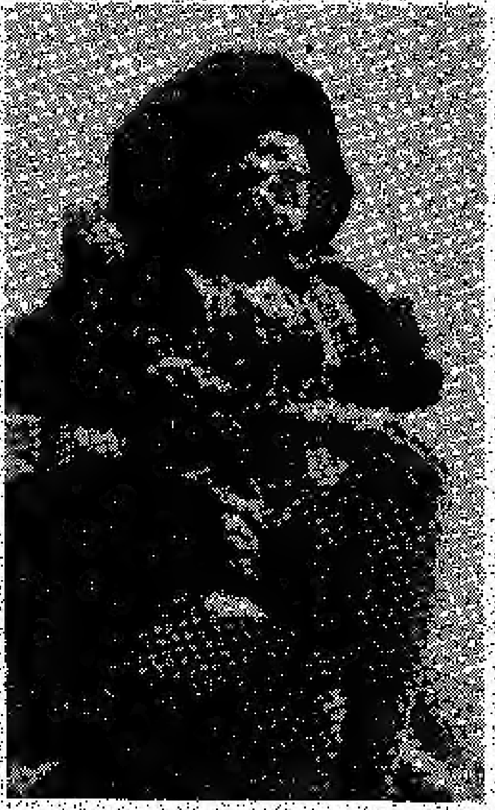
× × ×

我根本沒有資格參加這個團。我能夠參加這個團因為其中一個團友臨時因癌病過度入院，未能起行，所以團長給我一個機會。這個團長是個女的，是西班牙女郎，渾身活力。她給我三小時通知，去抑或不去。我明明是怕去的，不知口裡為什麼說「去」。太太去牙醫處補牙，她不知道她回來後，我這位"先生"會失踪，或者會永遠"失蹤"。

三小時能夠準備什麼？我沒有時候去準備甚麼工具。上述几樣工具我一樣也沒有帶。沒有工具，即是說生還的機會更是微乎其微。

有人會問：為什麼這個團，女的比男的多三倍？那麼請看保險一項吧，能夠在女兒國逃出來的只有三種人：①老人，②跑得快的人，④夠定力的人。

我不是老人，也跑得不快，唯一希望我夠定力。定力這樣東西很難說，英雄難過美人關，我能否過



不了太太一關，並又担保我過得另一關？

× × ×

團友對我的行裝很奇怪，只是很小的一個旅行袋？他們都是一箱二箱的，好像去打仗行軍。其實這個團同打仗行軍有甚麼分別？

飛機到GRAND CAYMAN，深夜一時，轉機往利馬（LIMA），秘魯首都。

這是一架比我還老的老爺機，左邊噴筒發動時有奇特之聲。在跑道起飛時，全機震動，似乎整架飛機要散了，但不知怎的，這飛機竟然可以離地升空。

這架機的座位真的前所未有的窄，承放食物的板放下後根本連動也不能動。想去廁所嗎（幸好機上還有廁所）？坐在窗口位的一定要識輕功，因為坐在你旁邊的兩位仁兄/仁姐，不會讓位（似乎是這架機的規矩）。所以你要收了那塊食物板，兩腳一收，放在椅腳上，輕輕一撑，讓自己上升過了椅背（不要撞到上面的行李箱），轉身將兩手放在前面中間的椅背上，然後兩腳用力一撑，凌空飛越兩個座位，落在飛機的行人道上。

你以為我說笑嗎？[illegible]幻想小說嗎？

老實說，若不是親眼見到的，我不會寫出來。世界上許多事，許多新奇的東西，我們是從來沒有看過見過，甚至想過。

你會說，多謝了，我不想上君人在飛機裡表演輕功。那麼，請回吧！秘魯不是屬於你的。秘魯是神秘的，要有探險家的精神才能享受個中"奧秘"。

飛機在利馬機場降落，沒有任何人損傷，有當地的旅行社人員接機。領出行李後，正想出閘口，一位女團友尖叫起來。大家回頭一望，見她四處張望，似乎失去了甚麼東西。大家警覺，不期然都用手去摸自己的行李，但竟然都摸不着。全部行李在電光火石之間不見了！

（下期續）

上接27頁

但正如上文所述，很多時候為了要趕及發行，內部製作便不時要與時間作競爭，於是，影片便不免會有虎頭蛇尾的情況出現。另外，德寶的編劇人手不足，也是電影公司的致命傷。大家如果心水清的話，便會發現德寶的影片很多時候都有熟口熟面之感（以笑片為甚）！最佳的例子是去年賀歲片【八喜臨門】，我可以隨口數出不下於五個處境GAG是抄自美國電視劇CROSBY SHOW的！創作人手的不足在此表露無遺，情況在未來有否改善便要看潘迪生及創作部經理陳翹英能否力挽狂瀾了（註二）。

總結：從種種現象顯示，我們有理由相信德寶雖然要面對各種困難，但仍然是一間資本雄厚的公司。潘迪生的闊綽手段，可能是要製造個人神話，也可能是為了鞏固公司的實力，這方面我們無從知曉，但德寶無疑給長久以來沉悶的電影圈帶來了生氣，將來它們能否取得"霸權"仍是言之過早，但潘迪生及德寶的出現畢竟帶來了一份希望，一份長遠但有生氣的希望。

註一：洪金寶是寶禾公司的老闆，即嘉禾的"衛星公司"，身份特殊微妙。又因嘉禾與德寶的關係曖昧，自然不便多言了。

註二：德寶創作部經理陳翹英原屬TVB，後時投潘迪生旗下。一直以來他們都採用部頭編劇，有合約的只有曾謹昌及鄒國華二人。以德寶一年的發行量來說，人手自然是有所不足了。另從新藝城來投的于仁泰、高志森，為進維直屬潘迪生，是毋需經過其他公司行政人員的，所以不屬此範圍之列。

飛鷹特價旅行團
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
1565 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS, 444-1104

聖誕、新年佛羅里達州五州遊（共八天）（巴士旅遊團）
出發日期：①12月20日 ②12月27日
$559（四人房收費）
$859（小童與父母同房）

$599 巴哈馬群島之遊（巴士，飛機，船河）（共八天）
出發日期：(一)12月20日(二)12月27日
$599 拉斯維加斯、大峽谷、天下第一谷之旅遊（共五天）
出發日期：12月21日

大贈送 凡於11月22日前交全費者，贈送所有入場費（除狄士尼樂園及未來世界外）

FORM 本報附派 Flyers 宣傳單張

宣傳單張，只限某類商業範圍

五千份收費二百元正
一萬份收費四百元正

廣告部電話
597-1648

本報徵聘美術／製作員

本報聘請兼職美術／製作員乙名，每星期工作兩天，須具平面設計常識，懂黑房技術。時間與薪酬面議。有意者請備中英文履歷電：597-1648本報約晤。

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

$1\frac{1}{4}'' \times 3\frac{1}{4}''$ 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP
MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按；還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，賣滿換新按揭，生意借務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡很歡 伍錦林 黃得成

鄺翠玲教授 芭蕾舞及現代舞
初級班至高級班與POINTE WORK
第二學期由十一月中開始
——採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授。
詳情請電：299-5787 FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
765 Gerrard St. E., Tor., Ont.
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照
西式請柬・傳統請柬
977-7532
藝術館對面 318 DUNDAS ST. W.

專營 袁芳花軒 Yuen's Flowers
中花花竹含桂白米
國籟球盆美花玉仔
盆 栽花 蘭
景
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道・歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鏈由$12.99起
CITIZEN WATCH 50%OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6 電話：596-0415

廉價 NIKON

攝影師轉行，大批NIKON出讓，IFA 2F3，連馬達及NI-CD電池，16支鏡頭，由16mmF 2.8至300F2.8閃燈，其他配件，全部照原價六折出售
JOE 593-5423 926-8200

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P.O. BOX 466 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO M5N 1A0
專誠為廿四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址、電話以上郵箱，索取免費表格。

新格電視錄影公司
出售 出租 修理
Tel. 595-0651
●名牌電視機 ●電視錄影機 ●喜慶錄影服務
●中西電影帶 ●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor. (出McCAUL ST. 進口)

月入千五元

任職醫院或牙醫診所接待，月入$1500。
詳情請電：288-9843。
"EARN $1500/MONTH. BECOME HOSPITAL OR DENTAL RECEPTIONIST. CALL 288-9843"

門鎖專家
高度保安門鎖，各類型門鎖，防盜窗花，安裝修理，價錢公道，精工可靠 盧氏門鎖447-8157
服務士加堡及北約克市

Precision Stringing 球拍上弦
-Tennis, Badminton, Squash, Racquet ball
● 價錢便宜，技術一流。
● 請電221-0563（六時後）
-$1.00 off with this AD.

何張美蘭 教授鋼琴
皇家音樂學院
英國聖三一音樂學院
（L.T.C.L.）
詳情請電：478-1451
STEEL & MIDLAND

OLD COUNTRY INN 鄉村酒店
即聘經驗廚房雜工和洗碗碟。
請電：MR. HANS 或 RAYMOND 477-2715

CAROL MacDERMID'S ELECTROLYSIS LTD
CERTIFIED ELECTROLOGISTS
超音波熱能永久脫毛，近代科學最新發現，醫學界認可及推薦。
名技師曾受專業嚴格訓練，安全可靠，能令你對自己的外表及儀容，充滿信心。
免費諮詢試驗。
2642 EGLINTON AVE. EAST
SCARBOROUGH (EGLINTON & BRIMLEY)
TEL 266-5742
ENHANCE YOUR BEAUTY SAFELY & PERMANENTLY, MEDICALLY APPROVED, COMPLIMENTARY CONSULTATION

履歷表服務
代客打字、影印個人履歷表，當天起貨。
星期一至六，上午九時至下午九時。
地址：10 MACDONELL AVE.
電話：588-5770

新蓮花髮型設計 New Lotus Hair Design
（逢星期二休息，星期日電話預約）
聘請髮型師及助手
主店：4800 SHEPPARD AVE.E. UNIT 214 SCARBOROUGH (EAST OF McCOWAN) 299-5388
分店：6 GLENWATFORD DR. UNIT 24 SCARBOROUGH （金群商場對面）297-6869

本報承接 中文打字及植字 字體多種選擇
請電：597-1648

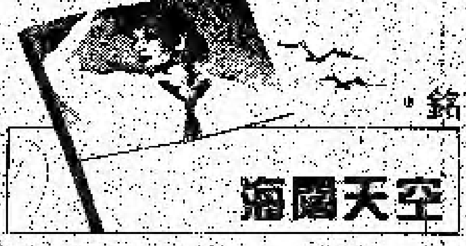
HONDA
Parkway Honda
1681 EGLINTON AVE.E. TOR. (JUST WEST OF VICTORIA PK. AVE.)
專營＊思域●雅閣●披露
大量現貨上市
服務一流 保君滿意
詳情請電： 752-6666
黃國華 PHILIP WONG

伊頓財務公司 EATON FINANCIAL SERVICES
EATON'S 6th FLOOR TORONTO EATON CENTRE
互惠投資基金、退休儲蓄計劃、教育基金、房屋按揭或保險、人壽保險、高利息、定期存款提供：
EATON GROWTH FUND: (AS OF SEPT 30, 1986)
過去一年複利＝ 33.6%
十年平均度複利 18.2%
王海峯 ED ONG （公司）343-4650 （住宅）292-5082
EATON TRUST: G.I.C./TERM DEPOSITS

30 DAYS - 7.50%	1YR. - 8.25%
60 DAYS - 7.50%	3YRS. - 9.75%
90 DAYS - 7.75%	5YRS. - 10.0%

RATES: SUBJECT TO CHANGE MEMBER: C.D.I.C

倫敦・霧之序幕（一）



・銘

拖徐很久，終於下筆寫倫敦。

我對倫敦的印象不可謂不深刻，對它的評價，也不可謂不苛刻。沒有故意將它貶低，我只是嘀咕，嘀咕一個大英不列顛帝國的沒落。如果要知道英國在後的劉，看看倫敦可窺大概。

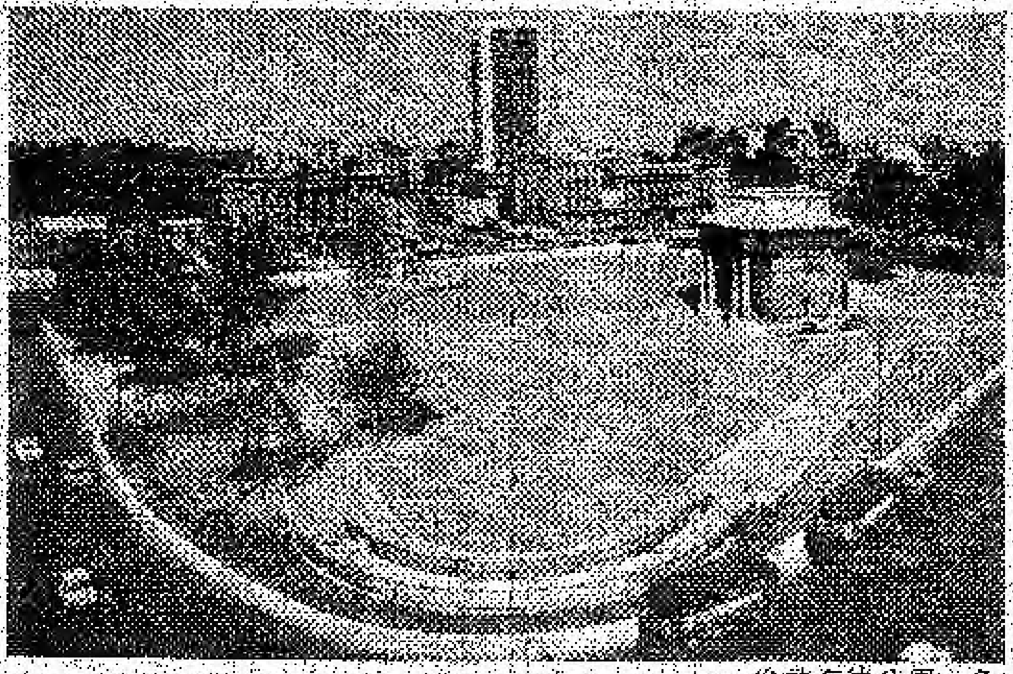
如果你是仰慕倫敦的名氣而去看倫敦，你會很失望，但若作為踏進歐洲的第一個城市，你依然會覺得興奮。倫敦絕不是一個理想的渡假勝地，但對各地的遊客與才知具雖比吸引力。如果你歡喜古董，舊東西，瓷器，郵票，錢幣，銀器之類，你會歡喜倫敦。如果你歡喜美食，海產，歡喜舒適的現代化生活方式，歡喜辦事講效率，不喜歡人家作狀，那麼倫敦絕然不是你的目標。

不過，倫敦是個非常有特色的地方。倫敦的霧，雨，它的街道，它的紅色大巴士，大房內的[illegible]，它的酒家，它的酒吧，它的房屋，本地人的英文口音，它的幽古氣息，它的衰敗，它的自大……一切都很獨特。

英國倫敦的霧，不但還好些，早晚那種朦朧的氣氛，令倫敦原來已陰暗的天氣再多一層陰森的味道。所以我說，如果心情不好，在倫敦散步只有令人更迷惘。倫敦的雨，有時也是那麼「綿綿的，綿綿的」令人不知所措。倫敦的空氣，跟本地人很相像，都是陰陰鬱鬱，所以英國鬼故事特別多，偵探小說也寫得出色。那些古堡，那些陳年舊屋，那些彷彿撥不開的濃霧，那些野外荒極，那些交加雷電，那些神秘莫測的人，一件乾濕褸，一把傘，一頂氈帽，一杯冷了的紅茶，一個放大鏡……加起來已經是一段偵探小品。

可惜每次到訪倫敦都是忙着忙着，如果有機會在那兒懶洋洋地住上一段日子，租個古老的小閣樓（要有個後窗的），埋首寫東西，也許在下會寫出好些拍得電影的小故事，就算不賣座，也包不會幾日落畫。又造夢！寫霧都，不順便發發夢未免可惜。

英國人的神經質很顯著，看他們的CARRY ON片集，BENNY HILL SHOW等，笑話離不開瘋人院與精神病院所發生的事，歡喜誇張變態的心理與行為。一次我在倫敦看芭蕾舞劇，劇中敘述一個少女失戀後變成精神分裂的人，終於自殺而死，陰魂不息的故事。雖然只是舞台化的抽象佈景與化粧，但那場描寫精神分裂的舞蹈及女主角死後在墳墓幽幽地出現的氣氛也很嚇人。


倫敦海德公園一角

一次與友人遊倫敦塔，那位導遊小姐滔滔不絕介紹好些恐怖歷史片斷，提到亨利八世要處死第幾位皇后時，還眉飛色舞地說他不愧是個"CONSIDERATE"體貼的丈夫，因為"愛妻情切"，所以特地花了不知多少心機，遠道買來最好的斧頭，僱用手法最好的劊子手來行刑，真聽得我渾身不安，旁邊的美國朋友也皺着眉頭。

還有街上鬧市裏無數不男不女的青年人，又高又瘦，剃了半邊頭髮，滿身鎖鍊扣針，黑色化粧，黑色嘴唇與眼線，有些在臉上化兩滴眼淚，加上白色臉譜，看到真的有點噁心。總之，提到大英不列顛，我會聯想到"變態"與"頹廢"幾個字。

去到貧民窟或鬧市以外的一些區域，你會發覺很多本地人也不會講正式的英文，鄉下音很重，連三流酒店的侍應與櫃面交錯也那些仁兄都是講到"一團粉"似的，不知所謂。

在倫敦見到的英國人都很健談，男女都多說話，十分舞台化，一開口就講大英帝國過去的"威水"歷史，他們依然自豪於他們的王室，他們過去在戰爭中輝煌的戰績。沒有人跟我談現在，更沒有人提將來，他們只愛口沫橫飛地講貴族的故事，奴僕如何服侍貴族之類，一切都是過去式的。每次談到較嚴肅的問題，他們立刻轉彎抹角，把話題扯到去旁邊的事。留英期間，最令我滿意的一段對話，是訪問貧民區社區中心的一位黑人職員，她對英國社會的看法表達得比較坦白，但也說得很含蓄，其中一句話最引起我的共鳴。她南腔說：「英國的種族歧視很細緻……。」

倫敦的保守，古老與陳舊，有時真的叫人吃不消，單是那些"論鎊"、"論錢"幣制就叫人頭痛，不知怎的總是高興使用大銀；那些一鎊半鎊的大銀已夠重，還加上硬士，一天到晚要袋着那麼多硬幣，像在身上綁着大石頭。坐地車買票的機器，又笨又大，單是數"便士"已很花時間。坐巴士更妙，很同情那些黑人售票員（不知何解，我碰到市內的巴士售票員都是黑人，不見白的），胸前要加掛個幾十斤重的撥票機，每一程市因路線長短不同而票價有別，你要告訴他去那裏，他才告訴你多少錢，然後"刷、刷、刷"，在撥票機裏給你撥張車票出來。去遠些車資貴些，撥出來的車票也長些。紅色沒有門的雙層巴士是倫敦的特色，似乎便利喜歡或擅長"跳車"的人。倫敦的巴士開得很慢，所以坐巴士遊倫敦市區是一種享受，記得坐樓上。

倫敦的酒店，很多只是外光，越老的建築物外表越軒昂，但裏面的陳設和服務質素，一般都差強人意，而且有繼續走下坡的趨勢。用慣了美加的冷熱水喉，到了歐洲就覺得渾身不便。上次因公事住過一間據稱不錯的酒店，房內洗手間馬桶抽不去水，依"門檔"報告有關負責人。那位英國"執事"說我不熟悉那抽水器的脾氣，她說：「它一把年紀了，你要使得運力而一拉兩下，然後往上微微一提，它才聽你的。」如果在美加，這種"一把年紀"的抽水器豈不早就壽終正寢了？！

倫敦的房屋，有價無市，但找個地方住又不容易。很多價位很高的大宅，空置待沽，但出租的單位經常供不應求，因為它畢竟是個十分國際的城市。長期在倫敦定居的人不多，這是世界各地無數人因為各種原因暫時停留的地方。不少人暫居倫敦是為了求學，受訓，為了一紙文憑，或是為了生意，所以居屋的流動性很大。遊倫敦有一個好的感覺，就是不會覺得自己是很突出的"外人"，因為滿街滿巷都可以見到頭髮，膚色，種族不同的人群，彼此彼此，這一點，甚合我意。

倫敦最威的，是本地的警察，精神大，個個起碼六呎多，很帥，那海軍藍色的吊鍾斗篷，加上差不多遮了眼的子彈帽，走起路來素常有聲，甚是威風。想起加拿大警伯那條"帶仔"褲，我們的楓葉國是謙卑多了。

若要認真寫倫敦，萬字不夠，這裏先寫一點點，算是揭起序幕罷。

怡樂旅行社 ENOCH TRAVEL
聖誕節佛州八天豪華巴士團
12月25日—1月1日　399元起
包括：華人領隊，豪華巴士接送，五晚酒店
迪斯尼樂園，海洋世界，太空中心，入場券等。

羅省來回	$316起	倫敦來回	$399起
紐約來回	$124起	巴黎來回	$499起
溫哥華來回	$299起	佛州來回	$199起
卡其利來回	$259起	牙買加	$299起

代理各地廉價機票，觀光團。
☎461-8104　461-9898
1335 DANFORTH AVE.（GREENWOOD 地鐵站斜對面）

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto. 596-8833
日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）
每團保證出發
包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：~~十二月十八日~~ 額滿 ——，一九八七年一月十七日。
華人巴士旅行團＊＊
▲紐約市．大西洋城．華盛頓四天 $259起（四人房）
12月20日 12月31日
▲渥太華．滿地可．魁北克市三天兩晚 $219起（四人房）
12月26日
電腦訂位．快捷妥當．代售各大航空公司廉價機票。

第五街汽車公司

FIFTH AVENUE AUTO LEASING LTD.

452 RICHMOND ST. W., TORONTO. (AT SPADINA AVE.)

電話：861-9009

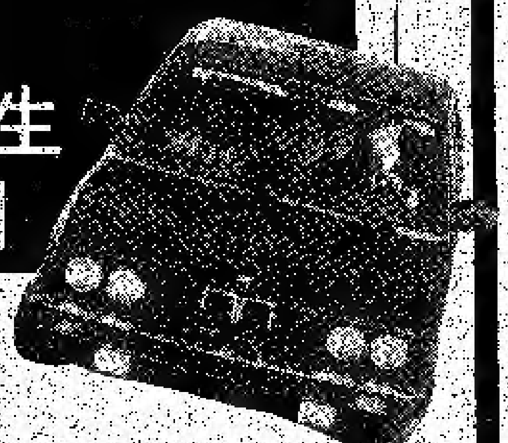
＊租賃各款名廠新車

買車①免付首期
②特設LEASE TO BUY 計劃
③可扣稅

＊舊車買賣

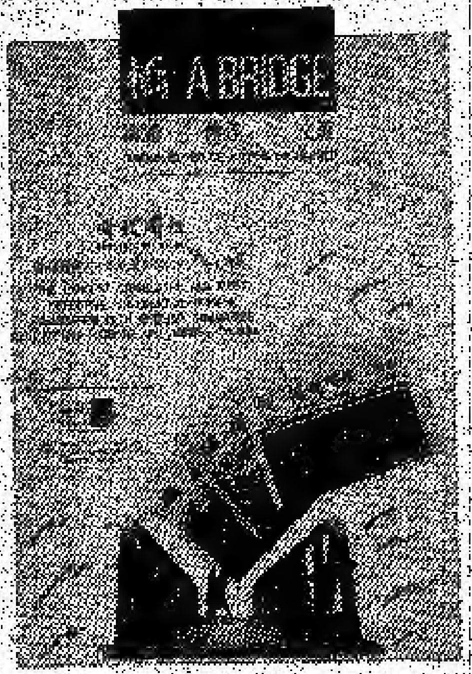
①代客搜集指定的年份及款式舊車。
②代辦汽車貸款。

特備留學生
貸款計劃



President
TERRY NG 吳漢枝

Salespersons
ANDY LEE 李嘯天
DUNCAN SHE 佘超賢
WINFORD YU 佘加榮
RAYMOND CHU 朱建榮



Downtown Fine Cars

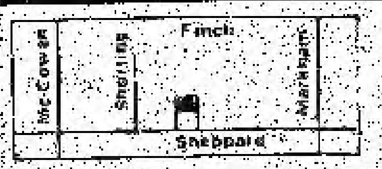
PORSCHE · Audi · VW

DANNY TOSCO YOUNG
SALES CONSULTANT
楊達三

164 AVENUE ROAD
(NORTH OF DAVENPORT)
961-6820

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE

換機油（連濾油器）
・高達4.5公升機油
・新濾油器
・車盤潤滑
快捷服務，不用預約
大部份汽車，只收＄13.95



4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
298-2061

專家精修

- 冷氣修理及入雪種
- 電腦校對機頭
- 電腦平衡車呔
- 水箱沖洗及換防冰水
- 剎車系統
- 電腦校 WHEEL ALIGNMENT
- 波箱調整
- 更換廢氣系統、避震器
- 安全檢查証書

營業時間：星期一至四：8:30 a.m.至7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m.至6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m.至4:00 p.m.

邊個夠我平？

雅迪咭
除汽油外，雅迪咭幾乎可以代付一切達三年，里程不受限制，詳情請與我們接洽。
服務範圍，無所不包

☆銀行貸款 ☆供車部門
☆即時驗車服務 ☆舊車精選
☆零件部門／車身部門

劉德興 華人經理
STEPHEN LAU

學生貸款
可代分期
各類車輛

Autocars North (1983) INC. 7079 YONGE ST. THORNHILL, ONTARIO
889-2001

汽車內的液體

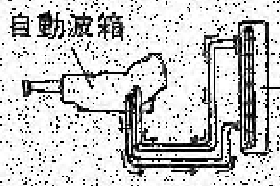
（四）

當測量波箱油是否足夠時，則必需，一定要發動引擎，待引擎溫度升高後才好。先把測油針拉出來，用紙巾抹淨，插回原位，再拉出來，看看刻度的指示，是否要加波箱油。如果要的話，就需要用漏斗，放到安置測油針的洞口上，然後注入波箱油，至於入多少才足夠，就需要注入一會兒後，再用測油針測量一下，直至足夠為止。

如果發現波箱油有經常不足的情形，就應該盡快去汽車修理站正式檢查一下了。

另一方面，如果發現停車後地上有粉紅色的液體，這也是波箱油有漏出的現象。這時候，最好就先用上述的方法去測量一下，如果情況不太嚴重，先加入一些波箱油，再作打算。

波箱在汽車行駛時，會發出熱量，因此波箱就好像機油一樣，有冷卻的作用。一般汽車用自動波箱有兩根管子連到水箱（RADIATOR）去，讓波箱油從波箱流到水箱去，經過水箱的冷卻系統後，再流回波箱。為使大家更清楚地了解這個冷卻功能，我們可以參考附圖，便看到波箱油流動的方向。經過水箱特為這液體而設的開口後，波箱油回到波箱內再起輔助轉波的作用（水箱內另設一處專為波箱油冷卻之用，與防冰水分開）。



由於這些連接的管道是用金屬鑄成的（波箱油與橡膠會起化學作用），所以日子久了，很可能會因生銹而形成裂漏，波箱油就會漏出。又或許在接口上的接駁會因日久而有損壞，亦造成漏油現象。

總之，由於波箱油與自動波的汽車行駛上既有密切關係，而且會影響到車子能否轉波，於是經常留意一下，便可避免因波箱損壞而造成的不便與昂貴修理費用了。

還有一點是很多人很容易忽略的，由於波箱油中含的化學混合物，可以一來幫助以油壓轉波之用，更可以保淨波箱，亦有冷卻作用。如果大家還記得起，這些作用似乎與引擎內的機油有相似之處。既然我們知道機油需要定期更換，那麼，波箱油亦一樣要定期更換了。

一般上，一年一次的更換波箱油便足夠了。如果能夠這樣定期地料理波箱，就好像定期檢查身體一樣，汽車的壽命亦會延長，更不用怕在冬天嚴寒的天氣中，或是在大雨滂沱的晚上，車子在路上突然開不動這一類的狼狽情形了。而事實上，車子機件不靈的時候，往往就是我們最用得着它的時候。

賓至汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

週年紀念酬賓大特價

免費換油

凡惠顧全車車頭校正（TUNE UP）之顧客，均可獲免費換油服務，包括：高達五公升之機油，油隔及啣油
特價至十二月三十一日止

車頭校正（TUNE UP） 4Cyl 6Cyl V6 V8
人工（LABOUR ONLY） $40 $45 $50 MOST CARS
全車（入冬）防銹 $69.95 MOST CARS
汽車冬防 $49.95 MOST CARS
至十一月三十日止

並備有永久保用裝車服務

詳情請電：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半　週六：早上八時半至下午三時

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO

華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

＊設有中英文堂，設週間新班及假期班
＊全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
＊憑本校證書，可減保險達41%及減級
＊並教路線，自動波與棍波
＊助考中文筆試，中文筆試只收一元

V's DRIVING SCHOOL
教授 駕駛 黃
466-8468
462-9966
299-9213
教址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

教師：黃榮（下列專持牌者）
1. 讀安教師班
2. 滑呔控制班
3. 安省大方法教師班
華人首本，華人教車師傅
日夜專線 466—6666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

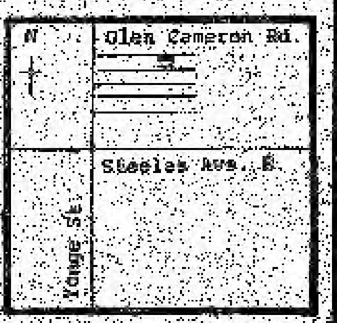
（新駕駛保險減全科）
25小時課室，
11堂駕駛
$189

安鐵卡車身專家

寶馬、平治、法拉利和寶時捷車身維修專家。

代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。

請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5



PYRAMID MOTORS

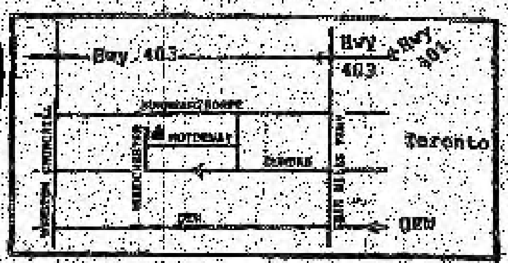
SUBARU 富士
四門房車
清貨大減價
由 $10995 起
四輪推動 4WD
1987年
由 $11375 起

VOLVO 富豪
240, 740, 760
780型
由 $17000 開始
月供 $295
首期 $3500
（48月計）

ORDER NOW !

2560 MOTORWAY BLVD.,
MISSISSAUGA, (NEAR WINSTON CHURCHILL BLVD. AND DUNDAS STREET)

828-7300
ESTHER O'TOOLE
營業代表



超霞 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長 293-9393

蠔油鮮鮑片

鮮鮑魚多用以煲湯，因其味鮮美。其他如炆、燉等食譜亦廣，其實最適宜是"油泡鮮鮑片"，不過手法略爲考究。今期先同大家介紹"蠔油鮮鮑片"，做法簡單，是一個大家都喜歡的菜式。

材料：

1.急凍鮮鮑片1½磅；2.豬骨十安士；3.生薑數片；4.青葱四條；5.生菜半磅；6.豬油一湯匙。

煲鮑魚用料：

生薑三大片，青葱二條，酒二湯匙，清水三杯。

調味：

蠔油二湯匙，生抽一湯匙，麻油一茶匙，山月粉、糖、味精少許（紹酒一湯匙灒酒）。

獻汁：

生粉二茶匙，粟粉一茶匙開水三湯匙。

製法：

(一)急凍鮮鮑魚用薑二片，葱二條，酒二湯匙，水二杯煮滾，放入鮑魚豬骨同川水，然後過冷待用。

(二)將煲鮑魚用料煲滾，下鮑魚及豬骨煲至稔，豬骨不要，鮑魚則切1½分厚片。

(三)生菜用鹽油糖水灼熟或炒熟墊碟底。

(四)燒熱油鑊，下油二湯匙，燒滾即放入調味，鮑魚兜勻煮滾埋獻加豬油一湯匙拌勻上碟，排放在生菜面上即成。

本校專辦之"法國菜"班，很受歡迎，新班定於本月廿九日（星期六）上午十時至十二時半上課。

同日下午二時至四時半舉辦"聖誕大餐"特別一課，詳情請電293－9393查詢。名額有限。

PILOT
百樂豆漿
天然飲品，
有益健康
無防腐劑，
無化學品
爲了你的健康，
請多飲用百樂豆漿

Good times and Dixie Lee 利是鷄 go together.

Nothing picks up a party like delicious Dixie Lee fried chicken, complete with some scrumptious helpings of Dixie Lee's own salad. That's why we've cooked up a very special partytime offer for you and your guests.
A Dixie Lee party for 20, 30, 40, 50 or more guests. Just call us in advance and we'll have your order ready. Complete with chicken, salad, rolls, butter, napkins and cutlery all for just

$3.29 PER PERSON

Dixie Lee 利是雞

3131 DANFORTH AVE.
East of Victoria Pk. Next to L.C.B.O. 694-8010

3 PIECE CHICKEN DINNER $3.29 利是鷄

9 PIECE ECONO BOX $6.49 利是鷄

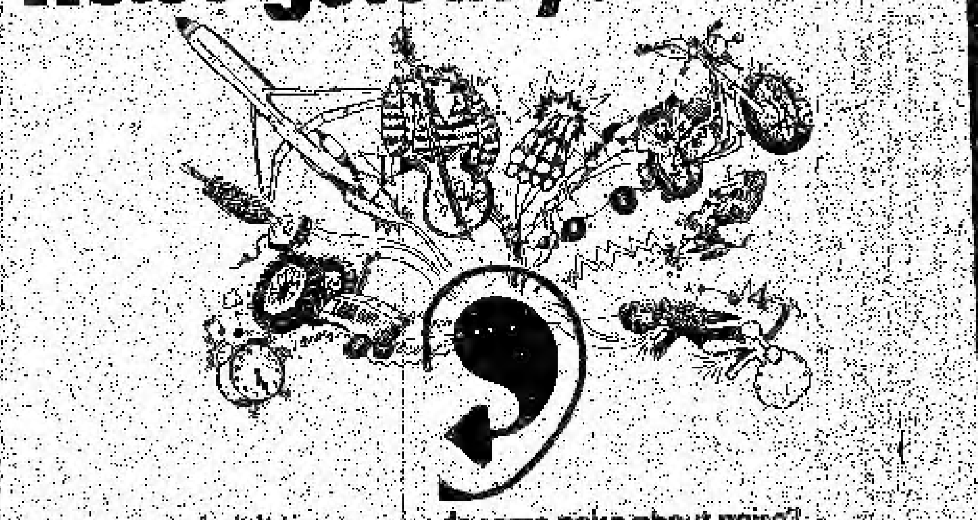
2 PIECE FISH AND CHIPS $2.99 利是鷄

15 PIECE BUCKET $9.99 利是鷄

美蘭超級市場
位於士嘉堡美蘭中心
專營
特價傾銷
海鮮肉類
時菓蔬菜
罐頭食品
海味雜貨
零沽批發
一切俱備
車位特多
歡迎光顧

FINCH & MIDLAND CENTRE TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH (士嘉堡美蘭中心)

Noise gets in your ears.



Isn't it time we made some noise about noise?
THE CANADIAN HEARING SOCIETY FOUNDATION
271 SPADINA RD. TOR. ONT. M5R 2V3

收音枕頭……將世界帶到床上

直接入口
徵求零售商
訂貨量：五十個起碼
電話：597-1648

Total Comfort in Sound
...Brings the world to your bed!...
...just plug me into...

TELEVISION
CASSETTE RECORDER
RADIO OR TRANSISTOR
DIGITAL ALARM RADIOS

Synapsis Communications Inc.

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間 至深夜一時
週五、六兩晚 至深夜二時

電話：298-2235

新世界飲食中心 New World ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
星期一至五：朝十至凌晨一時
星期六日及假期：朝九至凌晨一時

天天茶市
晚飯宵夜
雲吞麵食
燒味外賣
特價翅席
抵食和菜
出品精美
龍鳳禮堂
壽筵喜讌
歡迎預定

(416) 498-1818

彌敦粵菜

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR.

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

海鮮晚飯平
潮式茶市
和菜麵席

小菜正
花款多
有得頂

七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時

電話：299-1800

號外 號外
四年之喜 九折優待

後置停車場，泊車全免

地址 583 Markham Street, Toronto, Ont. M5G 2L7

電話：532-9111, 532-9121

景福茶寮

北京鴨
兩熱葷
龍飛鳳舞
宮庭大蜆
紅燒龍鳳翅
七彩生菜包
上湯焗龍蝦
翡翠家鄉雞
是日海上鮮
咸魚雞粒炒飯
家鄉生麵
蜜瓜西米露

特價翅席 178元

美酒佳餚
享受之家
式式俱備
味味皆精
鄉村風格
食在景福

周氏菓菜市場

CHOW'S MARKET LTD.

TEL: 466-4248 466-5219

專營餐館蔬菜批發

生瓜雜果菜貨

661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

漢宮酒樓

華埠登打士西街一五〇號二樓

977-3750

天天茶市・正宗粵菜・喜慶筵席

冬季大貢獻
會親朋宴

特價$138
特價$98

常備和菜 $28・$48・$88

時代周報 經銷處

MODERN TIMES

DUNDAS/SPADINA 新唐人街

公爵酒樓
富都酒樓
合眾圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
陳湘記圖書公司
遠東戲院
新光酒樓
環球書局
大昌超級市場

東北區 SCARBOROUGH/AGINCOURT

怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
長江實業公司
龍鳳閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
金華平價市場
新彩影視
美蘭超級市場

DUNDAS/BAY 舊唐人街

漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

北區 MARKHAM

泰康貿易公司

東區 BROADVIEW

海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
敦煌書局

東北區 VICTORIA PARK/STEELES

新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
香滿樓
眞善美圖書公司

中區 CENTRAL

百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA

雙喜酒家
東方市場

滿地可 MONTREAL

大同酒樓 73 LAGAUCHETIERE
新國華有限公司 1106 RUE CLARK
金豐酒家 1008 RUE CLARK
東海酒家 1017 BOUL ST-LAURENT

Synapsis Communications Inc.

swiss chalet® chicken+ribs

TELEPHONE (416) 292-3937

雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）

4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

百利燒臘海鮮飯店

PARKLAND CHINESE RESTAURANT TEL. 463-1970

1054 GERRARD ST. E.（芝蘭街近JONES街，即芝蘭商場東面）

即日上市
煲仔菜 3・95起

抵食龍蝦和菜
龍蝦四和菜 24・95
龍蝦六和菜 35・95
龍蝦八和菜 59・95

飽食粥粉麵
雲吞麵 1・80 燒味飯 2・95
各類粥 1・95 炒粉麵 3・95

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

另有窩爐火鍋
照常供應

150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C8　Tel: (416) 977-3778

佳業 地產公司 Aceland Realty Inc.

(416) 293-9911 3850 FINCH AVENUE EAST, SUITE 401
SCARBOROUGH ONTARIO M1T 3T6

★★★脫穎而出★引以為豪★★★

鄭重介紹

（近期銷售額屢創高峯的佳業精英）

HELEN CHOW

293-9911

▲西區地鐵街角商業樓宇
旺盛地區，地下有十七車位，商業舖位數間，二樓辦公室，三樓柏文全部有租約，第一銀期約六十餘萬，全年收入二十三萬餘，取價一百八十萬。請電：周太 (HELEN CHOW)

▲高級柏文平售 (TRIDEL)
Mc COWAN／FINCH十七樓向東，兩房兩廁，設備齊全，游泳池健身室，蒸氣浴等，材料上乘，明年十月交吉，叫價十二萬五千，請電：周太 (HELEN CHOW)

▲三層複式大屋
YONGE／CUMMER全磚獨立，雙車房，四睡房，新式廚房，近學校，TTC及購物商場，旺中帶靜，步行到YONGE街，請電：周太 (HELEN CHOW)

▲三千六呎全新豪華大宅
SHEPPARD／BRIMLEY 四睡房四廁，主人套房，三大廳，另設圖書室，旋轉橡木樓梯直達地庫，特大廚房高級磁磚，售價三十餘萬，請電：周太 (HELEN CHOW)

WARDEN／Mc NICOLL
三睡房，單車房自動門，中央吸塵，價十四萬餘，即電：余永
WAYNE YEE
497-4911／293-9911

立，靚磚半獨立四睡房，土庫完成，地點適中，上佳獨立地段，速電：陳加祿 CHARLES CHAN
293-9911／439-1562

佔地約四分三畝，商業用地，現經營西餐館，樓宇約三千呎，年租金收入六萬六，售價七十六萬。黃興業 (PATRICK H. WONG)
293-9911

全磚半獨立，三房二廳，內部翻新，有泊車，近東區唐人街，價十一萬九千元。請電：馮添
DAVID FONG
465-5766／293-9911

三睡房鎮屋，土庫完成有車房，交通方便，客廳有露台，光猛通爽，環境地點適中，業主急售，請直接電：林岳忠 JOSEPH N. C. LAM 293-9911 (24HRS)

價六萬，位市中北，優點言之不盡，欲不勞而富者業間，欲急富若爲間，爲有意餐館事業者，請電余永 WAYNE YEE
497-4911／293-9911

三層全磚半獨立，三或四睡房，二廚二廁，（四件頭），適合兩家庭之用，交通方便，機會難逢，約看請電：廖穩康FRANCIS LIU／江永權BENJAMIN KONG
293-9911

維多利亞式，市中心，全翻新，一流設備，高尚住客，絕無收租麻煩，三個合法柏文一幢，可買一間或兩間，價只售二十八萬餘元一間，保值一流，詳情請電：鄧卓暉 (CHEUK TANG)
293-9911

三睡房，有車房，獨立飯廳客廳，完成土庫，管理好，費用低，近商場購物，舉步可至學校，交通八達，只售$125,950。黃興業 (PATRICK H. WONG)
293-9911

近唐人街運太華埠半獨立屋，三睡房，只售八萬餘，請電：余永
WAYNE YEE
497-4911／293-9911

・地點得天獨厚，佔地一畝。
・實用面積達萬九千方呎。
・有商業舖位，寫字樓及大型貨倉。
・泊車位極之充足。
・名意大利建築商工料一流。
・一九八七年三月竣工。
・全價只一百五十五萬，按金一成。
・請盡快把握先機作出明智抉擇。
盧深 SAM LO293-9911

士嘉堡旺盛商場，午市外賣，週末府上到會，祗圖聚餐及宴慶場合，生意滔滔，應接不暇，可作家庭式操作或企業化大經營，詳情請電：蔡伍美雁 HELENA CHOI
293-9911

BRIMLEY／CHARTLAND
地點適中優雅，五睡房，四廁，主人套房，全屋光潔如新，交通方便，後園特大兼有泳池，只售廿一萬，請電：劉文芳 JULIAN
293-9911

獨立全磚四睡房，主人套房，有家庭室，中央冷氣及吸塵系統，實用面積達二千三百尺之多，叫價廿餘萬，廖穩康 FRANCIS LIU／江永權BENJAMIN KONG
293-9911

二年餘新靚全磚獨立靚屋，四睡房，主人套房浴室，家庭廳有真壁爐，雙車房，完成土庫，有睡房，交通便利，約看請電：馮培吉
CLIFF FUNG 293-9911／499-9277 精通國語，粵語及客家語。

全磚獨立，二千一呎實用面積，樓身四正，光猛通爽，中央冷暖氣，柚木地板，易潔磁磚，二百六呎新顯廚房及二樓主人套房，全新加建，費用達數萬元，價廿五萬五，請電：翁煥斌
ANTHONY YUNG
293-9911／488-0190

三睡房，特大主人套房有浴室及真壁爐，改三件頭，完成土庫並有廁所，面積約一千九百方呎，近學校，交通便，値錢公道，機會難逢，請速電：馮培吉CLIFF FUNG 精通國語粵語及客語
499-9277／293-9911

全磚獨立雙車房，四十一呎地段，四睡房，五個天窗，MAIN FL 家庭廳及洗衣房，主人房有溫泉浴，華麗完成土庫，用料上乘，豪華設備應有盡有，速電謝太
VIENNA 223-7989

PHARMACY／FINCH，一流地點，三層樓，三房兩廁，完成土庫，保養好，後園步行至車站，叫價只十一萬餘，自住或投資佳合適，勿失良機。謝太VIENNA
223-7989

全磚獨立三睡房，兩浴室，新園特大花園，車路可泊六部車，中央冷氣，土庫柏文完成，獨立門戶，自住或收租，舉步到車站，商場，只售十四萬餘，速電：鄧卓暉
(CHEUK TANG)
293-9911

士嘉堡四睡房雙車房，兩年新，主人套房，全屋約2800呎，鄰近有新購物商場及學校，交通方便有巴士直達，SCARB. TOWN CENTRE，靚地點，靚屋，價錢中肯，請即電：林岳忠
JOSEPH N. C. LAM
293-9911

坐位百二十三，有全酒牌，面積三千呎，另加地庫貨倉二千餘呎，裝修高雅，設備一流，生財器具高級，樣樣俱全，生意連全磚樓業只要價廿九萬九，速電：甄偉恒
(VIVIAN YAN)
293-9911

六年新半獨立靚屋，三房二廳三廁，土庫完成，名建築商設計，材料一流，內裡保養如新，後園特大，近交通及學校，價十四萬餘元，請速電約看。RAYMOND TAM
譚偉民479-4922／293-9911

全磚獨立BUNGALOW，三房二廳，土庫精工完成，有酒吧及新廚房，後園特大，近交通及四〇一公路，保養一流，價十八萬餘元，請電：譚偉民RAYMOND TAM
293-9911／479-4922

LESLIE／SHEPPARD，60呎地段有氣派靚屋，四睡房，家庭廳有真壁爐，土庫完成並有睡房，可步行至巴士站，出入方便，環境適中，值得一看，請電：
CLIFF FUNG 馮培吉
293-9911／499-9277
精通國粵及客家語